叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 空气飞溅器(the Air Splasher) 000001

2. 空气飞溅器(the Air Splasher) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空气飞溅器(The air splasher)

第1/2页

[ə; eɪ][deə(r)] - ['dev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [pəf'ɔ:mz] [ðə; ði][məʊst][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [fi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	Dare	-	devil	of	the	Clouds	Performs	the	Most	Hair	-	raising	Feat	of	His
一个	敢	-	魔鬼	的	这	云	表演	这	最多	头发	-	提高	特技	的	他的

[laɪf] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] ['paɪlət] .

Life	to	Prove	that	He	Is	a	Safe	Pilot	.
生活	到	证明	那	他	是	一个	安全的	飞行员	.

一位翱翔蓝天的冒险家完成了他一生中最惊险刺激的壮举，以证明他是一位安全的飞行员。

[ðə; ði][eə(r)] ['splæʃə]

THE	AIR	SPLASHER
这	空气	溅射器

空气飞溅器

[baɪ] ['rɪkɑ:rd] ['haʊəlz] ['wɔtkinz]

By	Rickard	Howells	Watkins
经过	里克德	豪厄尔斯	沃特金斯

作者：里克德·豪厄尔斯·沃特金斯

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [fʊl] ['θrɒtl] ”

Author	of	“	Full	Throttle	”
作者	的	“	满的	风门	”

《全速前进》的作者

“ [lɑ:] - - [ænd; ənd] - ! ” [bɔ:l] [sæm] [smɪθ] , [rəʊ'teɪtɪŋ][hɪz; ɪz][fæt] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði]

“	LA	-	ADIES	and	gentlemun	!	”	bawled	Sam	Smith	,	rotating	his	fat	body	on	the
“	洛杉矶	-	-	和	-	!	”	嚎啕大哭	山姆	史密斯	,	旋转	他的	胖的	身体	在	这

[kri:k] [bɒks] .

creaking	box	.
嘎吱作响	盒子	.

“女士们先生们！”萨姆·史密斯大声喊道，同时在吱吱作响的箱子上转动着他肥胖的身躯。

“ [ðə; ði][nekst] ['fi:tʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [flaɪt] [baɪ] [kɪŋ] [hɔ:n] ,

“	The	next	feature	on	the	program	will	be	an	exhibition	flight	by	King	Horn	,
“	这	下一个	特征	在	这	程序	将要	是	一个	展览	航班	经过	国王	喇叭	,

“节目的下一个亮点将是金号的表演飞行，

[ðə; ði][waɪld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] !

the	wild	man	of	the	air	!
这	荒野	男人	的	这	空气	!

空中的野人！

[hɔ:n] [hæz; həz] [kræʃt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] -

Horn	has	crashed	no	less	than	twelve	ships	in	the	course	of	his	death	-
喇叭	有	崩溃了	不	较少的	比	十二	船舶	在	这	课程	的	他的	死亡	-

[dɪ'faɪɪŋ] [kə'rɪə(r)][æz; əz] - [eɪs] [ɒv; əv] ['dju:sɪz] - — [æn; ən] - ['meɪbi] [hi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌθɜ:'ti:n] [bɪ'fɔ:(r)]

defying	career	as	'	Ace	of	Deuces	'	—	an	'	maybe	he'll	make	it	thirteen	before
反抗	职业	作为	-	高手	的	二	-	—	一个	-	或许	地狱	制作	它	十三	前

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] !

your	eyes	this	afternoon	!
你的	眼睛	这	下午	!

霍恩作为“二号王牌”的惊险职业生涯中，至少撞毁了十二艘船——也许今天下午他会在你眼前撞毁十三艘！

” [sæm] [pɔ:zd] [tu:; tə] [gʌlp] [eə(r)] [wɪð] ['sævɪdʒ] [ɪn'tensəti] ; [ðen] ['beləu] [ɒn] :

”	Sam	paused	to	gulp	air	with	savage	intensity	;	then	bellowed	on	:
”	山姆	暂停	到	咕噜	空气	和	野蛮的	强度	;	然后	咆哮	在	:

山姆猛地喘了口气，动作凶狠无比，然后继续吼道：

“ [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði] ['tɛnənt] ['flaɪɪŋ] ['sɜːkəs] ['prɒmɪsɪz] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [wɒtʃ]
“ He promises nothing — the Tennant Flying Circus promises nothing — but watch
“ 他 承诺 没有什么 — 这 坦南特 飞行 马戏团 承诺 没有什么 — 但 手表
[hɪm][flai] !
him fly !
他 飞 !

“他什么也不承诺——坦南特飞行马戏团什么也不承诺——但请看他如何飞行！”

[hiːz] [waɪld] — [waɪld] — [waɪld] !
He's wild — wild — wild !
他是 荒野 — 荒野 — 荒野 !

他太狂野了——太狂野了——太狂野了！

[wɒtʃ] [hɪm][flai] !
Watch him fly !
手表 他 飞 !

看他飞起来！

[hiːz] [æz; əz]['kreɪzi][æz; əz]['aʊə(r)]['pæsɪndʒə(r)] - ['kæriɪŋ] ['paɪləts][ɑː(r); ə(r)] [seɪn] ; [hiːz] ['rekləs] [æz; əz]
He's as crazy as our passenger - carrying pilots are sane ; he's reckless as
他是 作为 疯狂的 作为 我们的 乘客 - 携带 飞行员 是 理智 ; 他是 鲁莽 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l] !
they are careful !
他们 是 小心 !

他就像我们载客飞行员的理智一样疯狂；他就像他们谨慎一样鲁莽！

[hiːz] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [ə'mʌŋ] ['igl] !
He's a cuckoo among eagles !
他是 一个 布谷鸟 之中 老鹰 !

他简直是鹰群中的杜鹃！

[hɔːn] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [nɒt][tuː; tə][flai][ə; eɪ] [ʃɪp] .
Horn will now take the air and show you how not to fly a ship .
喇叭 将要 现在 拿 这 空气 和 展示 你 如何 不是 到 飞 一个 船 .

现在霍恩将飞上天空，向你展示如何错误地驾驶飞船。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['tɛnənt] [pleɪn] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hɔːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
No other Tennant plane will leave the ground while Horn is in the air .
不 其他 坦南特 飞机 将要 离开 这 地面 尽管 喇叭 是 在 这 空气 .

在霍恩号飞行期间，坦南特公司的其他飞机都不会起飞。

[hiːz] [waɪld] — [waɪld] — [waɪld] !
He's wild — wild — wild !
他是 荒野 — 荒野 — 荒野 !

他太狂野了——太狂野了——太狂野了！

” [sæm] [weɪvd] [æn; ən] ['eləkwənt] [hænd] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kreɪt] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːt][frɒm; frəm]
” Sam waved an eloquent hand toward an ancient crate that stood apart from
” 山姆 挥手 一个 雄辩 手 朝向 一个 古老的 箱 那 站立 除 从
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,
the other ships on the field ,
这 其他 船舶 在 这 场地 ,

山姆意味深长地挥了挥手，指向战场上一个与其他船只截然不同的古老木箱。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɒntə][hɪz; ɪz][bɒks][tuː; tə][ɪm'baɪb][mɔː(r)][eə(r)] .
and sank down onto his box to imbibe more air .
和 沉没 向下 到 他的 盒子 到 吸收 更多的 空气 .

然后他瘫倒在箱子上，贪婪地呼吸着空气。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['jʌŋɪʃ] , ['keəfəli] [drest] [mæn] [wɪð] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [braʊn] [aɪz] ,
A thin , youngish , carefully dressed man with large and reflective brown eyes ,
一个 薄的 , 年轻气盛的 , 小心 穿着 男人 和 大的 和 反光的 棕色的 眼睛 ,

一位身材偏瘦、略显年轻、衣着考究的男子，有着一双明亮而富有光泽的棕色大眼睛。

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stʌnt] [ʃɪp] , ['tʃʌkl] ['kwaɪətli] [æt; ət] [sæmz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .

who	stood	beside	the	stunt	ship	,	chuckled	quietly	at	Sam's	oration	.
WHO	站立	旁	这	特技	船	,	轻笑	悄悄	在	山姆的	演讲	.

站在特技船旁边的人，听着萨姆的演讲，轻轻地笑了。

“ [tɑː] - ['rɑː] !

“	Ta	-	ra	!
“	ta	-	拉	!

“塔拉！”

[tə'rɑː] — [tɑː] !

Tara	—	ta	!
塔拉	—	ta	!

塔拉塔！

” [hiː; hi] ['mʌtə] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜː'lesk] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] .

”	he	muttered	with	a	burlesque	flourish	of	his	walking	stick	.
”	他	低声说道	和	一个	滑稽剧	繁荣	的	他的	步行	戳	.

他一边嘟囔着，一边滑稽地挥舞着拐杖。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [weə(r)] [pɪŋk] - [sɪlk] [taɪts] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] ['kɜːtsi] , [kɪŋ] .

“	You	ought	to	wear	pink	-	silk	tights	and	learn	to	curtsy	,	King	.
“	你	应该	到	穿	粉色的	-	丝绸	紧身裤	和	学习	到	屈膝礼	,	国王	.

“国王，你应该穿上粉色丝绸紧身裤，学习行屈膝礼。”

” [kɪŋ] [hɔːn] , [æn; ən] ['ædʒaɪl] ,

”	King	Horn	,	an	agile	,
”	国王	喇叭	,	一个	敏捷	,

“国王号角，敏捷的，

[lɒŋ] - ['lɪmd] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [laɪt] - [braʊn] [heə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [vəːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃeɪd]

long	-	limbed	young	man	with	light	-	brown	hair	that	in	the	sun	verged	on	the	shade
长的	-	有肢的	年轻的	男人	和	光	-	棕色的	头发	那	在	这	太阳	接近	在	这	阴影

[ɒv; əv] [gəʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

一位身材修长的年轻男子，有着浅棕色的头发，在阳光下泛着近乎金色的光泽。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɪp] .

had	already	climbed	into	the	rear	seat	of	the	old	ship	.
有	已经	攀登	进入	这	后部	座位	的	这	老的	船	.

已经爬进了这艘旧船的后座。

[hiː; hi] [rev] [ʌp] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['brɪskli] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [tuː; tə] [grɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪ'revərənt] [frend]

He	revved	up	the	motor	briskly	,	but	paused	to	grin	at	his	irreverent	friend
他	加速	向上	这	发动机	轻快地	,	但	暂停	到	咧嘴笑	在	他的	不敬的	朋友

.

:
.

他猛地发动引擎，但停下来冲着他那不敬的朋友咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [grɪn] , [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] [wʊd] [pə'mɪt] ,

It	was	an	honest	grin	,	as	broad	as	a	wide	mouth	would	permit	,
它	曾是	一个	诚实的	咧嘴笑	,	作为	广阔	作为	一个	宽的	嘴	会	允许	,

那是一个真诚的笑容，笑容灿烂到极致，如同一张宽阔的嘴所能达到的极限。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɪŋk(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .

and	his	eyes	joined	in	it	,	crinkling	at	the	corners	.
和	他的	眼睛	加入	在	它	,	皱褶	在	这	角落	.

他的眼睛也跟着眯了起来，眼角泛起了皱纹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [els] [kɪŋ] [hɔːn] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

It	was	obvious	that	,	whatever	else	King	Horn	thought	about	himself	,
它	曾是	明显的	那	,	任何	别的	国王	喇叭	想法	关于	他自己	,

很明显，无论霍恩国王对自己有何其他看法，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][hɪm'self][æn; ən]['ɑːtɪst] .

he	did	not	consider	himself	an	artist	.
他	做过	不是	考虑	他自己	一个	艺术家	.

他并不认为自己是艺术家。

“ [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][flai] !

“	You	teach	me	to	curtsy	and	I'll	teach	you	to	fly	!
“	你	教	我	到	屈膝礼	和	患病的	教	你	到	飞	!

“你教我屈膝礼，我教你飞翔！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

”	he	shouted	against	the	beat	of	the	motor	.
”	他	喊叫	反对	这	打	的	这	发动机	.

“他对着马达的轰鸣声大喊。”

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][hænd][hiː; hi] [sintʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

With	a	quick	,	impatient	hand	he	cinched	on	his	helmet	.
和	一个	快的	,	不耐烦	手	他	收紧	在	他的	头盔	.

他急切地迅速系好头盔。

“ [wɒnt] [ə; eɪ]['les(ə)n] [naʊ] ?

“	Want	a	lesson	now	?
“	想	一个	课	现在	?

“现在想上一课吗？”

[ðə; ði] [ʃɪps] [sɔːt] [ɒv; əv] [luːs] [tə'deɪ] .

The	ship's	sort	of	loose	today	.
这	船的	种类	的	松动的	今天	.

这艘船今天有点松动。

” ['frænklɪn] [krɒs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Franklin	Cross	shook	his	head	.
”	富兰克林	叉	摇晃	他的	头	.

富兰克林·克罗斯摇了摇头。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪərə] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)]['əʊbɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	got	to	get	back	to	the	Era	office	to	write	your	obit	,	”	he	said	.
“	我已经	得到	到	得到	后退	到	这	时代	办公室	到	写	你的	讣告	,	”	他	说	.

“我得赶回《时代报》办公室去写你的讣告，”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['njuːsns] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

“	It's	a	nuisance	,	but	I've	got	to	have	it	ready	.
“	它是	一个	滋扰	,	但	我已经	得到	到	有	它	准备好	.

“这很麻烦，但我必须做好准备。”

” [kɪŋ] [hɔːn] [grɪnd] [ə'gen] .

”	King	Horn	grinned	again	.
”	国王	喇叭	咧嘴一笑	再次	.

“霍恩王又咧嘴一笑。”

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['kræʃə(r)] , [krɒs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	gave	me	this	reputation	as	a	crasher	,	Cross	,	”	he	said	.
“	你	给予	我	这	名声	作为	一个	撞车者	,	叉	,	”	他	说	.

“克罗斯，是你让我落得个破坏者的名声，”他说。

“ [ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][æn; ən][ə'bɪtʃuəri] ['nəʊtɪs][tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

“	It's	only	fair	to	throw	in	an	obituary	notice	to	sort	of	round	it	off	.
“	它是	仅有的	公平的	到	扔	在	一个	讣告	注意	到	种类	的	圆形的	它	离开	.

“为了给这件事画上一个圆满的句号，也算是公平之举。”

- [baɪ] !
' By !
- 经过 !

'经过!

" [hiː; hi] [gʌnd] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [hænd] .
" He gunned the plane with a lean and confident hand .
" 他 枪击 这 飞机 和 一个 倾斜 和 自信的 手 .

他用精瘦而自信的手猛踩油门，发动了飞机。

['snɑːrlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [biːst] , [ðə; ði] [ʃɪp] [sɜːrdʒd] [ə'hed] [ænd; ənd] ,
Snarling like an unwilling beast , the ship surged ahead and ,
咆哮 喜欢 一个 不情愿 兽 , 这 船 激增 前方 和 ,

那艘船像一头不情愿的野兽般咆哮着向前疾驰，

[æt; ət] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [stɪk] , [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
at the pressure of King's hand on the control stick , leaped into the air .
在 这 压力 的 国王学院 手 在 这 控制 戳 , 跳跃 进入 这 空气 .

在国王的手按在操纵杆上的压力下，他跃向空中。

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] — [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] ['hemstɪd] [pleɪn] [ðæt]
The motor was hot and the field — part of the broad Hempstead plain that
这 发动机 曾是 热的 和 这 场地 — 部分 的 这 广阔 亨普斯特德 清楚的 那
[meɪks] [lɒŋ] ['aɪlənd] ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] ['eəmən] — [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['ɒbstək(ə)lz]
makes Long Island popular among airmen — was flat and free from obstacles
制作 长的 岛 受欢迎的 之中 空军人员 — 曾是 平坦的 和 自由的 从 障碍
.
:
.

发动机很烫，场地——这是广袤的亨普斯特德平原的一部分，使得长岛成为飞行员们的热门地点——平坦且没有障碍物。

[kɪŋ] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] ['æltɪtjuːd] ;
King did not bother to go after altitude ;
国王 做过 不是 打扰 到 去 后 高度 ;

国王懒得去追求海拔;

[wɪð] ['θɜːti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [eə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
with thirty - six inches of air between his landing wheels and the ground ,
和 三十 - 六 英寸 的 空气 之间 他的 降落 车轮 和 这 地面 ,
[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɜːk] .
he started work .
他 开始 工作 .

飞机起落架与地面之间有 36 英寸的空隙，他开始工作了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪ] [tʃek] [tuː; tə] [ɜːn] .
He had a reputation to sustain and a pay check to earn .
他 有 一个 名声 到 维持 和 一个 支付 查看 到 赚 .

他需要维护自己的名誉，也需要挣钱养家。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gæs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] , [hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [end] .
Giving her all the gas she would take , he set her on end .
给予 她 全部 这 气体 她 会 拿 , 他 放 她 在 结尾 .

他让她吸入了所有能吸入的气体，让她彻底崩溃。

[wʌn] [wɪŋ] [kʌt] [tə'wɔːd] [ɜːθ] .
One wing cut toward earth .
一 翼 切 朝向 地球 .

一只翅膀向下砍向地面。

[ðə; ði] [ʃɪp] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋ] [tɪp] ['ɔːlweɪz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]

The	ship	spun	around	in	a	tight	circle	with	the	wing	tip	always	threatening	to
这	船	旋转	大约	在	一个	紧的	圆圈	和	这	翼	提示	总是	威胁	到

[greɪz] [ðə; ði] [tɜːf] [ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] ['tʌtʃɪŋ] .

graze	the	turf	and	yet	never	touching	.
轻擦	这	草皮	和	然而	绝不	接触	.

飞机原地打转，机翼尖端始终似乎要擦过草坪，但始终没有真正接触到草坪。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kɒntækt] [wʊd] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kɑːthwiːl] , [ə; eɪ] ['splɪntərɪŋ] ,

The	slightest	contact	would	have	set	the	ship	cartwheeling	,	a	splintering	,
这	丝毫	接触	会	有	放	这	船	翻跟头	,	一个	分裂	,

[dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [rek] ,

disintegrating	wreck	,
瓦解	破坏	,

哪怕最轻微的接触都会让船身翻滚，变成一艘支离破碎的残骸。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] [kɪŋ] [held] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skænt] ['æltɪtjuːd] .

across	the	field	,	but	King	held	every	inch	of	his	scant	altitude	.
穿过	这	场地	,	但	国王	握住	每一个	英寸	的	他的	稀少	高度	.

尽管他横穿球场，但金仍然保持着他那微不足道的身高优势。

[ðen] , ['fɪʃteɪlɪŋ] ['waɪldli] , [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fens] .

Then	,	fishtailing	wildly	,	he	headed	for	the	fence	.
然后	,	鱼尾	疯狂地	,	他	标题	为了	这	栅栏	.

然后，他猛地甩尾，朝着围栏冲去。

[hiː; hi] [zuːmd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌt] [bæk] [ænd; ənd] [daɪvd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːmɪŋli] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,

He	zoomed	over	it	,	cut	back	and	dived	at	it	,	cleared	it	,	seemingly	by	a	miracle	,
他	放大	超过	它	,	切	后退	和	潜水	在	它	,	已清除	它	,	似乎	经过	一个	奇迹	,

他飞速掠过障碍物，然后折返俯冲，奇迹般地越过了它。

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [swɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [græstɑːps] .

and	let	his	wheels	swish	through	the	grasstops	.
和	让	他的	车轮	嗖嗖	通过	这	草皮	.

让他的车轮掠过草梢。

[ðen] [hiː; hi] [zuːmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [went] ['ɑːftə(r)] ['æltɪtjuːd] .

Then	he	zoomed	again	and	this	time	went	after	altitude	.
然后	他	放大	再次	和	这	时间	去	后	高度	.

然后他又加速飞行，这次的目标是高空。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hændld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [held] [kwɪk] , ['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

His	face	,	as	he	handled	his	ship	,	held	quick	,	ever	changing	expressions	.
他的	脸	,	作为	他	处理	他的	船	,	握住	快的	,	曾经	变化	表达式	.

他操控船只时，脸上表情变化迅速。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [grɪnd] , [lʊkt] [sæd] , [ə'lɜːt] , [skeəd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .

He	frowned	,	grinned	,	looked	sad	,	alert	,	scared	and	triumphant	.
他	皱眉	,	咧嘴一笑	,	看起来	伤心	,	警报	,	害怕的	和	凯	.

他皱着眉头，咧嘴一笑，神情悲伤，警惕，恐惧，又带着胜利的喜悦。

[kɪŋ] [hɔ:n] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][sent][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['flɪkərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

King	Horn	was	living	fast	as	he	sent	his	ship	flickering	about	in	the	danger
国王	喇叭	曾是	活的	快速地	作为	他	发送	他的	船	闪烁	关于	在	这	危险

[zəʊn][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

zone	just	above	the	earth	and	in	a	single	minute	his	countenance	reflected	in
区	只是	多于	这	地球	和	在	一个	单身的	分钟	他的	面容	反映	在

[ɪts][məʊ'bɪlətɪ][mɔ:(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spendɪd] ['djʊərɪŋ][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm]

its	mobility	more	emotion	than	he	expended	during	an	hour	at	any	other	time
它是	流动性	更多的	情感	比	他	已支出	期间	一个	小时	在	任何	其他	时间

.

:

.

霍恩国王生活节奏飞快，他驾驶着飞船在地球上空的危险区域里穿梭，短短一分钟内，他脸上流露出的情绪就比他平时一小时内流露出的还要多。

[æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['kləʊsli] ['menəs] [hɪz; ɪz]

As	he	climbed	away	from	the	ground	that	had	so	closely	menaced	his
作为	他	攀登	离开	从	这	地面	那	有	所以	密切	受威胁	他的

[wɪŋz] [ænd; ənd] [wi:lz] ,

wings	and	wheels	,
翅膀	和	车轮	,

当他从那片曾如此逼近他的翅膀和轮子的地面上爬起来时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [smu:ðd] [aʊt] , [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:d] - [prest] ,

his	face	smoothed	out	,	becoming	less	the	face	of	a	hard	-	pressed	,
他的	脸	平滑	出去	,	成为	较少的	这	脸	的	一个	难的	-	按下	,

他的表情平静下来，不再像之前那样疲惫不堪。

['nɜ:vi] ['fensə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪlət] .

nervy	fencer	and	more	the	face	of	a	pilot	.
紧张	击剑手	和	更多的	这	脸	的	一个	飞行员	.

紧张的击剑运动员，更像一张飞行员的脸。

[hi:; hi] [rɪ'lækst] , [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ['lu:s(ə)nd] ['slaɪtli] [hɪz; ɪz][grɪp][ə'pɒn][ðə; ði] [stɪk] .

He	relaxed	,	sat	back	in	his	seat	and	loosened	slightly	his	grip	upon	the	stick	.
他	轻松	,	卫星	后退	在	他的	座位	和	松动	轻微地	他的	紧握	之上	这	戳	.

他放松下来，靠在椅背上，稍微松开了握着拐杖的手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ,

His	eyes	swept	the	horizon	automatically	,
他的	眼睛	扫荡	这	地平线	自动地	,

他的目光不由自主地扫向地平线。

[ðen] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ldz] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm] .

then	dropped	to	the	fields	round	about	the	one	he	had	risen	from	.
然后	掉落	到	这	字段	圆形的	关于	这	一	他	有	升起	从	.

然后他落到了他起身所在的田野周围的田野里。

[hi:; hi][dɪd][nɒt]['bɒðə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] .

He	did	not	bother	to	look	at	the	crowd	he	was	thrilling	.
他	做过	不是	打扰	到	看	在	这	人群	他	曾是	惊险	.

他根本懒得去看那些让他兴奋不已的观众。

['θaʊzəndz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv][kidz] — [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz]

Thousands	of	men	and	women	,	millions	of	kids	—	the	crowd	was	always
数千	的	男人	和	女性	,	百万	的	孩子们	—	这	人群	曾是	总是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

成千上万的男女老少，数百万的儿童——人群始终如一。

['tɛnənts] ['sɜ:kəs][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði]['əʊnli]['aʊtfɪt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt] [wɔ:m] [dʒu:n]

Tennant's	**circus**	**was**	**by**	**no**	**means**	**the**	**only**	**outfit**	**operating**	**on**	**that**	**warm**	**June**
租户的	马戏团	曾是	经过	不	方法	这	仅有的	全套服装	操作	在	那	温暖的	六月

['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Saturday	**afternoon**	**.**
周六	下午	.

在那个温暖的六月星期六下午，坦南特的马戏团绝不是唯一一个演出团体。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɪps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['hæŋəz] [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑ:(r)] ,

There	**were**	**ships**	**in**	**front**	**of**	**a**	**score**	**of**	**hangars**	**near**	**and**	**far**	**,**
那里	是	船舶	在	正面	的	一个	分数	的	机库	靠近	和	远的	,

附近和远处有几十个机库，前面都停满了舰船。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	**more**	**ships**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	更多的	船舶	在	这	空气	.

空中还有更多舰船。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəuv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

His	**eyes**	**roved**	**among**	**them**	**.**
他的	眼睛	漫游	之中	他们	.

他的目光在他们之间游移。

[ə'brʌptli] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [dɪs'mɪst] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd]

Abruptly	**,**	**with**	**a**	**jerk**	**of**	**his**	**head**	**,**	**he**	**dismissed**	**other**	**ships**	**and**	**devoted**
突然	,	和	一个	混蛋	的	他的	头	,	他	解雇	其他	船舶	和	奉献

[hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

himself	**to**	**his**	**own**	**.**
他自己	到	他的	自己的	.

他猛地一甩头，解散了其他船只，专心指挥自己的船只。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə] [θrɪl] [ðə; ði] [spek'tetər] [ə'gen] .

It	**was**	**time**	**to**	**thrill**	**the**	**spectators**	**again**	**.**
它	曾是	时间	到	刺激	这	观众	再次	.

是时候再次让观众们兴奋起来了。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kwɪk] ['medli] [ɒv; əv] [kən'tɔ:ʃn] — [lu:ps] , [rəʊlz] , -

He	**flung**	**the**	**plane**	**into**	**a**	**quick**	**medley**	**of**	**contortion**	**—**	**loops**	**,**	**rolls**	**,**	**Immelmans**
他	扔	这	飞机	进入	一个	快的	混合曲	的	扭曲	—	循环	,	卷	,	-

, [ə; eɪ] ['hwɪpstɒl] , ['spaɪrəlz][ænd; ənd][daɪvz] .

,	**a**	**whipstall**	**,**	**spirals**	**and**	**dives**	**.**
,	一个	鞭子	,	螺旋	和	潜水	.

他驾驶飞机快速地做了一系列扭曲动作——翻滚、旋转、伊梅尔曼回转、鞭式失速、螺旋和俯冲。

[ænd; ənd] ['stedəli] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][eə(r)] ['splæʃɪz] [hi:; hi][let][ðə; ði] [ʃɪp] [drɪft]

And	**steadily**	**throughout**	**the**	**maze**	**of**	**air**	**splashes**	**he**	**let**	**the**	**ship**	**drift**
和	稳步	自始至终	这	迷宫	的	空气	水花	他	让	这	船	漂移

['ɜ:θwəd] ,

earthward	**,**
向地球	,

他任由飞船在纷乱的水花中缓缓漂向地球。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [mɪə(r)] [ru:'ti:n] ['stʌntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ri:znəbl] ['æltɪtju:d][bɪ'gæn]

so	**that**	**what**	**had**	**been**	**mere**	**routine**	**stunting**	**at**	**a**	**reasonable**	**altitude**	**began**
所以	那	什么	有	到过	仅仅	常规	发育迟缓	在	一个	合理的	高度	开始

[ə'gen] [ə; eɪ][grɪm] ,

again	**a**	**grim**	**,**
再次	一个	严峻	,

因此，原本只是在合理高度进行的例行特技飞行，又开始了一场严峻的考验。

[breθ] - ['teɪkɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə]['grævəti][ænd; ənd] [deθ] .
breath - taking challenge to gravity and death .
气息 - 采取 挑战 到 重力 和 死亡 .

对地心引力和死亡的惊心动魄的挑战。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['wɪŋtɪp] ['flik] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] ;
Again a wingtip flicked over the grass ;
再次 一个 翼尖 轻弹 超过 这 草 ;

又一次，机翼尖掠过草地；

[ə'gen] [ðə; ði] [wi:lz] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə] [plaʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][hɑ:d] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
again the wheels seemed about to plow into the hard surface of the field .
再次 这 车轮 似乎 关于 到 犁 进入 这 难的 表面 的 这 场地 .

车轮似乎又要陷进坚硬的田地里了。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] , ['hæzədəs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [kɪŋ] [hɔ:n] [klaɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
At last , after long , hazardous seconds , King Horn climbed for his
在 最后的 , 后 长的 , 危险 秒 , 国王 喇叭 攀登 为了 他的
['faɪn(ə)l] [stʌnt] .
final stunt .
最终的 特技 .

经过漫长而危险的几秒钟后，国王霍恩终于爬上了他的最后一个特技。

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [ʃɪps] [nəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['haɪə(r)] ,
At less than a thousand feet he pulled the ship's nose higher and higher ,
在 较少的 比 一个 千 脚 他 拉 这 船的 鼻子 更高 和 更高 ,
[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [stɔ:ld] .
until it stalled .
直到 它 停滞 .

在距离地面不到一千英尺的地方，他把船头越拉越高，直到飞机失速。

[ðen] [hi:; hi] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rʌdə(r)] .
Then he kicked over the rudder .
然后 他 踢 超过 这 舵 .

然后他踢翻了舵。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ri:ld] ['daʊnwəd] [ɪn][ə; eɪ][teɪl][spɪn] .
The ship reeled downward in a tail spin .
这 船 卷曲 向下 在 一个 尾巴 旋转 .

船身开始旋转下坠。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][,dʒaiə'reit] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['plʌndʒɪŋ]
When it seemed certain that nothing could save the gyrating ship from plunging
什么时候 它 似乎 肯定 那 没有什么 可以 节省 这 旋转 船 从 骤降
['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,
into the ground ,
进入 这 地面 ,

当人们确信没有任何办法能够阻止这艘旋转的飞船坠入海底时

[kɪŋ] [hɔ:n] [gɒt][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
King Horn got it out .
国王 喇叭 得到 它 出去 .

King Horn把它弄出来了。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['getɪŋ] [ʃɪps] [aʊt][ɒv; əv][ɪm'pɒsəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,
That was his business , getting ships out of impossible positions , he reflected ,
那 曾是 他的 商业 , 获得 船舶 出去 的 不可能的 职位 , 他 反映 ,
[wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,
with a grin ,
和 一个 咧嘴笑 ,

他咧嘴一笑，心想，那正是他的工作，让船只脱离绝境。

[æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [ʃɪp] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'sɪstənt] , ['stedi] [hænd][ɒn][ðə; ði]

as	he	felt	the	diving	ship	responding	to	his	insistent	,	steady	hand	on	the
作为	他	毛毡	这	潜水	船	回应	到	他的	坚持	,	稳定的	手	在	这

[stɪk] .

stick	.
戳	.

他感觉到潜水船对他在操纵杆上坚定而稳定的手做出了反应。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ,

Out	of	the	spin	,	with	the	earth	a	few	feet	below	,
出去	的	这	旋转	,	和	这	地球	一个	很少	脚	以下	,

脱离旋转状态，地面距离地面几英尺远，

[hiː; hi] ['rʌdəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] , ['θrɔtld] [ænd; ənd] ['levəl] [ɒf] .

he	ruddered	the	ship	around	into	the	wind	,	throttled	and	leveled	off	.
他	有舵的	这	船	大约	进入	这	风	,	节流	和	平整	离开	.

他操纵舵，逆风而行，加大油门，使船身保持水平。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	work	was	over	.
这	工作	曾是	超过	.

工作结束了。

[hɪz; ɪz] [wiːlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bʌmpt] [wʌns] [wen] , [ded] [ə'hed] ,

His	wheels	had	already	bumped	once	when	,	dead	ahead	,
他的	车轮	有	已经	撞	一次	什么时候	,	死的	前方	,

他的车轮在正前方已经颠簸过一次，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [ə'pærəntli] [rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

a	small	boy	with	a	camera	apparently	rose	out	of	the	ground	.
一个	小的	男生	和	一个	相机	显然	玫瑰	出去	的	这	地面	.

一个拿着相机的小男孩仿佛从地底下冒了出来。

[kɪŋ] [hɔːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɒdʒd] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

King	Horn	could	have	dodged	the	youngster	easily	enough	,
国王	喇叭	可以	有	躲避	这	青少年	容易地	足够的	,

金·霍恩本可以轻松躲开那个年轻人。

[bʌt; bət] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðeə(r)] [ɻ'eɪsd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊd] - [biː; bi]

but	out	from	the	edge	of	the	field	there	raced	half	a	dozen	would	-	be
但	出去	从	这	边缘	的	这	场地	那里	比赛	一半	一个	打	会	-	是

[ɻ'ɛskjuːəz] .

rescuers	.
救援人员	.

但从田野边缘却冲出了六七个试图营救的人。

[ðeɪ] [strʌŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən]['bæriə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['vɜːtʃuəli] [lɒst] [ɪts]

They	strung	out	in	a	human	barrier	ahead	of	the	ship	that	had	virtually	lost	its
他们	串	出去	在	一个	人类	障碍	前方	的	这	船	那	有	几乎	丢失的	它是

['flaɪɪŋ] [spiːd] .

flying	speed	.
飞行	速度	.

他们排成一道人墙，挡在几乎失去飞行速度的飞船前面。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] [kɪŋ] [hɔːn] [gʌnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

With	an	imprecation	King	Horn	gunned	his	ship	.
和	一个	诅咒	国王	喇叭	枪击	他的	船	.

霍恩国王怒吼一声，鸣炮击沉了他的战舰。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['slʌgɪʃli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wiːlz] [stɪl] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

It	hung	sluggishly	in	the	air	,	wheels	still	reaching	for	the	ground	.
它	悬挂	迟缓地	在	这	空气	,	车轮	仍然	到达	为了	这	地面	.

它迟缓地悬在空中，车轮仍在努力触地。

[kɪŋ] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [bæŋk][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ðɪ][men] [əˈhed] .

King	flung	it	over	in	a	quick	bank	to	avoid	the	men	ahead	.
国王	扔	它	超过	在	一个	快的	银行	到	避免	这	男人	前方	.

金迅速将球扔过河岸，以避开前面的人。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [riːld] [ˈsaɪdˌwaɪz] .

The	ship	reeled	sidewise	.
这	船	卷曲	横向	.

船身向一侧倾斜。

[ðen] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kɪŋ] [hɔːn] [hæd; həd] [risk] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [ˈhæpənd] .

Then	the	thing	that	King	Horn	had	risked	several	times	that	day	happened	.
然后	这	事物	那	国王	喇叭	有	冒险	一些	时代	那	天	发生	.

然后，霍恩国王当天多次冒险的事情发生了。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪŋtɪp] [skɔːd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

The	wingtip	scored	the	ground	.
这	翼尖	得分	这	地面	.

翼尖触地。

[kɪŋz] [ˈliːpɪŋ] [hænd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ðɪ][ɪgˈnɪʃ(ə)n] [swɪtʃ] .

King's	leaping	hand	snapped	off	the	ignition	switch	.
国王学院	跳跃	手	啪啪	离开	这	点火	转变	.

金的手猛地一甩，就把点火开关扯断了。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ˈswɜːrlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [naɪf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [bɪˈləʊ] , [hɪt]

The	ship	,	swirling	like	a	curving	knife	over	the	heads	of	the	people	below	,	hit
这	船	,	旋转	喜欢	一个	弯曲	刀	超过	这	头部	的	这	人们	以下	,	打

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

飞船像一把弯曲的刀子一样在下方人们的头顶上旋转，然后坠落到地面。

[ðə; ðɪ] - [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [fɜːst] ;

The	wingspars	went	to	pieces	first	;
这	-	去	到	件	第一的	;

机翼翼梁最先断裂；

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] [gɪə(r)][ænd; ənd][prɒp][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [ˈsplɪntərɪŋ] [saʊndz] .

then	the	landing	gear	and	prop	in	a	volley	of	splintering	sounds	.
然后	这	降落	齿轮	和	支柱	在	一个	截击	的	分裂	声音	.

然后起落架和螺旋桨发出阵阵断裂声。

[ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈməʊtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːzəlɑːʒ] [endid] [ðə; ðɪ][tjuːn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkrækɪŋ]

The	heavy	motor	in	the	nose	of	the	fuselage	ended	the	tune	of	the	cracking
这	重的	发动机	在	这	鼻子	的	这	机身	结束	这	调	的	这	裂纹

[wʊd] [wɪð] [ɪts] [ˈpɒndərəs] [θʌd] .

wood	with	its	ponderous	thud	.
木头	和	它是	沉重的	砰的一声	.

机身前端沉重的发动机发出沉闷的轰鸣声，结束了木头断裂的乐章。

[ðə; ðɪ][ˈpaɪlət][felt][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [belt] [kʌt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈmɪd(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] [əˈbaʊt] .

The	pilot	felt	his	safety	belt	cut	into	his	middle	as	he	was	flung	about	.
这	飞行员	毛毡	他的	安全	腰带	切	进入	他的	中间	作为	他	曾是	扔	关于	.

飞行员感到安全带勒住了他的腰部，他被甩来甩去。

[ðen] [keɪm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɪlnəs] .

Then	came	sudden	stillness	.
然后	来了	突然	寂静	.

随后，一切突然归于平静。

[kɪŋ] [hɔːn] [dʒɜːk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brækɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
King Horn jerked the fire extinguisher out of the bracket below the instrument
国王 喇叭 猛地一抖 这 火 灭火器 出去 的 这 括号 以下 这 乐器
[bɔːd] .
board .
木板 .

金·霍恩猛地将灭火器从仪表盘下方的支架上拽了出来。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrəli] [rekt] [ʃɪp] .
Then he climbed out of a thoroughly wrecked ship .
然后 他 攀登 出去 的 一个 彻底 损毁 船 .

然后他从一艘彻底损毁的船上爬了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['grɒgi] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒəʊlt][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][gɒt][hɪm]
He was somewhat groggy from the jolt and something had got him
他 曾是 有些 昏昏沉沉 从 这 颠簸 和 某物 有 得到 他
[ɪn][ðə; ði][left] [ɑːm] ,
in the left arm ,
在 这 左边 手臂 ,

他被震得有些晕乎乎的，左臂好像被什么东西扎了一下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [rɪpt] [frɒm; frəm] [rɪst] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,
for the sleeve of his gray shirt was ripped from wrist to shoulder ,
为了 这 袖子 的 他的 灰色的 衬衫 曾是 撕裂 从 手腕 到 肩膀 ,
[rɪ'viːlɪŋ] ['blʌdi] [fleʃ] .
revealing bloody flesh .
揭示 血腥 肉 .

因为他灰色衬衫的袖子从手腕到肩膀都被撕破了，露出了血淋淋的血肉。

['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] , [hiː; hi] [sent] [spɜːt] ['ɑːftə(r)] [spɜːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['kɪlɪŋ] ['lɪkwɪd][ɒn][ðə; ði]
Training the extinguisher , he sent spurt after spurt of fire - killing liquid on the
训练 这 灭火器 , 他 发送 喷 后 喷 的 火 - 杀 液体 在 这
[hɒt] [ɪg'zɔːst] [paɪp] .
hot exhaust pipe .
热的 排气 管道 .

他训练灭火器，将一股又一股灭火液体喷射到滚烫的排气管上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] [wen] ['fræŋklɪn] [krɒs] , [peɪl] [ɒv; əv] [feɪs] , [bɪg][wɔːlt] ['tɛnənt] ,
He was still at this when Franklin Cross , pale of face , big Walt Tennant ,
他 曾是 仍然 在 这 什么时候 富兰克林 叉 , 苍白 的 脸 , 大的 沃尔特 坦南特 ,

他还在那里的时候，脸色苍白的富兰克林·克罗斯，还有高大的沃尔特·坦南特，

[ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['paɪləts][ænd; ənd] [mə'kænɪks] [riːtʃt]
the boss of the circus , and a wave of pilots and mechanics reached
这 老板 的 这 马戏团 , 和 一个 海浪 的 飞行员 和 机械学 达到
[hɪm] .
him .
他 .

马戏团老板，一大群飞行员和机械师赶到了他身边。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn] , ” [wɔːlt] ['tɛnənt] [k'ɒmɛntɪd] .
“ That was a quick one , ” Walt Tennant commented .
“ 那 曾是 一个 快的 一 , ” 沃尔特 坦南特 评论 .

“这真是个速战速决的比赛，”沃尔特·坦南特评论道。

[ðə; ði]['sɜːkəs] [bɒs] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz]['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌekwə'nɪməti] .
The circus boss inspected his pilot and his plane with the same equanimity .
这 马戏团 老板 检查 他的 飞行员 和 他的 飞机 和 这 相同的 平静 .

马戏团老板以同样的镇定检查了他的飞行员和飞机。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [dɪd][nɒt] [dɪ'stres] [hɪm] ,
The wreckage did not distress him ,
这 残骸 做过 不是 痛苦 他 ,

残骸并没有让他感到难过。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['fræŋklɪn] [krɒs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['nju:zpeɪpə(r)][men]
for he knew that the story which Franklin Cross and other newspaper men
为了 他 知道 那 这 故事 哪个 富兰克林 叉 和 其他 报纸 男人
[wʊd] [raɪt] [wʊd] [brɪŋ] ['greɪtə(r)] [kraʊdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
would write would bring greater crowds to his field in the days to come .
会 写 会 带来 更大的 人群 到 他的 场地 在 这 天 到 来 .

因为他知道，富兰克林·克罗斯和其他报社记者将会报道的这个故事，将在未来的日子里吸引更多的人来到他的田野。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [fju:] [kæʃ] ['kʌstəməz] ,
“ For a moment I thought I was going to lose a few cash customers ,
“ 为了 一个 片刻 我 想法 我 曾是 去 到 失去 一个 很少 现金 顾客 ,

“我一度以为会失去一些现金顾客，”

[kɪŋ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
King , ” he added .
国王 , ” 他 额外 .

“国王，”他补充道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [dæm] [gʊd] ['paɪlət] ,
“ For a moment I thought you were going to lose a damn good pilot ,
“ 为了 一个 片刻 我 想法 你 是 去 到 失去 一个 该死 好的 飞行员 ,

“我当时还以为你们要失去一位非常优秀的飞行员呢。”

['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] , ” [sed] ['fræŋklɪn] [krɒs] ['ʃɑ:pli] .
Mr . Tennant , ” said Franklin Cross sharply .
先生 . 坦南特 , ” 说 富兰克林 叉 尖锐地 .

“坦南特先生，”富兰克林·克罗斯厉声说道。

[hi:; hi] [si:md] ['θɪnə(r)] , [mɔ:(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ,
He seemed thinner , more insignificant than ever as he turned his white ,
他 似乎 更薄 , 更多的 微不足道 比 曾经 作为 他 转向 他的 白色的 ,

他似乎更瘦了，比以往任何时候都更微不足道，他的脸色变得苍白。

['rɒθfl] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [tɔ:l] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kəs] .
wrathful face on the tall boss of the circus .
愤怒的 脸 在 这 高的 老板 的 这 马戏团 .

马戏团高大老板脸上露出愤怒的表情。

“ ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ]['paɪlət][ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [fræŋk] , ” [kɪŋ] [hɔ:n] [ˌɪntə'pəʊzd] ,
“ Losing a pilot is all in the game , Frank , ” King Horn interposed ,
“ 输 一个 飞行员 是 全部 在 这 游戏 , 坦率 , ” 国王 喇叭 插入 ,

“弗兰克，失去一名飞行员也是比赛的一部分，”金·霍恩插话道。

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['rʌfld] [frend] .
flashing his quick smile upon his ruffled friend .
闪烁 他的 快的 微笑 之上 他的 褶皱的 朋友 .

他朝衣衫不整的朋友露出了一个灿烂的笑容。

“ ['noʊˌbɑ:di:d] [kɪk] [ə'baʊt][wʌn] [les] — [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['krɔ:lɪŋ] [wɪð] - [ɪm] .
“ Nobody'd kick about one less — the sky is crawling with ' em .
“ 没人会 踢 关于 一 较少的 — 这 天空 是 爬行 和 - 呃 .

“少一个也没人会抱怨——天空到处都是它们。”

” [kɪŋ] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
” King handed over the fire extinguisher to a mechanic .
” 国王 递交 超过 这 火 灭火器 到 一个 机械 .

金把灭火器交给了修理工。

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][æpt][tuː; tə] [fleɪm] [ʌp] [naʊ] ， ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][mæn] .

“	She	isn't	apt	to	flame	up	now	,	”	he	told	the	man	.
“	她	不是	易于	到	火焰	向上	现在	，	”	他	讲述	这	男人	.

“她现在不太可能发火，”他对那人说。

['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Nodding	to	the	others	,	he	added	:
点头	到	这	其他的	，	他	额外	:

他朝其他人点点头，补充道：

“ [aɪl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [tuː; tə][get] [mɪs] [laɪl] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] ['suːðɪŋ]

“	I'll	be	moving	up	to	the	shack	to	get	Miss	Lyle	to	put	some	soothing
“	患病的	是	移动	向上	到	这	窝棚	到	得到	错过	莱尔	到	放	一些	舒缓

['sɪrəp][ɒn] [ðɪs] [skrætʃ] . ”

sirup	on	this	scratch	.	”
糖浆	在	这	划痕	.	”

“我要去小屋里请莱尔小姐给我这道划痕涂点舒缓的糖浆。”

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” ['frænŋklɪn] [krɒs] [dɪ'kleəd] .

“	I'll	go	with	you	,	”	Franklin	Cross	declared	.
“	患病的	去	和	你	，	”	富兰克林	叉	声明	.

“我跟你一起去，”富兰克林·克罗斯说道。

[kɪŋ] [hɔːn] [lɑːft] ['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]

King	Horn	laughed	quietly	as	they	walked	together	through	the	crowd	on	the	edge
国王	喇叭	笑了	悄悄	作为	他们	步行	一起	通过	这	人群	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

of	the	field	.
的	这	场地	.

霍恩国王和他们一起穿过场地边缘的人群时，他轻轻地笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stɛə] [ænd; ənd][spə'rædɪk] ['tʃɪərɪŋ] [ðæt] ['griːtɪd]

He	was	paying	no	attention	to	the	stares	and	sporadic	cheering	that	greeted
他	曾是	付费	不	注意力	到	这	凝视	和	零星的	欢呼	那	问候

[hɪm] .

him	.
他	.

他丝毫没有注意到周围的注视和零星的欢呼声。

“ [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ]['əʊbɪt] ?

“	Thought	you	had	to	get	to	the	office	to	write	my	obit	?
“	想法	你	有	到	得到	到	这	办公室	到	写	我的	讣告	?

“你以为我必须到办公室才能写我的讣告吗？”

” [hiː; hi] [prɔd] [krɒs] .

”	he	prodded	Cross	.
”	他	催促	叉	.

他催促克罗斯。

[ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪərə] [tɜːnd] ['veri] [red] .

The	aviation	editor	of	the	Era	turned	very	red	.
这	航空	编辑	的	这	时代	转向	非常	红色的	.

《时代报》的航空版编辑脸涨得通红。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['vɪgərəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] .

He	struck	out	vigorously	with	his	stick	at	a	dandelion	.
他	击	出去	大力	和	他的	戳	在	一个	蒲公英	.

他用棍子狠狠地击打一朵蒲公英。

“ [ðæt] [wɪl] [weɪt] [naʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	will	wait	now	,	”	he	said	.
“	那	将要	等待	现在	，	”	他	说	.

“这件事先放一放吧。”他说。

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [sɪns] [ju:v] [kʌm] [θru:] [ə; eɪ] [kræʃ] . ”

“	**I**	**guess**	**you're**	**good**	**for**	**the**	**day**	**,**	**since**	**you've**	**come**	**through**	**a**	**crash**	**.**	**”**
”	我	猜测	你是	好的	为了	这	天	,	自从	你已经	来	通过	一个	碰撞	.	”

“我想你今天应该没事了，毕竟你经历了一场车祸。”

“ [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['respaɪt] , ” [sed] [kɪŋ] [hɔ:n] [pə'laɪtli] .

“	**Thanks**	**for**	**the**	**respite**	**,**	**”**	**said**	**King**	**Horn**	**politely**	**.**
“	谢谢	为了	这	喘息	,	”	说	国王	喇叭	礼貌地	.

“谢谢你们让我喘口气，”霍恩国王礼貌地说。

“ [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɛnənt] ['aʊtfɪt] [dʒʌst][tu:; tə][du:; də]

“	**I**	**certainly**	**appreciate**	**the**	**way**	**you**	**hang**	**around**	**the**	**Tennant**	**outfit**	**just**	**to**	**do**	
“	我	当然	欣赏	这	方式	你	悬挂	大约	这	坦南特	全套服装	只是	到	做	

[pres] - ['eɪdʒənt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

press	**-**	**agent**	**work**	**for**	**me**	**.**
按	-	代理人	工作	为了	我	.

“我非常感谢你一直待在坦南特团队身边，为我做新闻代理工作。”

[ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] [hæŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , [fræŋk] ?

That's	**what**	**you**	**do**	**hang**	**around**	**for**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Frank**	**?**
那就是	什么	你	做	悬挂	大约	为了	,	不是	它	,	坦率	?

这就是你留下来的目的，对吧，弗兰克?

” ['fræŋklɪn] [krɒs] , [stɪl] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

”	**Franklin**	**Cross**	**,**	**still**	**very**	**red**	**in**	**the**	**face**	**,**
”	富兰克林	叉	,	仍然	非常	红色的	在	这	脸	,

“富兰克林·克罗斯，脸色依然通红，

[kən'saɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [mɔ:(r)] ['mɜ:sɪləsli]

consigned	**the**	**other**	**man**	**to**	**the**	**conventional**	**place**	**and**	**switched**	**more**	**mercilessly**
寄售	这	其他	男人	到	这	传统的	地方	和	切换	更多的	无情地

[ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði] [grɑ:s] .

than	**ever**	**at**	**the**	**grass**	**.**
比	曾经	在	这	草	.

把另一个人放到常规位置，然后比以往任何时候都更加无情地在草地上换了位置。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [ɑ:pə'reɪʃnz] ['ɒfɪs] [ðæt] ['kaʊəd] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

As	**they**	**drew**	**near**	**the**	**small**	**operations**	**office**	**that**	**cowered**	**beside**	**one**	**of**	**the**	**big**
作为	他们	画	靠近	这	小的	运营	办公室	那	畏缩	旁	一	的	这	大的

['hæŋəz] ,

hangars	**,**
机库	,

当他们靠近那间蜷缩在大型机库旁边的小型作战办公室时，

[hi:; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

he	**stopped**	**suddenly**	**,**	**his**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**the**	**doorway**	**.**
他	停止	突然	,	他的	眼睛	固定的	之上	这	门口	.

他突然停了下来，目光紧紧盯着门口。

[laɪl] ['tɛnənt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

Lyle	**Tennant**	**was**	**standing**	**there**	**.**
莱尔	坦南特	曾是	常设	那里	.

莱尔·坦南特当时就站在那里。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [bʌt; bət] [krɒs] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ]['taɪni]

Her	**hands**	**were**	**hidden**	**behind**	**her**	**back**	**,**	**but**	**Cross**	**could**	**tell**	**by**	**tiny**	
她	双手	是	隐	在后面	她	后退	,	但	叉	可以	告诉	经过	微小的	

,

,

,

她的双手藏在背后，但克罗斯从细微的举动中就能看出这一点。

['dʒɜːki] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'twaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ]
jerky **movements** **of** **her** **arms** **that** **they** **were** **intertwining** **and** **clutching**
肉干 移动 的 她 武器 那 他们 是 交织 和 紧握
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
at **each** **other** **.**
在 每个 其他 .

她的双臂抽搐着，交缠在一起，紧紧地抓着对方。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [kəm'prest] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [peɪl] [ðæn; ðən]
Her **lips** **were** **compressed** **and** **her** **face** **was** **no** **less** **pale** **than**
她 嘴唇 是 压缩 和 她 脸 曾是 不 较少的 苍白 比
[ðə; ði] [waɪt] [θrəʊt] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [viː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
the **white** **throat** **revealed** **by** **the** **small** **V** **of** **her** **dress** **.**
这 白色的 喉 揭晓 经过 这 小的 V 的 她 裙子 .

她双唇紧抿，脸色苍白，与她裙子V字领口露出的白皙脖颈一样惨白。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [hɜː(r); hə(r)]['frædʒaɪl] ['bjuːti] .
But **all** **this** **seemed** **to** **accentuate** **her** **fragile** **beauty** **.**
但 全部 这 似乎 到 强调 她 脆弱的 美丽 .

但这一切似乎更衬托出她娇弱的美。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [bluː] ,
Her **eyes** **,** **the** **blue** **,**
她 眼睛 , 这 蓝色的 ,

她的眼睛，蓝色的，

['sɪntɪˌlənt] [aɪz] [ðæt] ['fræŋklɪn] [krɒs] [hæd; həd] ['stʌdid] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [sɪns] [ðə; ði] ['tɛnənt] ['sɜːkəs]
scintillant **eyes** **that** **Franklin** **Cross** **had** **studied** **so** **earnestly** **since** **the** **Tennant** **circus**
闪烁体 眼睛 那 富兰克林 叉 有 研究 所以 切实 自从 这 坦南特 马戏团
[liːst] [ðɪs] [fiːld] ,
leased **this** **field** **,**
租赁 这 场地 ,

自从坦南特马戏团租下这片场地以来，富兰克林·克罗斯就一直认真地研究着那双闪亮的眼睛。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'pɒn][hɪm] , [bʌt; bət][ə'pɒn] [kɪŋ] [hɔːn] .
were **not** **upon** **him** **,** **but** **upon** **King** **Horn** **.**
是 不是 之上 他 , 但 之上 国王 喇叭 .

不是在他身上，而是在霍恩王身上。

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] , [laɪl] !
“ **Here** **I** **am** **again** **,** **Lyle** **!**
“ 这里 我 是 再次 , 莱尔 !

“我又来了，莱尔！”

” [kɪŋ] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪərəli] .
” **King** **greeted** **her** **cheerily** **.**
” 国王 问候 她 兴高采烈地 .

国王热情地向她问好。

“ [aɪv] [bʌst] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] — [left] [ɑːm] .
“ **I've** **bust** **out** **in** **a** **new** **place** **—** **left** **arm** **.**
“ 我已经 摔碎 出去 在 一个 新的 地方 — 左边 手臂 .

“我的左臂又长出了一个新部位。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][aʊt][ɒv; əv]['aɪədiːn][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ? ”
Are **you** **all** **out** **of** **iodine** **and** **sympathy** **?** **”**
是 你 全部 出去 的 碘 和 同情 ? ”

你们的碘酒和同情心都用光了吗?

“ [aɪl] [weɪt][hɪə(r)] , ” [krɒs] ['mʌtə] [ænd; ənd] [viə] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] .
“ **I'll** **wait** **here** **,** **”** **Cross** **muttered** **and** **veered** **toward** **the** **corner** **of** **the** **hangar** **.**
“ 患病的 等待 这里 , ” 叉 低声说道 和 转向 朝向 这 角落 的 这 机库 .

“我就在这儿等着，”克罗斯嘟囔着，转向机库的角落。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [laɪl] ['tɛnənt] [sed] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə] [kɪŋ] .

“	Come	in	,	”	Lyle	Tennant	said	in	an	even	voice	to	King	.
“	来	在	,	”	莱尔	坦南特	说	在	一个	甚至	嗓音	到	国王	.

“进来吧，”莱尔·坦南特用平静的语气对金说道。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kræmpt] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [hɪm][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

Inside	the	cramped	little	office	the	girl	made	him	sit	down	in	a	chair	beside	the	desk	.
里面	这	狭窄	小的	办公室	这	女孩	制成	他	坐	向下	在	一个	椅子	旁	这	桌子	.

在狭小的办公室里，女孩让他坐在桌子旁的椅子上。

['saɪləntli][ʃiː; ʃi][set] [ə'baʊt] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['ʃæləʊ] [wuːnd] .

Silently	she	set	about	cleaning	the	long	,	shallow	wound	.
默默	她	放	关于	打扫	这	长的	,	浅的	伤口	.

她默默地开始清理那道又长又浅的伤口。

[kɪŋ] [hɔːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'prest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɜrdləsnəs] .

King	Horn	found	himself	oppressed	by	her	wordlessness	.
国王	喇叭	成立	他自己	受压迫者	经过	她	无言	.

霍恩国王发现自己被她的沉默所压抑。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːst][ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] .

He	realized	that	it	had	been	some	time	since	she	had	last	urged	him	to	be	more	careful	.
他	已实现	那	它	有	到过	一些	时间	自从	她	有	最后的	敦促	他	到	是	更多的	小心	.

他意识到，距离她上次敦促他更加小心已经过去一段时间了。

“ [ðɪs] ['riːəli] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	This	really	wasn't	my	fault	,	”	he	explained	,
“	这	真的	不是	我的	过错	,	”	他	解释	,

“这真的不是我的错，”他解释说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [raɪt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .

with	a	laugh	that	didn't	sound	right	even	in	his	own	ears	.
和	一个	笑	那	没有	声音	正确的	甚至	在	他的	自己的	耳朵	.

他发出的笑声，连他自己都觉得不对劲。

“ [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [stʌnt] [stʌf] [wen] [ai] [krækt] . ”

“	I	was	all	through	the	stunt	stuff	when	I	cracked	.	”
“	我	曾是	全部	通过	这	特技	东西	什么时候	我	裂纹	.	”

“我当时正在做各种特技表演，然后就崩溃了。”

“ [ai] [sɔː] [wɒt] ['hæpənd] , ” [laɪl] ['tɛnənt] [sed] .

“	I	saw	what	happened	,	”	Lyle	Tennant	said	.
“	我	锯	什么	发生	,	”	莱尔	坦南特	说	.

“我亲眼目睹了事情的经过，”莱尔·坦南特说道。

[ʃiː; ʃi][bent] ['kləuzə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtn] [swɒb] .

She	bent	closer	over	his	arm	with	her	cotton	swab	.
她	弯曲	更近	超过	他的	手臂	和	她	棉布	拭子	.

她弯下腰，用棉签擦拭他的手臂。

“ [ai] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [flaɪt] .

“	I	saw	the	whole	flight	.
“	我	锯	这	所有的	航班	.

“我看到了整个飞行过程。”

" [kɪŋ] [hɔːn] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] .
" King Horn moved uneasily .
" 国王 喇叭 已搬 不安地 .

"霍恩国王不安地动了动。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [deɪ] .
Of course , he had been pushing the ship a bit that day .
的 课程 , 他 有 到过 推动 这 船 一个 少量 那 天 .

当然，那天他确实有点操之过急了。

" [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [kɪd] !
" That confounded kid !
" 那 令人困惑 孩子 !

"那个该死的孩子！"

" [hiː; hi] ['grʌmbld] [ˌʌnkənˈvɪnsɪŋli] .
" he grumbled unconvincingly .
" 他 咕哝 缺乏说服力 .

他咕哝着，语气很不真诚。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [wɪð] [ɪts]['tendrəlz][ɒv; əv] ['kɜːli] , [feə(r)] [heə(r)] .
His eyes rested upon the back of her neck , with its tendrils of curly , fair hair .
他的 眼睛 休息 之上 这 后退 的 她 脖子 , 和 它是 卷须 的 卷曲 , 公平的 头发 .

他的目光落在了她的后颈上，那里垂着几缕金色的卷发。

[laɪl] ['tɛnənt] [wɜːkt] [ɒn] .
Lyle Tennant worked on .
莱尔 坦南特 工作 在 .

莱尔·坦南特参与了这项工作。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] — ['veri] [kuːl] — [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
Her fingers were cool — very cool — on his arm .
她 手指 是 凉爽的 — 非常 凉爽的 — 在 他的 手臂 .

她的手指冰凉——非常冰凉——放在他的手臂上。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][swɒb]['dʒentli][bʌt; bət][ðə; ði]['aɪədiːn] [stʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] .
She used the swab gently but the iodine stung like a tongue of flame .
她 用过的 这 拭子 轻轻地 但 这 碘 被蜇了 喜欢 一个 舌头 的 火焰 .

她轻轻地用棉签擦拭，但碘酒却像火焰般灼烧着她。

[ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːm] .
In silence she bound up the arm .
在 沉默 她 边界 向上 这 手臂 .

她默默地包扎好了手臂。

[ðə; ði] [kʌt] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪseps] ,
The cut jumped from the forearm to the bulge of the biceps ,
这 切 跳了起来 从 这 前臂 到 这 凸出 的 这 二头肌 ,

伤口从前臂跳到了肱二头肌的隆起处，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː] ['bændɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [friː] .
so she made two bandages of it , leaving his elbow free .
所以 她 制成 二 绷带 的 它 , 离开 他的 弯头 自由的 .

于是她用它做了两个绷带，让他的肘部保持自由。

" [ɪf] [jʊl] [weɪt][ə; eɪ]['məʊmənt] [aɪl] [səʊ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [sliːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['təʊnləsli] .
" If you'll wait a moment I'll sew up your sleeve , " she said tonelessly .
" 如果 你会 等待 一个 片刻 患病的 缝 向上 你的 袖子 , " 她 说 无声地 .

"如果你稍等片刻，我就帮你把袖子缝好，"她语气平淡地说。

“ [θæŋks] , [laɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['nɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪʒ] .

“	Thanks	,	Lyle	,	”	he	said	,	as	she	finished	knitting	the	bandage	.
“	谢谢	,	莱尔	,	”	他	说	,	作为	她	完成的	针织	这	绷带	.

“谢谢你，莱尔，”她说着，她便织完了绷带。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [tɔːn] [ʃɜːt] .

He	fumbled	at	the	torn	shirt	.
他	笨手笨脚	在	这	撕裂	衬衫	.

他笨拙地摸索着撕破的衬衫。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðɪs] .

“	Never	mind	this	.
“	绝不	头脑	这	.

“别在意这件事。”

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ʃɜːrts] .

I've	got	some	other	shirts	.
我已经	得到	一些	其他	衬衫	.

我还有其他几件衬衫。

[ɪf] [ai] [kiːp] [ɒn] ['krækɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][dæd] [wɪl] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪnz] [bɪ'fɔː(r)][ai]

If	I	keep	on	cracking	'	em	up	like	this	your	dad	will	run	out	of	planes	before	I
如果	我	保持	在	裂纹	-	呃	向上	喜欢	这	你的	爸爸	将要	跑步	出去	的	飞机	前	我

[rʌn] [aʊt][ɒv; əv] [ʃɜːrts] .

run	out	of	shirts	.
跑步	出去	的	衬衫	.

如果我继续这样逗他们开心，你爸爸的飞机都飞光了，我的衬衫也穿不完。

” [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['həʊpfəli] ,

”	He	grinned	at	her	hopefully	,
”	他	咧嘴一笑	在	她	希望	,

他满怀希望地朝她咧嘴一笑，

[ə'lɜːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

alert	for	the	first	symptoms	of	an	answering	smile	in	the	corners	of
警报	为了	这	第一的	症状	的	一个	回答	微笑	在	这	角落	的

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

留意她嘴角是否出现回应的微笑这一最初迹象。

['sʌd(ə)nli] [laɪl] ['tɛnənt] [flʌŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['bændɪʒ] ['ɒntə][ðə; ði] [desk] .

Suddenly	Lyle	Tennant	flung	the	roll	of	bandage	onto	the	desk	.
突然	莱尔	坦南特	扔	这	卷	的	绷带	到	这	桌子	.

莱尔·坦南特突然把那卷绷带扔到桌子上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [reɪzd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] .

Her	eyes	raised	suddenly	to	meet	his	.
她	眼睛	提高	突然	到	见面	他的	.

她猛地抬起头，与他对视。

[ðeɪ] [bleiz] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]

They	blazed	at	him	as	she	lifted	her	hands	in	a	single	gesture	of
他们	燃烧的	在	他	作为	她	抬起	她	双手	在	一个	单身的	手势	的

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

她绝望地举起双手，他们便朝他开火。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [fuːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [fuːl] !

“	Oh	,	I	can	stand	a	fool	so	much	better	than	a	man	who	plays	the	fool	!
“	哦	,	我	能	站立	一个	傻子	所以	很多	更好的	比	一个	男人	WHO	演出	这	傻子	!

“哦，我宁愿忍受一个傻瓜，也不愿忍受一个装傻的人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]
She dropped into the chair that he had sat in and buried her face in
她 掉落 进入 这 椅子 那 他 有 卫星 在 和 埋葬 她 脸 在
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

她一屁股坐在他刚才坐过的椅子上，双手捂住了脸。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [wɪð] ['sʌd(ə)n] , [ˌʌnkən'trəʊləbl] [sɒbz] .
Her shoulders shook with sudden , uncontrollable sobs .
她 肩膀 摇晃 和 突然 , 不可控的 啜泣 .

她肩膀颤抖着，突然止不住地抽泣起来。

['stɑːtld] , ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] , [kɪŋ] [hɔːn] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Startled , utterly bewildered , King Horn stared at her .
惊慌 , 完全地 困惑 , 国王 喇叭 凝视 在 她 .

国王霍恩惊愕不已，茫然不知所措，呆呆地望着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ə'bændənmənt]
She looked so much smaller than usual in that attitude of complete abandonment
她 看起来 所以 很多 较小的 比 通常 在 那 态度 的 完全的 放弃
[tuː; tə] [griːf] .
to grief .
到 悲伤 .

她沉浸在悲痛之中，显得比平时更加娇小。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['fiːbli] , ['hʌmbli] .
He touched her on the shoulder feebly , humbly .
他 感动 她 在 这 肩膀 虚弱地 , 谦卑地 .

他虚弱而谦卑地碰了碰她的肩膀。

" [laɪl] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Lyle , " he muttered .
" 莱尔 , " 他 低声说道 .

"莱尔，"他低声说道。

" [laɪl] ! "
" Lyle ! "
" 莱尔 ! "

"莱尔！"

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

"离开！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" she gasped , recoiling from his fingers .
" 她 倒吸一口气 , 反冲 从 他的 手指 .

她倒吸一口凉气，躲开了他的手指。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

"离开！

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp]

"	She	covered	her	face	in	her	arms	on	the	desk	and	continued	to	weep
"	她	涵盖	她	脸	在	她	武器	在	这	桌子	和	持续	到	哭泣

.

:

·

她把脸埋在桌子上，用双臂捂住脸，继续哭泣。

['evri] [wɜːd] ,

Every	word	,
每一个	单词	,

每一个字，

['evri] ['fræntɪk] ['efət] [kɪŋ] [hɔːn] [meɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪəli] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] .

every	frantic	effort	King	Horn	made	to	soothe	her	merely	intensified	her	grief	and	his	alarm	.
每一个	疯狂的	努力	国王	喇叭	制成	到	舒缓	她	仅仅	加强	她	悲伤	和	他的	警报	.

霍恩国王竭尽全力安抚她，却反而加剧了她的悲伤和自己的惊恐。

['faɪnəli] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃəʊkt] [kə'mændz] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Finally	,	in	response	to	one	of	those	choked	commands	,	he	rushed	out	of	the	office	.
最后	,	在	回复	到	一	的	那些	窒息	命令	,	他	匆忙	出去	的	这	办公室	.

最后，在接到其中一条哽咽的命令后，他冲出了办公室。

[ˌʌn'siːɪŋli] [hiː; hi] [pɑːst] [fræŋk] [krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] ,

Unseeingly	he	passed	Frank	Cross	at	the	corner	of	the	hangar	,
不经意间	他	通过了	坦率	叉	在	这	角落	的	这	机库	,

他浑然不觉地从机库角落的弗兰克·克罗斯身边经过。

[pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] .

pushed	through	the	crowd	and	made	for	the	road	.
推动	通过	这	人群	和	制成	为了	这	路	.

挤过人群，朝马路走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [deɪzd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [krækt] [ʌp] .

He	walked	down	the	concrete	much	more	dazed	than	he	had	been	when	the	ship	had	cracked	up	.
他	步行	向下	这	具体的	很多	更多的	茫然	比	他	有	到过	什么时候	这	船	有	裂纹	向上	.

他沿着水泥地面走着，比船体破裂时更加茫然。

['ɒbviəsli] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəd] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Obviously	this	required	thinking	out	,	and	yet	he	didn't	seem	to	be	able	to	think	,
明显地	这	必需的	思维	出去	,	和	然而	他	没有	似乎	到	是	有能力的	到	思考	,

显然这需要仔细思考，但他似乎无法思考。

[ɪk'sept] [ɪn] ['snætʃɪz] .

except	in	snatches	.
除了	在	抢夺	.

除了零星片段。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [laɪl] ['tɛnənt] ?

Was	he	in	love	with	Lyle	Tennant	?
曾是	他	在	爱	和	莱尔	坦南特	?

他爱上了莱尔·坦南特吗?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	saw	her	nearly	every	day	and	enjoyed	seeing	her	,
他	锯	她	几乎	每一个	天	和	享受	看到	她	,

他几乎每天都能见到她，而且很喜欢见到她。

[ænd; ənd][felt] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fiːld] .

and	felt	vaguely	uneasy	when	she	did	not	come	to	the	field	.
和	毛毡	依稀	不安	什么时候	她	做过	不是	来	到	这	场地	.

当她没有来田野时，他感到有些不安。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [lʌv] — [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] .

But	that	wasn't	love	—	it	couldn't	be	.
但	那	不是	爱	—	它	不能	是	.

但那不是爱——也不可能是爱。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ?

Was	she	in	love	with	him	?
曾是	她	在	爱	和	他	?

她爱上他了吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .

That	was	absurd	.
那	曾是	荒诞	.

太荒谬了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

She	was	fond	of	him	,	of	course	,	just	as	he	was	fond	of	her	.
她	曾是	喜爱	的	他	,	的	课程	,	只是	作为	他	曾是	喜爱	的	她	.

她当然喜欢他，就像他也喜欢她一样。

[ðeəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt]

Theirs	was	a	pleasant	companionship	in	the	rough	and	not	always	pleasant
他们的	曾是	一个	令人愉快的	友谊	在	这	粗糙的	和	不是	总是	令人愉快的

['bɪznəs] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɜːkəs] .

business	of	working	for	a	flying	circus	.
商业	的	在职的	为了	一个	飞行	马戏团	.

在为飞行马戏团工作的艰苦且并不总是愉快的工作中，他们的友谊令人愉快。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kræʃ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm]

Probably	it	was	just	the	shock	of	his	crash	that	had	brought	from
大概	它	曾是	只是	这	震惊	的	他的	碰撞	那	有	带来	从

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['aʊtbɜːst] .

her	that	emotional	outburst	.
她	那	情绪	爆发	.

或许正是他车祸带来的冲击才让她情绪失控。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [fuːl] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	reflected	that	she	had	called	him	a	fool	;	then	he	remembered	that	she
他	反映	那	她	有	称为	他	一个	傻子	;	然后	他	记得	那	她

[hæd; həd][nɒt] .

had	not	.
有	不是	.

他回想起她曾骂他是傻瓜；然后他又想起她并没有这么说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] [fuːlz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][men] [huː]

She	had	said	that	she	could	stand	fools	better	than	she	could	stand	men	who
她	有	说	那	她	可以	站立	傻瓜	更好的	比	她	可以	站立	男人	WHO

[pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] .

played	the	fool	.
玩	这	傻子	.

她曾说过，她更能忍受傻瓜，而不是装傻的男人。

[pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] !

Played	the	fool	!
玩	这	傻子	!

装傻充愣！

[wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] .

Well	,	in	a	way	that	was	just	.
出色地	,	在	一个	方式	那	曾是	只是	.

嗯，从某种意义上说，这很公平。

[hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] ,

He	hadn't	thought	of	it	in	that	way	,
他	之前没有	想法	的	它	在	那	方式	,

他之前没往那方面想过。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][flai][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

but	certainly	a	man	who	could	fly	a	ship	with	the	best	of	them	was
但	当然	一个	男人	WHO	可以	飞	一个	船	和	这	最好的	的	他们	曾是

[ə; eɪ] [fuːl] [wen] [hiː; hi] [fluː] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi][kɪd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sɒt] .

a	fool	when	he	flew	like	a	crazy	kid	or	a	drunken	sot	.
一个	傻子	什么时候	他	飞翔	喜欢	一个	疯狂的	孩子	或者	一个	醉	酒	.

但可以肯定的是，一个能驾驶飞船的高手，如果像个疯孩子或醉汉一样飞行，那他就是个傻瓜。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['paɪlət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːkəs][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'plɔːz]

he	had	been	the	exhibition	pilot	for	this	circus	not	for	the	applause
他	有	到过	这	展览	飞行员	为了	这	马戏团	不是	为了	这	掌声

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌnəʊtə'raɪəti][ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

or	the	notoriety	or	the	money	in	it	,
或者	这	恶名	或者	这	钱	在	它	,

他担任这个马戏团的表演飞行员，并不是为了掌声、名声或金钱。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['paɪləts][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ə'dept][æt; ət][ðə; ði]

but	simply	because	none	of	the	other	pilots	were	so	adept	at	the
但	简单地	因为	没有任何	的	这	其他	飞行员	是	所以	熟练	在	这

[stɪk] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

stick	or	in	the	least	eager	for	the	job	.
戳	或者	在	这	至少	渴望的	为了	这	工作	.

但原因很简单，其他飞行员要么驾驶技术不够娴熟，要么对这份工作毫无热情。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['vjuːpɔɪnt] [ænd; ənd] ['simpəθaiz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	understood	their	viewpoint	and	sympathized	with	it	.
他	理解	他们的	观点	和	同情	和	它	.

他理解他们的观点，并表示同情。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [dʌl] [raʊnd] [ɒv; əv]['pæsɪndʒə(r)] ['kæriɪŋ] ;

They	preferred	the	dull	round	of	passenger	carrying	;
他们	首选	这	乏味的	圆形的	的	乘客	携带	;

他们更喜欢单调乏味的客运工作；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [slɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ]

he	had	been	willing	enough	to	sling	a	ship	around	a	bit	to	attract	a
他	有	到过	愿意的	足够的	到	吊索	一个	船	大约	一个	少量	到	吸引	一个

[kraʊd] [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][ə; eɪ] ['diːsnt] ['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

crowd	and	win	the	circus	a	decent	notice	in	the	newspapers	.
人群	和	赢	这	马戏团	一个	体面的	注意	在	这	报纸	.

他曾不遗余力地驾驶船只四处巡游，以吸引观众，并为马戏团在报纸上赢得不错的报道。

“ [ai] [ges] ['leɪtli] [aɪv] [biːn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rekləs] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	I	guess	lately	I've	been	sort	of	reckless	,	”	he	muttered	.
“	我	猜测	最近	我已经	到过	种类	的	鲁莽	,	”	他	低声说道	.

“我最近好像有点鲁莽了，”他嘟囔道。

“ [sɪns] [wiː; wi] [liːst] [ðɪs] [fiːld] — [sɪns] [fræŋk] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['njuːzpeɪpə(r)][men]

“	Since	we	leased	this	field	—	since	Frank	Cross	and	the	other	newspaper	men
“	自从	我们	租赁	这	场地	—	自从	坦率	叉	和	这	其他	报纸	男人

[hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] ['djuːsɪz] — [ðə; ði] - [kɪŋ] [ɒv; əv]

have	been	doing	that	stuff	about	me	being	the	Ace	of	Deuces	—	the	'	King	of
有	到过	正在做	那	东西	关于	我	存在	这	高手	的	二	—	这	-	国王	的

['kræʃə] - — [wel] ,

Crashers	'	—	well	,
撞车者	-	—	出色地	,

“自从我们租下这块场地以来——自从弗兰克·克罗斯和其他报社记者开始报道我是‘二王牌’——‘撞车王’——以来——嗯，

[ai] [ges] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][maɪ'self] .

I	guess	I	must	have	been	trying	to	outdo	myself	.
我	猜测	我	必须	有	到过	尝试	到	胜过	我	.

我猜我当时一定是想超越自己。

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	nodded	his	head	.
”	他	点头	他的	头	.

他点了点头。

“ [ə; eɪ][mæn][kænt] [kəm'piːt] [ə'genst] [hɪm'self][ænd; ənd][wɪn] , ” [hiː; hi] ['riːzənd] .

“	A	man	can't	compete	against	himself	and	win	,	”	he	reasoned	.
“	一个	男人	不能	竞争	反对	他自己	和	赢	,	”	他	有理智的	.

“一个人不可能战胜自己，”他解释道。

“ [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gets] ['wɪldə] ['evri] [deɪ] .

“	That	way	the	flying	gets	wilder	every	day	.
“	那	方式	这	飞行	获得	更狂野	每一个	天	.

“那样一来，飞行就会一天比一天更加疯狂。”

[ðen] [sʌm; səm] [taɪm] ['grævəti] [steps] [ɒn][juː; jʊ][ɔː(r)][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][wɪnd] [wen] [juː; jʊ]

Then	some	time	gravity	steps	on	you	or	you	get	a	puff	of	wind	when	you
然后	一些	时间	重力	步骤	在	你	或者	你	得到	一个	噗	的	风	什么时候	你

[ɑːrnt] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] ,

aren't	wanting	a	puff	,
不是	想要	一个	噗	,

然后有时候，重力会压在你身上，或者在你不想要风的时候，突然刮起了一阵风。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [luːz] .

and	you	lose	.
和	你	失去	.

你输了。

” [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

”	He	thought	some	more	.
”	他	想法	一些	更多的	.

他又想了想。

[məʊst] — [ɪn][fækt] , [ə'baʊt][ɔ:l] — [ðə; ði]['sɜ:kəs] [stʌnt] ['paɪləts] ,

Most	—	in	fact	,	about	all	—	the	circus	stunt	pilots	,
最多	—	在	事实	,	关于	全部	—	这	马戏团	特技	飞行员	,

事实上，几乎所有马戏团特技飞行员都是如此。

[wɪŋ] ['wɔ:kərz] [ænd; ənd] [kraʊd] ['kætʃə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [sɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [wɜ:(r); wə(r)]['ævɪd]

wing	walkers	and	crowd	catchers	of	every	sort	that	he	knew	were	avid
翼	步行者	和	人群	捕手	的	每一个	种类	那	他	知道	是	狂热

[fɔ:(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

for	admiration	,
为了	钦佩	,

他认识的各种翼上表演者和吸引观众的表演者，他们都渴望得到赞赏。

[ə'plɔ:z] , ['hɪərəʊ] ['wɜ:ʃɪp] .

applause	,	hero	worship	.
掌声	,	英雄	崇拜	.

掌声，英雄崇拜。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [kept] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] — [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stʌf] [ə'baʊt] [dɪ'faɪɪŋ] [deθ] [ðæt]

That	was	what	kept	them	going	—	the	sort	of	stuff	about	defying	death	that
那	曾是	什么	保留	他们	去	—	这	种类	的	东西	关于	反抗	死亡	那

[fræŋk] [krɒs] [rəʊt] [ə'baʊt] [hɪm] .

Frank	Cross	wrote	about	him	.
坦率	叉	写道	关于	他	.

正是这种精神支撑着他们——就像弗兰克·克罗斯笔下描写他那样，挑战死亡的故事。

“ [kænt] [seɪ] [aɪm]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊdz] [aɪz] [pɒp] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn]

“	Can't	say	I'm	crazy	about	having	a	crowd's	eyes	pop	out	as	if	they	were	on
“	不能	说	我是	疯狂的	关于	拥有	一个	人群	眼睛	流行音乐	出去	作为	如果	他们	是	在

[stɪks] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

sticks	at	the	sight	of	me	,
棍子	在	这	视线	的	我	,

“我可不喜欢看到人群的眼珠像插在棍子上一样瞪出来似的。”

” [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] .

”	he	told	himself	.
”	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [doʊnt][get] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'ʃeɪmd] ['fi:lɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

“	And	I	certainly	don't	get	anything	but	sort	of	an	ashamed	feeling	out	of
“	和	我	当然	不	得到	任何事物	但	种类	的	一个	羞愧	感觉	出去	的

['ri:dɪŋ] [ə'baʊt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .

reading	about	myself	in	the	newspapers	.
阅读	关于	我	在	这	报纸	.

”而我从报纸上读到关于自己的报道时，除了感到羞愧之外，什么也感觉不到。”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['du:ɪŋ] [ðɪs] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)] , ['enihaʊ] ?

What	am	I	doing	this	stuff	for	,	anyhow	?
什么	是	我	正在做	这	东西	为了	,	无论如何	?

我到底为什么要做这些事?

[tu:; tə] [pli:z] [wɔ:lt] ['tɛnənt] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] , [aɪ] [ges] .

To	please	Walt	Tennant	and	the	rest	of	the	bunch	,	I	guess	.
到	请	沃尔特	坦南特	和	这	休息	的	这	束	,	我	猜测	.

我想，大概是为了讨好沃尔特·坦南特和其他几位吧。

” [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['ræpɪdli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [ə'gen] .

”	He	swung	around	suddenly	and	headed	rapidly	for	the	field	again	.
”	他	摇摆	大约	突然	和	标题	快速	为了	这	场地	再次	.

他突然转身，迅速地又朝球场跑去。

“ [wen] ['lɪt(ə)l] [laɪl] [gets] [æz; əz] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] ,
“ **When little Lyle gets as upset about me as all that ,**
“ 什么时候 小的 莱尔 获得 作为 沮丧的 关于 我 作为 全部 那 ,

“当小莱尔因为我而如此难过时，

[ðen] [tu:; tə] [hel] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒnt] !
then to hell with what the rest of ' em want !
然后 到 地狱 和 什么 这 休息 的 - 呃 想 !

管他们其他人的想法呢!

” [hi:; hi] [graul] .
” he growled .
” 他 咆哮 .

他低吼道。

[ə; eɪ] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['tendənəs] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
A surge of tenderness swept over him .
一个 涌 的 压痛 扫荡 超过 他 .

一股柔情涌上心头。

[laɪl] !
Lyle !
莱尔 !

莱尔!

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['tɛnənt] ['sɜ:kəs] — [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] — [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [laɪl] ?
What would the Tennant circus — the rest of the world — be without Lyle ?
什么 会 这 坦南特 马戏团 — 这 休息 的 这 世界 — 是 没有 莱尔 ?

如果没有莱尔，坦南特马戏团——乃至整个世界——将会变成什么样?

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi]
He had seen so much of her that he had not realized how much she
[ment] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
meant in his life .
意思是 在 他的 生活 .

他见过她太多次，以至于没有意识到她在他生命中有多么重要。

“ [aɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — [ɪn] [lʌv] !
“ I'm in love with her — in love !
” 我是 在 爱 和 她 — 在 爱 !

”我爱上她了——真的爱上她了！”

” [hi:; hi] ['mʌtə] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪv] [bi:n] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [laɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
“ I've been in love with Lyle a long , long time .
” 我已经 到过 在 爱 和 莱尔 一个 长的 , 长的 时间 .

”我爱莱尔已经很久很久了。”

[ænd; ənd] — ['meɪbi] [ʃi:z] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'i:] !
And — maybe she's in love with me !
和 — 或许 她是 在 爱 和 我 !

而且——也许她爱上我了!

[wɒt] [ə; eɪ] [dʌm] [fuːl] [ai][ˌeɪ 'em] !
What a dumb fool I am !
什么 一个 哑的 傻子 我 是 !

我真是个傻瓜!

" [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [hɔːn] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [naʊ] .
" For King Horn the time to do things was always now .
" 为了 国王 喇叭 这 时间 到 做 事物 曾是 总是 现在 .

对于霍恩国王来说，做事的时机永远都是现在。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] .
He broke into a run .
他 打破 进入 一个 跑步 .

他开始奔跑起来。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ɒn] [ten] - ['mɪnɪt] [hɒps] .
Overhead , the ships of the circus were circling on ten - minute hops .
开销 , 这 船舶 的 这 马戏团 是 盘旋 在 十 - 分钟 酒花 .

头顶上，马戏团的船只以十分钟为周期盘旋飞行。

[sæm] [smɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spek'tetər] [ðæt] [ðiːz] ['paɪləts] , [ˌʌn'laɪk] [kɪŋ] [hɔːn] ,
Sam Smith had made it plain to the spectators that these pilots , unlike King Horn ,
山姆 史密斯 有 制成 它 清楚的 到 这 观众 那 这些 飞行员 , 与此不同 国王 喇叭 ,

萨姆·史密斯已经向观众明确表示，这些飞行员与国王霍恩不同，

[wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] .
were safe and sane .
是 安全的 和 理智 .

安全且神志清醒。

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] , [kɪŋ] [kʌt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Back at the field , King cut a straight line through the crowd to the office .
后退 在 这 场地 , 国王 切 一个 直的 线 通过 这 人群 到 这 办公室 .

回到球场，金径直穿过人群走向办公室。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [laɪl] [wɒz; wəz] ['empti] .
But the little room where he had left Lyle was empty .
但 这 小的 房间 在哪里 他 有 左边 莱尔 曾是 空的 .

但他把莱尔留在的小房间里空无一人。

[ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
The roll of bandage was still on the desk .
这 卷 的 绷带 曾是 仍然 在 这 桌子 .

那卷绷带还放在桌子上。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kɪŋ] [fiːl] [streɪndʒ] .
The sight of it made King feel strange .
这 视线 的 它 制成 国王 感觉 奇怪的 .

看到这一幕，金感到很奇怪。

[hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [baʊnd] [ʌp] .
He laid a hand gently on the arm she had bound up .
他 铺设 一个 手 轻轻地 在 这 手臂 她 有 边界 向上 .

他轻轻地把手放在她被绑住的手臂上。

[kɪŋ] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
King sought her on the field , but she was not there .
国王 寻求 她 在 这 场地 , 但 她 曾是 不是 那里 .

金在球场上寻找她，但她不在那里。

[wɔːlt] ['tɛnənt] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] .

Walt	**Tennant**	**was**	**,**	**however**	**.**
沃尔特	坦南特	曾是	,	然而	.

然而，沃尔特·坦南特却是。

[ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [stʊd] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rəʊps] , ['sləʊli] ['tʃuːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'lɪt]

The	**boss**	**of**	**the**	**circus**	**stood**	**just**	**inside**	**the**	**ropes**	**,**	**slowly**	**chewing**	**an**	**unlit**
这	老板	的	这	马戏团	站立	只是	里面	这	绳索	,	缓慢地	咀嚼	一个	未点燃

[sɪ'gɑː(r)] .

cigar	**.**
雪茄	.

马戏团老板站在绳索内侧，慢慢地嚼着一根未点燃的雪茄。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ['kʌstəməz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

He	**kept**	**a**	**keen**	**eye**	**upon**	**the**	**knot**	**of**	**waiting**	**customers**	**who**	**had**	**already**
他	保留	一个	敏锐的	眼睛	之上	这	结	的	等待	顾客	WHO	有	已经

[bɔːt] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪts] ,

bought	**tickets**	**for**	**flights**	**,**
买	门票	为了	航班	,

他密切关注着那群已经买了机票、正在候机的乘客。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] [hɔːn] [æz; əz] [ðə; ði] [stʌnt] ['paɪlət] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

but	**he**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**see**	**King**	**Horn**	**as**	**the**	**stunt**	**pilot**	**walked**	**toward**	**him**	**.**
但	他	做过	不是	失败	到	看	国王	喇叭	作为	这	特技	飞行员	步行	朝向	他	.

但他并没有错过金·霍恩，特技飞行员正朝他走来。

“ [fɪkst] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [kɪŋz] [ɑːm] .

“	**Fixed**	**up**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**glancing**	**at**	**King's**	**arm**	**.**
“	固定的	向上	?	”	他	问	,	瞥了一眼	在	国王学院	手臂	.

“好了吗？”他问道，瞥了一眼金的手臂。

“ [ʃʊə(r)] .

“	**Sure**	**.**
“	当然	.

“当然。

[lʊk] [hɪə(r)] , [wɔːlt] — [aɪm] [kwɪtɪŋ] .

Look	**here**	**,**	**Walt**	**—**	**I'm**	**quitting**	**.**
看	这里	,	沃尔特	—	我是	辞职	.

听着，沃尔特——我要辞职了。

” [wɔːlt] ['tɛnənt] [træns'fəːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['paɪlət] .

”	**Walt**	**Tennant**	**transferred**	**all**	**his**	**attention**	**to**	**his**	**pilot**	**.**
”	沃尔特	坦南特	转移	全部	他的	注意力	到	他的	飞行员	.

沃尔特·坦南特将全部注意力都集中在了他的飞行员身上。

“ [juː; jʊ] ?

“	**You**	**?**
“	你	?

“你？

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	**for**	**?**
什么	为了	?

做什么的？

['sʌmbədi] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] - ['deɪndʒərəs] ? ”

Somebody	**been**	**telling**	**you**	**that**	**flying's**	**dangerous**	**?**	**”**
某人	到过	讲述	你	那	-	危险的	?	”

有人跟你说过坐飞机很危险吗？

“ [maɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] — [jes] .
“ My kind of flying — yes .
“ 我的 种类 的 飞行 — 是的 .

“我喜欢的飞行方式——是的。”

[aɪm] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [stʌf] , [wɔ:lt] .
I'm quitting the rough stuff , Walt .
我是 辞职 这 粗糙的 东西 , 沃尔特 .

沃尔特，我不干那些粗活了。

[haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][dʒɒb] ['kæriɪŋ] ['pæsndʒər] ?
How about a job carrying passengers ?
如何 关于 一个 工作 携带 乘客 ?

做载客工作怎么样?

” ['tɛnənt] [lɑ:ft] .
” Tennant laughed .
” 坦南特 笑了 .

坦南特笑了。

“ [aɪl] [bet] [laɪlz] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ I'll bet Lyle's been talking to you .
“ 患病的 赌注 莱尔的 到过 说 到 你 .

我敢肯定莱尔跟你说过话。

” [kɪŋ] [hɔ:n] [ɪg'nɔ:d] [ðɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] [wen] ['tɛnənts] [ki:n]
” King Horn ignored this and looked away in some resentment when Tennant's keen
” 国王 喇叭 忽略 这 和 看起来 离开 在 一些 怨恨 什么时候 租户的 敏锐的
[aɪz] [prəʊbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
eyes probed his face .
眼睛 探测 他的 脸 .

“国王霍恩对此置之不理，当坦南特锐利的目光审视他的脸庞时，他带着些许怨恨移开了视线。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [laɪl] [tu:; tə] ['eniwʌn] — [nɒt]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
He didn't want to talk about Lyle to anyone — not even to her own
他 没有 想 到 讲话 关于 莱尔 到 任何人 — 不是 甚至 到 她 自己的
['fɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

他不想跟任何人谈论莱尔——甚至不想跟她自己的父亲谈论。

“ [d'ju:] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ˌem 'i:][ɒn] ['kæriɪŋ] ['pæsndʒər] ?
“ D'you think you could put me on carrying passengers ?
“ 你 思考 你 可以 放 我 在 携带 乘客 ?

“你觉得你能让我去载客吗？”

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

[wɔ:lt] ['tɛnənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .
Walt Tennant continued to appraise the younger man .
沃尔特 坦南特 持续 到 评价 这 年轻 男人 .

沃尔特·坦南特继续打量着这位年轻人。

“ [ju:; jʊ] ?
“ You ?
“ 你 ?

“你?

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
” he said at last .
” 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [juː; jʊ] ['kæri] ['pæsndʒər] !
“ You carry passengers !
“ 你 携带 乘客 !

“你们载客!

” [kɪŋ] [hɔːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [təʊn] .
” King Horn looked at his employer , puzzled by his tone .
” 国王 喇叭 看起来 在 他的 雇主 , 困惑 经过 他的 语气 .

“霍恩国王看着他的雇主，对他的语气感到困惑。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Why not ? ” he asked .
“ 为什么 不是 ? ” 他 问 .

“为什么不行？”他问道。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['paɪlət] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ You're not trying to tell me you think I'm a poor pilot , are you ?
“ 你是 不是 尝试 到 告诉 我 你 思考 我是 一个 贫穷的 飞行员 , 是 你 ?

“你不会是想告诉我你认为我是一个糟糕的飞行员吧？”

” [wɔːlt] ['tɛnənt] [klæpt] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
” Walt Tennant clapped King suddenly on the back .
” 沃尔特 坦南特 鼓掌 国王 突然 在 这 后退 .

沃尔特·坦南特突然拍了拍金的背。

“ [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
“ The best in the world !
“ 这 最好的 在 这 世界 !

“世界最佳！”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['hɑːtɪli] .
” he declared heartily .
” 他 声明 衷心地 .

他热情洋溢地宣布。

“ [ðə; ði] [best] — [bɑː(r)] [nʌn] ,
“ The best — bar none ,
“ 这 最好的 — 酒吧 没有任何 ,

“最好的——没有之一，

['ʌðəwaɪz] [jʊd] [hæv; həv] [kɪld] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] ['krækɪŋ]
otherwise you'd have killed yourself in a crash long ago instead of just cracking
否则 你会 有 被杀 你自己 在 一个 碰撞 长的 前 反而 的 只是 裂纹
[ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] . ”
up a few ships . ”
向上 一个 很少 船舶 . ”

否则你早就坠机身亡了，而不是仅仅撞毁几艘船而已。”

“ [wel] —— ” [kɪŋ] [pɔːzd] ['kwestʃənɪŋ] .
“ Well —— ” King paused questionings .
“ 出色地 —— ” 国王 暂停 质询 .

“嗯——”金暂停了提问。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['paɪlət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [krɒs]

“	How	could	I	give	you	a	job	as	a	regular	pilot	when	your	friend	Cross
“	如何	可以	我	给	你	一个	工作	作为	一个	常规的	飞行员	什么时候	你的	朋友	叉

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)]['njuːzpeɪpə(r)][men][hæv; həv][gɒt][juː; jʊ]['leɪb(ə)ld][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri]

and	these	other	newspaper	men	have	got	you	labeled	all	over	the	country
和	这些	其他	报纸	男人	有	得到	你	标签	全部	超过	这	国家

[æz; əz][ðə; ði][kɹ'eɪzɪəst] ,

as	the	craziest	,
作为	这	最疯狂的	,

“你的朋友克罗斯和其他报社记者已经把你描绘成全国最疯狂的人，我怎么可能给你一份正式飞行员的工作呢？”

- ['paɪlət][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ?

crashingest	pilot	in	the	game	?
-	飞行员	在	这	游戏	?

游戏中坠机最严重的飞行员?

” [wɔːlt] ['tɛnənt] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Walt	Tennant	demanded	.
”	沃尔特	坦南特	要求	.

沃尔特·坦南特要求道。

“ [haʊ] ['meni] ['kʌstəməz] [wʊd] [kʌm] [nɪə(r)] [ðɪs] ['sɜːkəs] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [drɔː] [juː; jʊ]

“	How	many	customers	would	come	near	this	circus	if	they	thought	they	might	draw	you
“	如何	许多	顾客	会	来	靠近	这	马戏团	如果	他们	想法	他们	可能	画	你

[tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ?

to	take	'	em	for	a	ride	?
到	拿	-	呃	为了	一个	骑	?

“如果顾客认为他们可能会被你拉去兜风，那会有多少顾客会靠近这个马戏团呢？”

[juː; jʊ] — [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [kræʃt] [ɔː(r)] [krækt] [ˌθɜː'tiːn] [ʃɪps] !

You	—	a	man	that's	crashed	or	cracked	thirteen	ships	!
你	—	一个	男人	那就是	崩溃了	或者	裂纹	十三	船舶	!

你——一个撞毁或损坏了十三艘船的人!

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?

How	long	would	I	have	a	circus	,	do	you	suppose	?
如何	长的	会	我	有	一个	马戏团	,	做	你	认为	?

你觉得我的马戏团能办多久?

” [kɪŋ] [hɔːn] [wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] ['vɒli] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

”	King	Horn	was	stunned	by	this	volley	of	questions	.
”	国王	喇叭	曾是	目瞪口呆	经过	这	截击	的	问题	.

“霍恩国王被这连珠炮般的问题惊呆了。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪləti][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	never	doubted	his	own	ability	as	a	pilot	and	none	of	the
他	有	绝不	怀疑	他的	自己的	能力	作为	一个	飞行员	和	没有任何	的	这

['ʌðə(r)] ['eəmən] ,

other	airmen	,
其他	空军人员	,

他从未怀疑过自己的飞行能力，其他飞行员也从未怀疑过。

[hiː; hi] [njuː] , [hæd; həd]['evə(r)] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] .

he	knew	,	had	ever	denied	his	skill	at	the	stick	.
他	知道	,	有	曾经	否认	他的	技能	在	这	戳	.

他知道，但他从未否认过自己的球技。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ɪn] [weɪz] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)]['paɪlət] [wʊd] ['fɒləʊ]

He	had	proved	that	often	enough	and	in	ways	that	no	other	pilot	would	follow
他	有	已证实	那	经常	足够的	和	在	方式	那	不	其他	飞行员	会	跟随

.

:

.

他已经多次证明了这一点，而且他的方式是其他飞行员都不会效仿的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] — [hiː; hi] [sɔː] ['tɛnənts] [pɔɪnt] .

But	the	public	—	he	saw	Tennant's	point	.
但	这	民众	—	他	锯	租户的	观点	.

但公众——他理解坦南特的观点。

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [prest] [hɪm]['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪsks] ['evri]

His	reputation	had	not	only	pressed	him	into	taking	more	and	more	risks	every
他的	名声	有	不是	仅有的	按下	他	进入	采取	更多的	和	更多的	风险	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

他的名声不仅迫使他每天承担越来越大的风险。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['eni]['ʌðə(r)]

It	had	also	cut	him	off	from	the	chance	of	earning	a	living	in	any	other
它	有	还	切	他	离开	从	这	机会	的	收入	一个	活的	在	任何	其他

[weɪ] [ðæn; ðən][baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] .

way	than	by	continuing	to	take	risks	.
方式	比	经过	继续	到	拿	风险	.

这也让他除了继续冒险之外，失去了其他任何谋生手段。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət][ə'pɑːt] — [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt]

He	was	a	pilot	apart	—	a	specialist	in	the	air	who	was	being	pushed
他	曾是	一个	飞行员	除	—	一个	专家	在	这	空气	WHO	曾是	存在	推动

['stedəli] [tə'wɔːd] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .

steadily	toward	death	by	his	specialty	.
稳步	朝向	死亡	经过	他的	专业	.

他是一位与众不同的飞行员——一位空中专家，但他的专业却一步步将他推向死亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['tɛnənt] ['sɜːkəs][bʌt; bət][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ]

There	was	no	job	for	him	with	the	Tennant	circus	but	the	job	of	flying
那里	曾是	不	工作	为了	他	和	这	坦南特	马戏团	但	这	工作	的	飞行

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

坦南特马戏团没有适合他的工作，只有当空中飞人傻瓜的工作。

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][dʒɒb][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

And	right	now	,	he	realized	,	he	needed	a	job	more	than	he	had
和	正确的	现在	,	他	已实现	,	他	需要	一个	工作	更多的	比	他	有

['evə(r)] ['niːdɪd] [wʌn][bɪ'fɔː(r)] .

ever	needed	one	before	.
曾经	需要	一	前	.

他现在意识到，他比以往任何时候都更需要一份工作。

[ən'les] [laɪl] [pʊt] [ʌp][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'fens] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

Unless	Lyle	put	up	an	overwhelming	defense	,	she	was	going	to	marry	him	.
除非	莱尔	放	向上	一个	压倒	防御	,	她	曾是	去	到	结婚	他	.

除非莱尔做出压倒性的抵抗，否则她就要嫁给他了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['kræʃə(r)] .

But	she	wasn't	going	to	marry	him	while	he	was	still	a	crasher	.
但	她	不是	去	到	结婚	他	尽管	他	曾是	仍然	一个	撞车者	.

但她不会在他还是个浪荡子的时候嫁给他。

[id] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [səʊ] — [hiː; hi] [grɪnd] ['rɑːðə(r)] ['ruːfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] — [wʊd] [ʃiː; ʃi]

He'd	see	to	that	and	so	—	he	grinned	rather	ruefully	to	himself	—	would	she
他会	看	到	那	和	所以	—	他	咧嘴一笑	相当	懊悔地	到	他自己	—	会	她

.

:

.

他会确保这一点，而且——他苦笑着暗自庆幸——她也会。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [jʊr; jər] [pleɪst] , [wɔːlt] ,

“	I	understand	how	you're	placed	,	Walt	,
“	我	理解	如何	你是	放置	,	沃尔特	,

“我明白你的处境，沃尔特，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [sed]

”	he	said	to	the	boss	of	the	circus	and	contrived	to	smile	as	he	said
”	他	说	到	这	老板	的	这	马戏团	和	人为的	到	微笑	作为	他	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他对马戏团老板说，说着说着还强颜欢笑。

“ [nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] [kwɪtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ai] [həʊp] ?

“	No	hard	feelings	about	my	quitting	suddenly	,	I	hope	?
“	不	难的	情怀	关于	我的	辞职	突然	,	我	希望	?

“希望大家不会因为我突然辞职而感到难过吧？”

” [wɔːlt] ['tɛnənt] [lɑːft] .

”	Walt	Tennant	laughed	.
”	沃尔特	坦南特	笑了	.

沃尔特·坦南特笑了。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] ['fɪgəd] [jʊd] [kwɪt] ['sʌd(ə)n] — [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	always	figured	you'd	quit	sudden	—	one	way	or	another	,	”	he	said	.
“	我	总是	想	你会	辞职	突然	—	一	方式	或者	其他	,	”	他	说	.

“我一直觉得你会突然辞职——不管用什么方式，”他说。

“ [ɪf] [ai] [kænt] [kiːp] [juː; jʊ] , [ai] [kænt] .

“	If	I	can't	keep	you	,	I	can't	.
“	如果	我	不能	保持	你	,	我	不能	.

“如果我留不住你，我就没办法了。”

[ænd; ənd] ['enihaʊ] ,

And	anyhow	,
和	无论如何	,

总之，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fænsiz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [θrəʊz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [hæz; həz]

a	young	fellow	that	sort	of	fancies	the	way	he	throws	a	ship	around	has
一个	年轻的	同伴	那	种类	的	幻想	这	方式	他	投掷	一个	船	大约	有

[biːn] [pleig] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] .

been	plaguing	me	for	a	job	.
到过	困扰	我	为了	一个	工作	.

有个年轻人，似乎很喜欢自己操控船只的方式，一直缠着我找工作。

” [kɪŋ] [hɔːn] [flʌʃt] [æt; ət] [ðæt] [lɑːst] ['sentəns] .

”	King	Horn	flushed	at	that	last	sentence	.
”	国王	喇叭	酡	在	那	最后的	句子	.

听到最后一句话，霍恩国王脸涨得通红。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] [ðæt] ['tɛnənt] [wɒz; wəz] [sə'veɪɪŋ] [hɪm] ['kiːnli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θɪk]

He	did	not	notice	that	Tennant	was	surveying	him	keenly	from	under	his	thick
他	做过	不是	注意	那	坦南特	曾是	测量	他	敏锐地	从	在下面	他的	厚的

, [blæk] ['aɪbraʊz] .

,	black	eyebrows	.
,	黑色的	眉毛	.

他没有注意到坦南特正透过浓密的黑眉仔细地打量着他。

“ [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [fuːlz] [dʒɒb] , [ai] [ges] , ” [kɪŋ] [sed] ['sləʊli] .

“	It's	easy	to	fill	a	fool's	job	,	I	guess	,	”	King	said	slowly	.
“	它是	简单的	到	充满	一个	傻瓜	工作	,	我	猜测	,	”	国王	说	缓慢地	.

“我想，找个傻瓜干活很容易吧。”金缓缓说道。

“ ['ðer] [sɔːt] [ɒv; əv]['plentɪf(ə)l] .

“	They're	sort	of	plentiful	.
“	它们是	种类	的	丰富	.

“它们还挺多的。”

[wel] , [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , [wɔːlt] . ”

Well	,	see	you	later	,	Walt	.	”
出色地	,	看	你	之后	,	沃尔特	.	”

“好了，再见，沃尔特。”

“ [səʊ] [lɒŋ] , ” ['tɛnənt] [rɪ'plaɪd] .

“	So	long	,	”	Tennant	replied	.
“	所以	长的	,	”	坦南特	回复	.

“再见，”坦南特回答道。

“ ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

“	Any	time	you	change	your	mind	,
“	任何	时间	你	改变	你的	头脑	,

“任何时候你改变主意，

[kɪŋ] —— [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][ðæt][kæn; kən] [θrəʊ] [θril] [ænd; ənd] [tʃɪlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk][juː; jʊ]

King	——	There's	nobody	that	can	throw	thrills	and	chills	into	a	crowd	like	you
国王	——	有	无人	那	能	扔	刺激	和	寒意	进入	一个	人群	喜欢	你

.

:
.

King—— 没有人能像你一样给观众带来惊险刺激的体验。

” [kɪŋ] [hɔːn] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

”	King	Horn	took	another	turn	about	the	edge	of	the	field	,
”	国王	喇叭	采取	其他	转动	关于	这	边缘	的	这	场地	,

“国王号角又绕着场地边缘转了一圈，

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [laɪl] [hæd; həd] ['riːəli] [gɒn] .

just	to	make	sure	that	Lyle	had	really	gone	.
只是	到	制作	当然	那	莱尔	有	真的	已消失	.

只是为了确认莱尔真的走了。

[waɪl] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] ['fræŋklɪn] [krɒs] ['glʌmli] ['pʌntʃɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

While	he	searched	he	came	upon	Franklin	Cross	glumly	punching	holes	in	the	ground
尽管	他	搜索	他	来了	之上	富兰克林	叉	闷闷不乐地	冲孔	孔	在	这	地面

[wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

with	his	stick	.
和	他的	戳	.

在搜寻的过程中，他发现富兰克林·克罗斯正闷闷不乐地用棍子在地上打洞。

“ [fræŋk] , ” [kɪŋ] [hɔːn] ['griːtɪd] [hɪm] ['grɑːspɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,

“	Frank	,	”	King	Horn	greeted	him	grasping	him	by	the	arm	,
“	坦率	,	”	国王	喇叭	问候	他	抓握	他	经过	这	手臂	,

“弗兰克，”霍恩国王抓住他的胳膊，向他打招呼。

“ [pliːz] [fə'get] [ə'baʊt] [ðɪs] [lɑːst] [kræʃ] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ please forget about this last crash of mine , will you ?
” 请 忘记 关于 这 最后的 碰撞 的 矿 , 将要 你 ?

“请你忘记我上次的坠机事件好吗？”

[ænd; ənd] [get] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
And get those other reporters to drop it , too , if you can .
和 得到 那些 其他 记者 到 降低 它 , 也 , 如果 你 能 .

如果可以的话，也让其他记者停止报道这件事。

[aɪm] [θruː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] .
I'm through being a fool .
我是 通过 存在 一个 傻子 .

我不想再当傻瓜了。

” [krɒs] [lʊkt] [ʌp] .
” Cross looked up .
” 叉 看起来 向上 .

克罗斯抬起头来。

[ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['ɛdɪtərz] [θɪn] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪnz] — [laɪnz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)]
The aviation editor's thin face was full of lines — lines that made it rather
这 航空 编辑的 薄的 脸 曾是 满的 的 线条 — 线条 那 制成 它 相当
[hɑːʃ] [ænd; ənd] [əʊld] .
harsh and old .
残酷的 和 老的 .

这位航空编辑的瘦削脸上布满了皱纹——这些皱纹使他的脸显得有些生硬和苍老。

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What made you decide that ? ” he asked .
” 什么 制成 你 决定 那 ? ” 他 问 .

“是什么让你做出这样的决定？”他问道。

[kɪŋ] [hɔːn] [rɪ'membəd] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [twit] [ðə; ði]
King Horn remembered that less than half an hour ago he had twitted the
国王 喇叭 记得 那 较少的 比 一半 一个 小时 前 他 有 推特 这
['njuːzpeɪpə(r)] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [laɪl] .
newspaper man for spending time about the field so that he could see Lyle .
报纸 男人 为了 开支 时间 关于 这 场地 所以 那 他 可以 看 莱尔 .

金·霍恩记得，不到半小时前，他还在推特上@了那个报社记者，感谢他花时间在球场上，好让他能看到莱尔。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪm] , [ðen] .
It had seemed funny to him , then .
它 有 似乎 有趣的 到 他 , 然后 .

当时他觉得这事儿挺滑稽的。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] !
Half an hour !
一半 一个 小时 !

半小时！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] — [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] — [wɪð] [laɪl] .
And now he was in love — had realized he was in love — with Lyle .
和 现在 他 曾是 在 爱 — 有 已实现 他 曾是 在 爱 — 和 莱尔 .

现在他爱上了——他意识到自己爱上了——莱尔。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [fræŋk] [krɒs] - ['raɪv(ə)l] .
That made him Frank Cross ' rival .
那 制成 他 坦率 叉 - 竞争对手 .

这使他成为了弗兰克·克罗斯的竞争对手。

“ [laɪl] [dɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] .
“ Lyle did , ” he said frankly .
“ 莱尔 做过 , ” 他 说 坦率地说 .

“莱尔确实这么做了，”他坦率地说。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] .
“ She called me worse than a fool .
“ 她 称为 我 更糟 比 一个 傻子 .

她骂我比傻瓜还难听。

[ænd; ənd] — [wel] , [ai] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ai] [kɛəd] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
And — well , I found out somehow that I cared about what she thought of me .
和 — 出色地 , 我 成立 出去 不知何故 那 我 关心 关于 什么 她 想法 的 我 .

而且——我不知怎么地发现，我竟然在意她对我的看法。

” [krɒs] [n'ɒdɪd] .
” Cross nodded .
” 叉 点头 .

克罗斯点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪ'moʊʃənləsli] .
“ All right , ” he said emotionlessly .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 无情 .

“好吧，”他面无表情地说。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] .
“ I understand .
“ 我 理解 .

“我明白。

[ai] [kænt] [sə'pres] [jɔː(r); jə(r)] [kræʃ] .
I can't suppress your crash .
我 不能 压制 你的 碰撞 .

我无法阻止你的崩溃。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Thousands of people saw it .
数千 的 人们 锯 它 .

成千上万的人观看了它。

[jʊr; jər] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
You're noted for that sort of thing .
你是 著名的 为了 那 种类 的 事物 .

你在这方面很有名。

[ɪts] [njuːz] .
It's news .
它是 消息 .

这是新闻。

[kænt] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .
Can't suppress it .
不能 压制 它 .

无法抑制。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [juːv] [kwɪt] .
But I'll say you've quit .
但 患病的 说 你已经 辞职 .

但我会说你已经辞职了。

" [sid] ['skɑ:gɪnz] , ['sekənd][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mæn][hɪm'self] ,
" **Syd Scoggins , second in command of the circus , and a flying man himself ,**
" 悉尼 斯科金斯 , 第二 在 命令 的 这 马戏团 , 和 一个 飞行 男人 他自己 ,
[keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
came up to them .
来了 向上 到 他们 .

"马戏团的二把手，同时也是一名飞行员的西德·斯科金斯走到了他们面前。

" [kɪŋz] [kwɪt] , ['skɑ:gɪnz] , " ['fræŋklɪn] [krɒs] [təʊld][hɪm] .
" **King's quit , Scoggins , " Franklin Cross told him .**
" 国王学院 辞职 , 斯科金斯 , " 富兰克林 叉 讲述 他 .

"金辞职了，斯科金斯，"富兰克林·克罗斯告诉他。

" [kwɪt] !
" **Quit !**
" 辞职 !

"辞职！

" ['skɑ:gɪnz] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Scoggins repeated .**
" 斯科金斯 重复 .

斯科金斯重复道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [kɪŋ] .
He shook his head at King .
他 摇晃 他的 头 在 国王 .

他朝国王摇了摇头。

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's good .**
" 那就是 好的 .

"那挺好的。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] ['ʃu:tɪn] - [ju:; jʊ] [fʊl] [ɒv; əv][həʊlz] ,
I was thinkin ' of borrowing a gun and shootin ' you full of holes ,
我 曾是 思考 - 的 借贷 一个 枪 和 射击 - 你 满的 的 孔 ,

我当时想借把枪把你打成筛子，

[kɪŋ] , [dʒʌst][tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
King , just to save your life .
国王 , 只是 到 节省 你的 生活 .

国王，就为了救你的命。

[ju:v] [bi:n] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hel] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [naʊ] . "
You've been headed for hell in a hurry quite a while , now . "
你已经 到过 标题 为了 地狱 在 一个 匆忙 相当 一个 尽管 , 现在 . "

你早就注定要下地狱了。

" [ɔ:l][aɪm] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['paɪlətɪŋ] [dʒɒb] , " [kɪŋ] [hɔ:n] [sed] .
" **All I'm headed for now is a regular piloting job , " King Horn said .**
" 全部 我是 标题 为了 现在 是 一个 常规的 飞行员 工作 , " 国王 喇叭 说 .

"我现在的目标就是找一份普通的飞行员工作，"金·霍恩说道。

" [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ?
" **Know of any ?**
" 知道 的 任何 ?

你知道有这样的吗?

" ['skɑ:gɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Scoggins shook his head .**
" 斯科金斯 摇晃 他的 头 .

斯科金斯摇了摇头。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Not for you , ” he said .
“ 不是 为了 你 , ” 他 说 .

“不适合你，”他说。

“ ['nəʊbədi] [huːd] ['evə(r)] [riːd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [wʊd] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ]
“ Nobody who'd ever read a newspaper would trust you to push a baby carriage
“ 无人 谁会 曾经 读 一个 报纸 会 相信 你 到 推 一个 婴儿 运输
[fʊl] [əʊ] - [brɪks] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] ,
full o ' bricks across a quiet street ,
满的 o - 砖块 穿过 一个 安静的 街道 ,

“任何一个读过报纸的人都不会相信你能推着装满砖头的婴儿车穿过安静的街道。”

[let] [ə'ləʊn]['flaɪɪn] - .
let alone flyin ' .
让 独自的 飞行 - .

更别提飞行了。

” [kɪŋ] [hɔːn] [n'ɒdɪd] ['sɒmbəli] .
” King Horn nodded somberly .
” 国王 喇叭 点头 忧郁地 .

霍恩国王神情凝重地点了点头。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] — ['sʌd(ə)nli] , [sid] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's what I've been finding out — suddenly , Syd , ” he said .
“ 那就是 什么 我已经 到过 寻找 出去 — 突然 , 悉尼 , ” 他 说 .

“我最近才发现这一点——突然之间，Syd，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb] , ['sʌmhaʊ] .
“ But I've got to get a job , somehow .
“ 但 我已经 得到 到 得到 一个 工作 , 不知何故 .

“但我总得想办法找份工作。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] .
And I'm not good , for anything but flying .
和 我是 不是 好的 , 为了 任何事物 但 飞行 .

除了飞行，我什么都不擅长。

” [hiː; hi] [stɛərd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɪp] ['glaɪdɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
” He stared across the field at a ship gliding in for a landing .
” 他 凝视 穿过 这 场地 在 一个 船 滑翔 在 为了 一个 降落 .

他凝视着田野对面，一艘飞船正滑翔着准备降落。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb] , ['sʌmhaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['rɑːðə(r)] ['despərətli] .
“ I've got to get a job , somehow , ” he said again , rather desperately .
“ 我已经 得到 到 得到 一个 工作 , 不知何故 , ” 他 说 再次 , 相当 绝望地 .

“我得想办法找份工作，”他再次说道，语气近乎绝望。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] ! ”
“ I've got to ! ”
“ 我已经 得到 到 ! ”

“我必须这么做！”

“ ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə] [spɔɪl] [θɪŋz] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðəʊz] [waɪld] - [aɪd] ['stɔːriz]
“ Sorry for what I've done to spoil things by writing those wild - eyed stories
“ 对不起 为了 什么 我已经 完毕 到 剧透 事物 经过 写作 那些 荒野 - 眼睛 故事
[ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
about you ,
关于 你 ,

“很抱歉我写了那些关于你的不实报道，破坏了这一切。”

" [fræŋk] [krɒs] [ˈmʌtə] .
" **Frank** **Cross** **muttered** **.**
" 坦率 叉 低声说道 .

"弗兰克·克罗斯低声说道。"

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ˈprɒdɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
He **had** **gone** **back** **to** **prodding** **the** **ground** **with** **his** **stick** **.**
他 有 已消失 后退 到 催促 这 地面 和 他的 戳 .

他又开始用棍子戳地面了。

" [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] - [ɪm] — [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði]['sɜːkəs] .
" **I** **didn't** **mind** **'** **em** **—** **they** **helped** **the** **circus** **.**
" 我 没有 头脑 - 呃 — 他们 帮助 这 马戏团 .

"我不介意他们——他们帮助了马戏团。"

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [naʊ] .
But **things** **are** **different** **now** **.**
但 事物 是 不同的 现在 .

但现在情况不同了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] —
And **I've** **got** **to** **—**
和 我已经 得到 到 —

我必须——

" ['skɑːgɪnz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] , [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [fiːld] [ðæt] [leɪ]
" **Scoggins** **,** **who** **had** **been** **thinking** **hard** **,** **nodded** **toward** **the** **huge** **field** **that** **lay**
" 斯科金斯 , WHO 有 到过 思维 难的 , 点头 朝向 这 巨大的 场地 那 躺
[tuː; tə] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to **northward** **of** **them** **.**
到 向北 的 他们 .

斯科金斯一直在认真思考，他朝他们北面那片广阔的田野点了点头。

" [traɪ][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['eəweɪ] , " [hiː; hi] [səˈdʒestid] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt]['həʊpf(ə)l]
" **Try** **the** **Grand** **Trunk** **Airway** **,** **"** **he** **suggested** **,** **though** **his** **voice** **was** **not** **hopeful**
" 尝试 这 盛大 树干 呼吸道 , " 他 建议 , 尽管 他的 嗓音 曾是 不是 充满希望
.
:
.

"试试大干线航空吧，"他建议道，但他的语气并不乐观。

" ['ðer] [dʒʌst]['stɑːrtɪn] - [ɪn] — [lɒts][ɒv; əv] [kæʃ] [æn; ən] - [nəʊ] [sens] .
" **They're** **just** **startin** **'** **in** **—** **lots** **of** **cash** **an** **'** **no** **sense** **.**
" 它们是 只是 开始 - 在 — 很多 的 现金 一个 - 不 感觉 .

"他们才刚刚起步——有很多钱，但毫无头脑。"

[maɪ]['brʌðə(r)] [næts] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] - [ɪm] — [ə; eɪ] [gai] [nemd] ['wɪnʃɪp] ,
My **brother** **Nat's** **got** **a** **job** **with** **'** **em** **—** **a** **guy** **named** **Winship** **,**
我的 兄弟 纳特的 得到 一个 工作 和 - 呃 — 一个 盖伊 命名 温希普 ,

我哥哥纳特在那家公司上班——老板叫温希普，

[əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɑː] - [prəˈməʊtɪd] [hɔːs] [kɑːz] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .
old **enough** **to** **ha** **'** **promoted** **horse** **cars** **,** **give** **it** **to** **him** **.**
老的 足够的 到 哈 - 推广 马 汽车 , 给 它 到 他 .

年纪大到足以推广马车，就把奖颁给他吧。

[næts] [ə; eɪ] [gɒd] - ['ɔːf(ə)l]['paɪlət]
Nat's **a** **God** **-** **awful** **pilot**
纳特的 一个 上帝 - 可怕 飞行员

纳特是个糟糕透顶的飞行员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][wʌn][ænd; ənd] [hiːz] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['aʊəz] . ”

but	he	looks	like	one	and	he's	put	in	a	lot	of	hours	.	”
但	他	看起来	喜欢	一	和	他是	放	在	一个	很多	的	小时	.	”

但他看起来像个职业人士，而且他投入了大量时间。

“ [wɪnʃɪps] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn] [wɔːl] [striːt] , ” [krɒs] [kˈɒmɛntɪd] .

“	Winship's	a	big	man	in	Wall	Street	,	”	Cross	commented	.
“	温希普的	一个	大的	男人	在	墙	街道	,	”	叉	评论	.

“温希普是华尔街的大人物，”克罗斯评论道。

“ [hiːz] [dʒʌst] [biːn] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bʌg] , [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ðeə(r)] ,

“	He's	just	been	bitten	by	the	flying	bug	,	like	a	lot	of	them	down	there	,
“	他是	只是	到过	被咬	经过	这	飞行	漏洞	,	喜欢	一个	很多	的	他们	向下	那里	,

“他就像那里的很多人一样，中了飞行的毒。”

[ænd; ənd] [hiːz] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [hɪmˈself] . ”

and	he's	running	things	himself	.	”
和	他是	跑步	事物	他自己	.	”

他事事亲力亲为。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] — [ðeɪ] ['prɑːbli] [hɑː] - [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [kɪŋ] , ” ['skɑːgɪnz] [sed] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] .

“	Of	course	—	they	prob'ly	ha	'	heard	of	you	,	King	,	”	Scoggins	said	haltingly	.
“	的	课程	—	他们	大概	哈	-	听到	的	你	,	国王	,	”	斯科金斯	说	断断续续地	.

“当然——他们可能听说过你，国王，”斯科金斯结结巴巴地说。

“ [ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] , ” [kɪŋ] [hɔːn] [əˈgriːd] .

“	They	probably	have	,	”	King	Horn	agreed	.
“	他们	大概	有	,	”	国王	喇叭	同意	.

“他们很可能已经这么做了，”霍恩国王同意道。

“ [wel] — [θæŋks] , ['enihaʊ] .

“	Well	—	thanks	,	anyhow	.
“	出色地	—	谢谢	,	无论如何	.

“好吧——无论如何，谢谢。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [dʒɜːk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˌfeəˈwel] [ænd; ənd] [strəʊd] [əˈweɪ] .

”	He	smiled	at	them	,	jerked	a	hand	in	farewell	and	strode	away	.
”	他	微笑	在	他们	,	猛地一抖	一个	手	在	告别	和	大步走	离开	.

他朝他们笑了笑，挥了挥手告别，然后大步走开了。

[sɪns] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][dʒɒb] , [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Since	he	needed	a	job	,	now	was	the	time	to	go	after	it	.
自从	他	需要	一个	工作	,	现在	曾是	这	时间	到	去	后	它	.

既然他需要一份工作，现在就是去找工作的最佳时机。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['eəweɪ]

He	caught	a	taxi	and	drove	to	the	field	which	the	Grand	Trunk	Airway
他	捕捉	一个	出租车	和	驾驶	到	这	场地	哪个	这	盛大	树干	呼吸道

[hæd; həd] [liːst] .

had	leased	.
有	租赁	.

他拦了一辆出租车，开车前往大干线航空公司租用的那片场地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['hæŋəz] [bʌt; bət] [θriː] [dɪsˈgrʌnt(ə)ld] [meks] .

There	was	nobody	around	the	hangars	but	three	disgruntled	mechs	.
那里	曾是	无人	大约	这	机库	但	三	不满的	机甲	.

机库周围空无一人，只有三台闷闷不乐的机甲。

“ [ðə; ði][bɪg] [bɒs] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɒp] [tə'mɒrəʊ] , ” [wʌn] [griːs] ['mʌŋki] [təʊld]
“ The big boss will be down for a hop tomorrow , ” one grease monkey told
“ 这 大的 老板 将要 是 向下 为了 一个 跳 明天 , ” 一 润滑脂 猴 讲述
[hɪm] .
him .
他 .

“大老板明天要下来跳一段舞，”一个修车工告诉他。

“ ['nʌθɪn] - ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [tə'deɪ] .
“ Nothin ' doing around here today .
“ 什么也没有 - 正在做 大约 这里 今天 .

“今天这里没什么事发生。”

[nəʊ] ['ɔːdərs] [ɔː(r)] ['nʌθɪn] - .
No orders or nothin ' .
不 订单 或者 什么也没有 - .

没有订单之类的。

[wiː; wi]['əʊnli][gɒt][wʌn] [ʃɪp] ['enihaʊ] — [ə; eɪ] [θriː] - ['məʊtə(r)][dʒɒb] — [æn; ən] - [nəʊ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
We only got one ship anyhow — a three - motor job — an ' no organization .
我们 仅有的 得到 一 船 无论如何 — 一个 三 - 发动机 工作 — 一个 - 不 组织 .

我们只有一艘船——一艘三引擎的船——而且没有任何组织。

[ðɪs] [hɪə(r)] ['eəweɪ] [ɪz][haɪnd][end][tuː; tə] .
This here airway is hind end to .
这 这里 呼吸道 是 后 结尾 到 .

此处的气道位于末端。

” [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [kɪŋ] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] ['bɑːnstɔːmɪŋ] ['sɜːkəs] , [tuː] [eə(r)] [skuːlz] ,
” That afternoon King tried another barnstorming circus , two air schools ,
” 那 下午 国王 尝试 其他 巡回表演 马戏团 , 二 空气 学校 ,

“那天下午，金又去参观了另一个巡回表演马戏团和两所航空学校，

[ə; eɪ] [pleɪn] - ['bɪldɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ðæt] [dɪd][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['eəriəl] - ['tæksi]
a plane - building company and an outfit that did a growing aerial - taxi
一个 飞机 - 建筑 公司 和 一个 全套服装 那 做过 一个 生长 天线 - 出租车
['bɪznəs] .
business .
商业 .

一家飞机制造公司和一家从事日益增长的空中出租车业务的公司。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [kɪŋ] [hɔːn] .
Everybody was glad to see King Horn .
大家 曾是 高兴的 到 看 国王 喇叭 .

大家都很高兴见到霍恩国王。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][nəʊ][dʒɒb] .
They had cigarettes and conversation for him , but no job .
他们 有 香烟 和 对话 为了 他 , 但 不 工作 .

他们给他提供了香烟和谈话机会，但没有给他提供工作。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [laɪl] ['tɛnənt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel][nɪə(r)]['gɑːd(ə)n] ['sɪti]
That night he went to see Lyle Tennant at the little hotel near Garden City
那 夜晚 他 去 到 看 莱尔 坦南特 在 这 小的 酒店 靠近 花园 城市
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
where she stayed with her father .
在哪里 她 入住 和 她 父亲 .

当晚，他去花园城附近的一家小旅馆拜访了莱尔·坦南特，她和父亲就住在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] .
She was out .
她 曾是 出去 .

她出去了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] .

At	**least**	**he**	**was**	**told**	**that**	**she**	**was**	**out**	**.**
在	至少	他	曾是	讲述	那	她	曾是	出去	.

至少他被告知她出去了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɪərə] .

In	**the**	**morning**	**in**	**his**	**boarding**	**house**	**King**	**looked**	**at**	**the**	**Sunday**	**Era**	**.**
在	这	早晨	在	他的	登机	房子	国王	看起来	在	这	星期日	时代	.

清晨，在寄宿公寓里，金翻阅着《星期日时代报》。

[hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] :

His	**exploit**	**of**	**the**	**previous**	**afternoon**	**was**	**on**	**the**	**first**	**page**	**:**
他的	开发	的	这	以前的	下午	曾是	在	这	第一的	页	:

他前一天下午的壮举刊登在了头版:

[kɪŋ] [hɔːn] ['kræʃɪz] [ˌθɜː'tiːnθ] ['eəpleɪn]

KING	**HORN**	**CRASHES**	**THIRTEENTH**	**AIRPLANE**
国王	喇叭	崩溃	第十三	飞机

金·霍恩击落第十三架飞机

[tuː; tə] [seɪv] [spek'tetər]

TO	**SAVE**	**SPECTATORS**
到	节省	观众

为了拯救观众

['eəriəl] “ [djuːs] ” [rek] [ʃɪp] [æt; ət][end][ɒv; əv][waɪld] [flaɪt]

Aerial	**“**	**Deuce**	**”**	**Wrecks**	**Ship**	**at**	**End**	**of**	**Wild**	**Flight**
天线	“	德乌斯	”	残骸	船	在	结尾	的	荒野	航班

空中“二号”在疯狂飞行结束时撞毁船只

['slaɪtli] ['ɪndʒəd]

SLIGHTLY	**INJURED**
轻微地	受伤

轻伤

[ɔːl] [θruː] [wɪð] [stʌnts] , [hiː; hi] [ə'səːts] .

All	**Through**	**with**	**Stunts**	**,**	**He**	**Asserts**	**.**
全部	通过	和	特技	,	他	断言	.

他断言，一切都与特技无关。

[kɪŋ] [hɔːn] [ɪz] [θruː] .

King	**Horn**	**is**	**through**	**.**
国王	喇叭	是	通过	.

霍恩国王结束了。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːnθ] [kræʃt] [pleɪn] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

Rising	**from**	**the**	**wreckage**	**of**	**his**	**thirteenth**	**crashed**	**plane**	**yesterday**	**afternoon**
崛起	从	这	残骸	的	他的	第十三	崩溃了	飞机	昨天	下午

[æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɛnənt] ['sɜːkəs][ɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] ,

at	**the**	**Long**	**Island**	**field**	**where**	**the**	**Tennant**	**Circus**	**is**	**operating**	**,**
在	这	长的	岛	场地	在哪里	这	坦南特	马戏团	是	操作	,

昨天下午，在坦南特马戏团演出的长岛机场，他从第十三架坠毁的飞机残骸中爬了出来。

[kɪŋ] [hɔːn] [ə'naʊnst] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi] [tempt] [deθ] .

King	**Horn**	**announced**	**that**	**never**	**again**	**would**	**he**	**tempt**	**death**	**.**
国王	喇叭	宣布	那	绝不	再次	会	他	诱惑	死亡	.

霍恩国王宣布他再也不会冒险送死。

[ðə; ði]['paɪlət] , [huːz] ['wɜːlwɪnd] ['flaɪɪŋ] [hæz; həz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'mʌŋ] ['eəmən] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

The	pilot	,	whose	whirlwind	flying	has	won	for	him	among	airmen	the	title
这	飞行员	,	谁	旋风	飞行	有	韩元	为了	他	之中	空军人员	这	标题

[ɒv; əv] “ [eɪs] [ɒv; əv] ['djuːsɪz] ,

of	“	Ace	of	Deuces	,
的	“	高手	的	二	,

这位飞行员凭借其旋风般的飞行技术，在飞行员中赢得了“双人组王牌”的称号。

” [hæd; həd] [sə'vaivd] [ə; eɪ] [stʌnt] [flaɪt] [ðæt] [tɜːnd] [hɑːd] - [bɔɪld] ['brʌðə(r)]['paɪləts] [peɪl] [æz; əz] ['lɪliz]

”	had	survived	a	stunt	flight	that	turned	hard	-	boiled	brother	pilots	pale	as	lilies
”	有	幸存下来	一个	特技	航班	那	转向	难的	-	煮沸	兄弟	飞行员	苍白	作为	百合花

.

:

·

他在一次特技飞行中幸存了下来，而这次飞行却让那些身经百战的飞行员兄弟们都吓得脸色苍白。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][lænd] ,

Then	,	just	as	he	was	about	to	land	,
然后	,	只是	作为	他	曾是	关于	到	土地	,

就在他即将着陆的时候，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

a	boy	with	a	camera	ran	into	the	path	of	his	machine	.
一个	男生	和	一个	相机	跑	进入	这	小路	的	他的	机器	.

一个拿着相机的男孩跑进了他的机器的运行路线。

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [spek'tetər] [huː] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læd] ,

In	saving	the	boy	and	some	spectators	who	rushed	after	the	lad	,
在	保存	这	男生	和	一些	观众	WHO	匆忙	后	这	小伙子	,

在救下男孩和一些追赶男孩的旁观者时，

[hɔːn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][æn; ən] ['efət] ——

Horn	was	forced	to	wreck	the	plane	in	an	effort	——
喇叭	曾是	强制	到	破坏	这	飞机	在	一个	努力	——

霍恩被迫摧毁飞机以求自救——

[ðə; ði]['stɔːri] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd] [riˈkaunt] ['fɔːmə(r)][ɪk'splɔɪts] .

The	story	went	on	and	on	,	and	recounted	former	exploits	.
这	故事	去	在	和	在	,	和	叙述	以前的	漏洞	.

故事没完没了地继续下去，讲述了过去的种种功绩。

[kɪŋ] [drɒpt] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [dɪs'gʌst] .

King	dropped	the	newspaper	to	the	floor	in	disgust	.
国王	掉落	这	报纸	到	这	地面	在	厌恶	.

金厌恶地将报纸扔到地上。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

Then	he	picked	it	up	again	,	and	read	it	through	.
然后	他	挑选	它	向上	再次	,	和	读	它	通过	.

然后他又拿起那本书，通读了一遍。

['frænŋklɪn] [krɒs] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] ,

Franklin	Cross	had	kept	his	promise	to	announce	his	retirement	,
富兰克林	叉	有	保留	他的	承诺	到	宣布	他的	退休	,

富兰克林·克罗斯信守承诺，宣布了他的退休消息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi] [rəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] ['fɒli] .

but	the	story	he	wrote	was	a	story	of	recklessness	and	folly	.
但	这	故事	他	写道	曾是	一个	故事	的	鲁莽	和	蠢事	.

但他写的故事却是一个关于鲁莽和愚蠢的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst]['stɔːri] , [kɪŋ] [kən'siːd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	just	story	,	King	conceded	even	while	he	frowned	at	it	.
它	曾是	一个	只是	故事	,	国王	承认	甚至	尽管	他	皱眉	在	它	.

金承认，这是一个公正的故事，尽管他皱着眉头听着。

[krɒs] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [feə(r)] .

Cross	was	playing	fair	.
叉	曾是	玩耍	公平的	.

克罗斯打得很公平。

[ðə; ði]['stɔːri] ['wʌznt] [rɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɪŋ] [hɔːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

The	story	wasn't	wrong	;	it	was	King	Horn	that	was	wrong	.
这	故事	不是	错误的	;	它	曾是	国王	喇叭	那	曾是	错误的	.

故事本身并没有错，错的是霍恩国王。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [njuːz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] ['flaɪɪŋ] [æk'tɪvətiz] [wɪð] ['keəf(ə)l] [ˌkɒnsə(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

He	read	the	other	bits	of	news	of	Long	Island	flying	activities	with	careful	concentration	.
他	读	这	其他	比特	的	消息	的	长的	岛	飞行	活动	和	小心	专注	.

他全神贯注地阅读了有关长岛飞行活动的其他新闻。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'reɪd] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ɪn] [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ə'taɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'vɪliən]['eɪvieɪtə(r)] .

After	that	he	arrayed	himself	with	great	care	in	what	is	generally	considered	the	conventional	attire	of	a	civilian	aviator	.
后	那	他	排列	他自己	和	伟大的	关心	在	什么	是	一般来说	经过考虑的	这	传统的	服装	的	一个	平民	飞行员	.

之后，他一丝不苟地穿戴好通常被认为是民用飞行员的常规服装。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli][peə(r)][ɒv; əv] ['wɪpkɔːd] ['nɪkəz] , [wɪð] [haɪ] ['kɔːdəvən] [buːts] ,

He	wore	his	only	pair	of	whipcord	knickers	,	with	high	Cordovan	boots	,
他	穿着	他的	仅有的	一对	的	鞭绳	短裤	,	和	高的	科尔多瓦	靴子	,

他穿着他唯一一条灯芯绒灯笼裤，搭配高筒科尔多瓦皮靴。

[ə; eɪ] [greɪ] - ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðə(r)] [kəʊt] .

a	gray	-	flannel	shirt	and	a	leather	coat	.
一个	灰色的	-	绒布	衬衫	和	一个	皮革	外套	.

一件灰色法兰绒衬衫和一件皮外套。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [hə'biliteit] .

It	was	the	first	time	in	a	long	while	that	he	had	been	so	perfectly	habilitated	.
它	曾是	这	第一的	时间	在	一个	长的	尽管	那	他	有	到过	所以	完美	已康复	.

这是他很久以来第一次恢复得如此之好。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['grɪmli] [ɒn][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] .

He	worked	grimly	on	the	details	of	his	attire	.
他	工作	阴沉地	在	这	细节	的	他的	服装	.

他神情严肃地仔细处理着自己的服装细节。

[lʊks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Looks	had	become	important	.
看起来	有	变得	重要的	.

外貌变得很重要。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ðə; ði][smɔːlə(r)][eə(r)]['aʊtfɪts][ænd; ənd] [feɪld] ;

He	had	tried	the	smaller	air	outfits	and	failed	;
他	有	尝试	这	较小的	空气	服装	和	失败的	;

他曾尝试过规模较小的航空公司，但都失败了；

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst]['tæk(ə)l][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['kʌmpəniz] — [ðə; ði][gɪlt] - [edʒd] [kən'sɜːnz] [ðæt]

now	he	must	tackle	the	larger	companies	—	the	gilt	-	edged	concerns	that
现在	他	必须	处理	这	更大的	公司	—	这	镀金	-	边缘	担忧	那

['kærid] [ɒn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] ['bɪznəs] ,

carried	on	a	transport	business	,
携带	在	一个	运输	商业	,

现在他必须与规模更大的公司——那些从事运输业务的财大气粗的企业集团——打交道了。

[wɪð] [meɪl]['kɒntrækts; kən'trækts][ænd; ənd]['regjələ(r)] [ruːts] .

with	mail	contracts	and	regular	routes	.
和	邮件	合同	和	常规的	路线	.

签订邮件合同并制定固定路线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	was	Sunday	,	of	course	,
它	曾是	星期日	,	的	课程	,

当然，那天是星期天。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd]['iːv(ə)n][ɒn] ['sʌndez] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

but	there	was	plenty	of	action	on	Long	Island	even	on	Sundays	during	the
但	那里	曾是	很多	的	行动	在	长的	岛	甚至	在	星期日	期间	这

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

但即使在夏季的星期天，长岛也充满了各种活动。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['wɪnʃɪp] , [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['eəweɪ] , [wɒz; wəz][tuː; tə]

For	example	,	Winship	,	the	boss	of	the	Grand	Trunk	Airway	,	was	to
为了	例子	,	温希普	,	这	老板	的	这	盛大	树干	呼吸道	,	曾是	到

[biː; bi] [daʊn] .

be	down	.
是	向下	.

例如，大干线航空公司的老板温希普就应该下台。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [fɜːst] .

He	decided	to	try	the	Grand	Trunk	first	.
他	决定	到	尝试	这	盛大	树干	第一的	.

他决定先试试大行李箱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dˈʒɒbz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] , ['enihaʊ] ,

There	were	jobs	there	to	be	filled	,	anyhow	,
那里	是	工作	那里	到	是	已填	,	无论如何	,

反正那里本来就有工作空缺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][dʒɒb][səʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

and	he	felt	that	he	needed	a	job	so	badly	that	it	would	take	a	lot	of
和	他	毛毡	那	他	需要	一个	工作	所以	糟糕	那	它	会	拿	一个	很多	的

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

refusing	to	keep	him	away	from	it	.
拒绝	到	保持	他	离开	从	它	.

他觉得自己非常需要一份工作，所以除非有人百般拒绝，否则他绝不会放弃这份工作。

[wen] [hɪz; ɪz]['tæksi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪʃəs] [fiːld] [liːst] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['kʌmpəni] ,

When	his	taxi	stopped	at	the	spacious	field	leased	by	the	new	company	,
什么时候	他的	出租车	停止	在	这	宽敞	场地	租赁	经过	这	新的	公司	,

当他的出租车停在新公司租用的那片宽阔的空地上时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][m'əʊtəz] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət]['aɪdlɪŋ] [spiːd] .

he	heard	the	throb	of	motors	turning	at	idling	speed	.
他	听到	这	搏动	的	电机	转弯	在	怠速	速度	.

他听到了发动机怠速运转时的嗡嗡声。

[ðə; ði] [greɪt] [θriː] - ['məʊtəd] ['mɒnəpleɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]

The	great	three	-	motored	monoplane	was	out	on	the	line	in	front	of	one	of
这	伟大的	三	-	机动车	单平面	曾是	出去	在	这	线	在	正面	的	一	的

[ðə; ði] ['hæŋəz] .

the	hangars	.
这	机库	.

那架巨大的三引擎单翼飞机停在其中一个机库前的停机坪上。

[ɪts] [brɔːd] [wɪŋ] ['glisən] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [smuːð] ['wɔːtə(r)] .

Its	broad	wing	glistened	like	the	path	of	the	sun	on	smooth	water	.
它是	广阔	翼	闪闪发光	喜欢	这	小路	的	这	太阳	在	光滑的	水	.

它宽阔的翅膀闪闪发光，就像阳光洒在平静水面上的轨迹。

[kɪŋ] [hɔːn] [aɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] ['wɪstfəli] .

King	Horn	eyed	the	ship	respectfully	but	wistfully	.
国王	喇叭	眼睛	这	船	尊敬	但	怅然地	.

霍恩国王恭敬而又惆怅地望着那艘船。

[ðen] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	forgot	all	about	it	.
然后	他	忘了	全部	关于	它	.

然后他就把这件事完全忘了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fʌsɪŋ] [mə'kænɪks] , [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	were	,	besides	the	fussing	mechanics	,	four	people	standing	in	front	of	the
那里	是	,	除了	这	唠叨	机械学	,	四	人们	常设	在	正面	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

除了忙碌的机械师之外，还有四个人站在船前。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fræŋklɪn] [krɒs] [ænd; ənd] [laɪl] ['tɛnənt] .

Two	of	these	were	Franklin	Cross	and	Lyle	Tennant	.
二	的	这些	是	富兰克林	叉	和	莱尔	坦南特	.

其中两人分别是富兰克林·克罗斯和莱尔·坦南特。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .

They	were	together	.
他们	是	一起	.

他们在一起。

“ ['meɪbi] [aɪ] [doʊnt] [niːd] [ðæt] [dʒɒb] [səʊ] ['bædli] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ” [kɪŋ] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Maybe	I	don't	need	that	job	so	badly	after	all	,	”	King	muttered	to	himself	.
“	或许	我	不	需要	那	工作	所以	糟糕	后	全部	,	”	国王	低声说道	到	他自己	.

“也许我并没有那么需要那份工作，”金喃喃自语道。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] .

His	heart	was	jumping	.
他的	心	曾是	跳	.

他的心跳得很快。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [laɪl] ['tɛnənt] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .

As	he	walked	toward	them	,	Lyle	Tennant	saw	him	coming	.
作为	他	步行	朝向	他们	,	莱尔	坦南特	锯	他	未来	.

当他朝他们走来时，莱尔·坦南特看到了他。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [spəʊk]

And	quite	suddenly	,	as	her	eyes	spoke	to	him	and	his	eyes	spoke
和	相当	突然	,	作为	她	眼睛	辐	到	他	和	他的	眼睛	辐

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

突然间，当他们的眼神与他的眼神交流时，

[kɪŋ] [hɔːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [niːd] [ðə; ði] [dʒɒb] .

King	Horn	realized	that	he	did	need	the	job	.
国王	喇叭	已实现	那	他	做过	需要	这	工作	.

金·霍恩意识到他确实需要这份工作。

[ʃiː; ʃi] [njuː] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] .

She	knew	—	and	he	knew	.
她	知道	—	和	他	知道	.

她知道——他也知道。

[laɪl] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [krɒs] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Lyle	came	toward	him	,	and	Franklin	Cross	came	with	her	.
莱尔	来了	朝向	他	,	和	富兰克林	叉	来了	和	她	.

莱尔朝他走来，富兰克林·克罗斯也跟着她走了过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['griːtɪŋ] .

There	was	no	greeting	.
那里	曾是	不	问候	.

没有问候。

“ [ðæts] ['wɪnʃɪp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['skɑːgɪnz] , [ðə; ði] ['paɪlət] , ” [krɒs] [sed] ['ræpɪdlɪ] .

“	That's	Winship	talking	to	Scoggins	,	the	pilot	,	”	Cross	said	rapidly	.
“	那就是	温希普	说	到	斯科金斯	,	这	飞行员	,	”	叉	说	快速	.

“那是温希普在和飞行员斯科金斯说话，”克罗斯快速说道。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [get] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [rɪg] . ”

“	Come	over	with	us	and	let	him	get	a	squint	at	you	in	that	rig	.	”
“	来	超过	和	我们	和	让	他	得到	一个	眯	在	你	在	那	钻井平台	.	”

“跟我们过来，让他透过那辆破车好好看看你。”

“ [fræŋk] — [fræŋks] ['helpɪŋ] , [kɪŋ] , ” [laɪl] [mˈɜːməd] .

“	Frank	—	Frank's	helping	,	King	,	”	Lyle	murmured	.
“	坦率	—	弗兰克的	帮助	,	国王	,	”	莱尔	低声说道	.

“弗兰克——弗兰克在帮忙，金，”莱尔低声说道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪərə] [ri'tɔːt] .

“	Wait	and	see	,	”	the	aviation	editor	of	the	Era	retorted	.
“	等待	和	看	,	”	这	航空	编辑	的	这	时代	反驳	.

《时代》杂志的航空版编辑反驳道：“等着瞧吧。”

['wɪnʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [speə(r)] [əʊld] [mæn] .

Winship	was	a	tall	,	spare	old	man	.
温希普	曾是	一个	高的	,	空闲的	老的	男人	.

温希普是个身材高瘦的老人。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [gɔːnt] [feɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [ɪn'kɒŋgruəsli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [blæk] .

In	his	pale	,	gaunt	face	his	eyes	seemed	incongruously	large	and	black	.
在	他的	苍白	,	瘦削	脸	他的	眼睛	似乎	不协调地	大的	和	黑色的	.

他面色苍白消瘦，眼睛却显得异常大而黑，与周围环境格格不入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

空气飞溅器(The air splasher)
第2/2页

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ]['flaɪɪŋ] ['helmɪt] [waɪl] [hiː; hi] ['kætikaiz] [næt] ['skɑːgɪnz] ,
He **was** **carefully** **adjusting** **a** **flying** **helmet** **while** **he** **catechized** **Nat** **Scoggins** **,**
他 曾是 小心 调整 一个 飞行 头盔 尽管 他 教理问答 纳特 斯科金斯 ,
[sɪdz] ['brʌðə(r)] .
Syd's **brother** **.**
syd的 兄弟 .

他一边仔细地调整飞行头盔，一边给西德的弟弟纳特·斯科金斯讲解教义。

['skɑːgɪnz] [wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .
Scoggins **was** **not** **happy** **.**
斯科金斯 曾是 不是 快乐的 .

斯科金斯很不高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] ['vɒljəbli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːzɪli] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
He **was** **answering** **volubly** **,** **but** **his** **eyes** **were** **uneasily** **dwelling** **upon** **his**
他 曾是 回答 滔滔不绝 , 但 他的 眼睛 是 不安地 住宅 之上 他的
[ɪm'plɔɪə(r)] ,
employer **,**
雇主 ,

他滔滔不绝地回答着，但目光却不安地停留在他的雇主身上。

[huː] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hwə:] [wɪŋ] [prə'pelər] .
who **stood** **within** **three** **feet** **of** **one** **of** **the** **whirring** **wing** **propellers** **.**
WHO 站立 之内 三 脚 的 一 的 这 嗡嗡声 翼 螺旋桨 .

他当时就站在距离其中一个旋转的机翼螺旋桨不到三英尺的地方。

[æz; əz] [kɪŋ] [hɔːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pekəb(ə)l] ['flaɪɪŋ] [kɪt] , [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
As **King** **Horn** **,** **in** **his** **impeccable** **flying** **kit** **,** **approached** **,**
作为 国王 喇叭 , 在 他的 完美无瑕 飞行 成套工具 , 接近 ,

当霍恩国王身着完美无瑕的飞行装备，缓缓靠近时，

['wɪnʃɪp] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] .
Winship **stopped** **talking** **and** **peered** **at** **him** **with** **keen** **interest** **.**
温希普 停止 说 和 窥视 在 他 和 敏锐的 兴趣 .

温希普停止说话，饶有兴致地打量着他。

“ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['paɪləts][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnʃɪp] ,
“ **A** **friend** **of** **mine** **—** **one** **of** **the** **best** **pilots** **in** **the** **business** **,** **Mr** **.** **Winship** **,**
“ 一个 朋友 的 矿 — 一 的 这 最好的 飞行员 在 这 商业 , 先生 . 温希普 ,
” ['fræŋklɪn] [krɒs] [sed] .
” **Franklin** **Cross** **said** **.**
” 富兰克林 叉 说 .

“我的朋友，温希普先生，他是业内最优秀的飞行员之一，”富兰克林·克罗斯说道。

“ [həʊp] [aɪm][nɒt] [in'truːd] , [sɜː(r)] , ” [sed] [kɪŋ] [hɔːn] [pə'laɪtli] [æz; əz] ['wɪnʃɪp] [n'ɒdɪd] .
“ **Hope** **I'm** **not** **intruding** **,** **sir** **,** **”** **said** **King** **Horn** **politely** **as** **Winship** **nodded** **.**
“ 希望 我是 不是 入侵 , 先生 , ” 说 国王 喇叭 礼貌地 作为 温希普 点头 .

“希望我没有打扰到您，先生，”霍恩国王礼貌地说道，温希普点了点头。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['paɪlət] .
He **smiled** **at** **the** **nervous** **pilot** **.**
他 微笑 在 这 紧张的 飞行员 .

他朝紧张的飞行员笑了笑。

“ [hə'ləʊ] , [næt] .
“ Hello , Nat .
“ 你好 , 纳特 .

“你好，娜特。”

” [næt] ['skɑ:gɪnz] [grɪnd] [bæk] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃi:pɪʃli] . “
” Nat Scoggins grinned back , a trifle sheepishly . “
” 纳特 斯科金斯 咧嘴一笑 后退 , 一个 琐事 羞怯地 . “

纳特·斯科金斯咧嘴一笑，略带羞涩。

- [ləʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
' Lo , ” he said .
- 洛 , ” 他 说 .

“瞧，”他说。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][weə(r)] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] ['nɪkəz] , ['skɑ:gɪnz] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['wɪnʃɪp]
“ You ought to wear that type of knickers , Scoggins , ” declared Mr . Winship
“ 你 应该 到 穿 那 类型 的 短裤 , 斯科金斯 , ” 声明 先生 . 温希普
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“你应该穿那种款式的灯笼裤，斯科金斯，”温希普先生突然说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [smɑ:t] . ”
“ It is very smart . ”
“ 它 是 非常 聪明的 . ”

“它非常智能。”

“ [ai][kæn; kən][flai] ['wɪθ'aʊ] ——
“ I can fly withou ——
“ 我 能 飞 没有 ——

“我可以飞没有——

[jes] , [sɜ:(r)] , ” ['skɑ:gɪnz] [sed] .
Yes , sir , ” Scoggins said .
是的 , 先生 , ” 斯科金斯 说 .

“是的，先生，”斯科金斯说道。

['mɪstə(r)] . ['wɪnʃɪp] [tɜ:nd] [tu:; tə] [kɪŋ] [hɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl] .
Mr . Winship turned to King Horn with a benevolent smile .
先生 . 温希普 转向 到 国王 喇叭 和 一个 仁慈 微笑 .

温希普先生转向霍恩国王，脸上带着和蔼的微笑。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] ['kænɒt] [ɑ:sk][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] — [ɑ:] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə][dʒɔɪn]
“ I am sorry I cannot ask you and Miss — ah — the young lady to join
“ 我 是 对不起 我 不能 问 你 和 错过 — 啊 — 这 年轻的 女士 到 加入
[ˌju: 'es][ɒn] [ðɪs] [flaɪt] ['əʊvə(r)] [nju:] [jɔ:k] ,
us on this flight over New York ,
我们 在 这 航班 超过 新的 约克 ,

“很抱歉，我不能邀请您和那位小姐——啊——那位年轻女士与我们一起乘坐这趟飞越纽约的航班。”

[bʌt; bət] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [krɒs] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [fʊl] , ” [hi:; hi] [sed] .
but with Mr . Cross the ship is full , ” he said .
但 和 先生 . 叉 这 船 是 满的 , ” 他 说 .

“但是有了克罗斯先生，这艘船就满了，”他说。

[hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['fju:zəlɑ:ʒ] .
He waved a hand back toward the fuselage .
他 挥手 一个 手 后退 朝向 这 机身 .

他朝机身方向挥了挥手。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ə; eɪ]['bæptɪzəm][ɒv; əv][eə(r)] .
“ I am giving my board of directors a baptism of air .
“ 我 是 给予 我的 木板 的 导演 一个 洗礼 的 空气 .

“我要给我的董事会来一次彻底的洗礼。”

” [kɪŋ] [hɔːn] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
” King Horn looked toward the cabin of the ship .
” 国王 喇叭 看起来 朝向 这 舱 的 这 船 .

”霍恩国王望向船舱。”

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sevrəl] [hedz] , [waɪt] , ['grɪzld] [ɔː(r)]
Through the windows he caught a glimpse of several heads , white , grizzled or
通过 这 视窗 他 捕捉 一个 一瞥 的 一些 头部 , 白色的 , 斑白 或者
[bɔːld] ,
bald ,
秃 ,

透过窗户，他瞥见了几个脑袋，有的白皙，有的灰白，有的秃顶。

['bɒbɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
bobbing about a trifle apprehensively .
上下摆动 关于 一个 琐事 忧心忡忡地 .

略带不安地上下晃动。

[wʌn] , [laɪk] ['wɪnʃɪp] , [spɔːt] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['helmɪt] .
One , like Winship , sported an unnecessary helmet .
一 , 喜欢 温希普 , 运动 一个 不必要 头盔 .

其中一人，像温希普一样，戴着一个不必要的头盔。

[kɪŋ] [smaɪld] [ˌremə'nɪsntli] [æt; ət] [wɪnʃɪps] [ɪ'læbərət] [rɪ'grets] .
King smiled reminiscently at Winship's elaborate regrets .
国王 微笑 令人回味 在 温希普的 精心制作的 遗憾 .

金看着温希普精心编造的悔恨之词，脸上浮现出一丝回忆的微笑。

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thanks , ” he said .
“ 谢谢 , ” 他 说 .

“谢谢，”他说。

“ [aɪv] [biːn] ['əʊvə(r)] [njuː] [jɔːk] . ”
“ I've been over New York . ”
“ 我已经 到过 超过 新的 约克 . ”

“我去过纽约。”

“ [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪnʃɪp] .
“ No doubt , no doubt , ” said Mr . Winship .
“ 不 怀疑 , 不 怀疑 , ” 说 先生 . 温希普 .

“毫无疑问，毫无疑问，”温希普先生说道。

“ [wiː; wi][əʊld] - ['taɪməz][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] .
“ We old - timers are children at all this .
“ 我们 老的 - 计时器 是 孩子们 在 全部 这 .

“我们这些老家伙在这方面就像孩子一样。”

” [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sintʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
” As if to prove it , he cinched on his helmet ,
” 作为 如果 到 证明 它 , 他 收紧 在 他的 头盔 ,

仿佛为了证明这一点，他系紧了头盔。

[tɜːnd] [ænd; ənd] ['greɪvli] [wɔːkt] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['twɜːrlɪŋ] , [hɑːf] - ['vɪzəb(ə)l][prə'pelə(r)] .
turned and gravely walked directly toward the twirling , half - visible propeller .
转向 和 严重地 步行 直接地 朝向 这 旋转 , 一半 - 可见的 螺旋桨 .

他转身，神情严肃地径直走向旋转的、半隐半现的螺旋桨。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] ['skɑ:gɪnz] [dʒʌmpt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
With **a** **howl** **Scoggins** **jumped** **for** **him** **.**
和 一个 嗥 斯科金斯 跳了起来 为了 他 .

斯科金斯嚎叫一声，扑向了他。

[kɪŋ] [hɔ:n] [dʒʌmpt] , [tu:] , [ænd; ənd][fɑ:stə(r)] .
King **Horn** **jumped** **,** **too** **,** **and** **faster** **.**
国王 喇叭 跳了起来 , 也 , 和 快点 .

霍恩国王也跳了起来，而且跳得更快。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] ['stɑ:tld] [faɪ'nænsiə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] - ['kɪlɪŋ] [klʌb] .
Together **they** **pulled** **the** **startled** **financier** **away** **from** **the** **man** **-** **killing** **club** **.**
一起 他们 拉 这 惊慌 金融家 离开 从 这 男人 - 杀 俱乐部 .

他们合力将惊恐的金融家从杀人俱乐部拉了出来。

“ [wɒt] — [wɒt] ” ['stæmə] ['wɪnʃɪp] .
“ **What** **—** **what** **”** **stammered** **Winship** **.**
“ 什么 — 什么 ” 结结巴巴 温希普 .

“什么——什么？”温希普结结巴巴地说。

[ðen] [hi:; hi] [stɒpt] .
Then **he** **stopped** **.**
然后 他 停止 .

然后他停了下来。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['skɑ:gɪnz] , [ɪn] ['vɔɪsləs] ['ægəni] ,
The **unfortunate** **Scoggins** **,** **in** **voiceless** **agony** **,**
这 不幸 斯科金斯 , 在 无声 痛苦 ,

不幸的斯科金斯一家，在无声的痛苦中，

[wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .
was **bent** **over** **and** **walking** **a** **few** **steps** **this** **way** **and** **that** **.**
曾是 弯曲 超过 和 步行 一个 很少 步骤 这 方式 和 那 .

他弯着腰，来回走了几步。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
His **left** **hand** **clutched** **his** **right** **.**
他的 左边 手 紧握 他的 正确的 .

他的左手紧紧抓住右手。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [klentʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔ:tɪd] [ɪn] ['ægəni] .
His **teeth** **were** **clenched** **and** **his** **face** **contorted** **in** **agony** **.**
他的 牙齿 是 紧握 和 他的 脸 扭曲的 在 痛苦 .

他紧咬牙关，脸部因痛苦而扭曲。

[ðə; ði] ['aɪdlɪŋ] [prɒp] [hæd; həd] [tæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:m] .
The **idling** **prop** **had** **tapped** **him** **on** **the** **arm** **.**
这 怠速 支柱 有 轻敲 他 在 这 手臂 .

空转的螺旋桨轻轻拍了一下他的手臂。

“ ['brəʊkən] !
“ **Broken** **!**
“ 破碎的 !

“破碎的！

” [hi:; hi] ['grɪtɪd] .
” **he** **gritted** **.**
” 他 磨碎的 .

他咬牙切齿地说。

“ ['brəʊkən] !
“ **Broken** **!**
“ 破碎的 !

“破碎的！

” [laɪl] [went] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
” **Lyle** **went** **to** **him** **,** **and** **he** **permitted** **her** **to** **touch** **his** **arm** **.**
” 莱尔 去 到 他 , 和 他 允许 她 到 触碰 他的 手臂 .

莱尔走到他身边，他允许她触摸他的手臂。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brəʊkən] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It** **is** **broken** **;** **we** **must** **find** **a** **doctor** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 它 是 破碎的 ; 我们 必须 寻找 一个 医生 , ” 她 说 .

“它坏了；我们必须找医生，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] .
Her **voice** **was** **full** **of** **pity** **.**
她 嗓音 曾是 满的 的 遗憾 .

她的声音里充满了怜悯。

“ [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .
“ **Hold** **it** **like** **that** **.**
“ 抓住 它 喜欢 那 .

“就这样拿着。”

” ['skɑːgɪnz] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
” **Scoggins** **supported** **his** **arm** **.**
” 斯科金斯 有 他的 手臂 .

斯科金斯扶住了他的胳膊。

[hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
His **self** **-** **possession** **came** **back** **to** **him** **.**
他的 自己 - 拥有 来了 后退 到 他 .

他恢复了镇定。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['wɪnʃɪp] .
He **turned** **to** **Winship** **.**
他 转向 到 温希普 .

他转向温希普。

“ [kænt] [flaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ['tɜːsli] .
“ **Can't** **fly** **for** **a** **while** **,** **”** **he** **said** **tersely** **.**
“ 不能 飞 为了 一个 尽管 , ” 他 说 简洁地 .

“暂时不能飞行了，”他简短地说。

“ ['sɒri] . ”
“ **Sorry** **.** **”**
“ 对不起 . ”

“对不起。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] [kɑː(r)] , ” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
“ **You** **must** **have** **my** **car** **,** **”** **the** **old** **man** **replied** **.**
“ 你 必须 有 我的 车 , ” 这 老的 男人 回复 .

“你必须开走我的车，”老人回答道。

“ ['smiðəz] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] .
“ **Smithers** **will** **take** **you** **to** **Garden** **City** **.**
“ 史密瑟斯 将要 拿 你 到 花园 城市 .

“史密瑟斯会带你去花园城。”

” [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] , [huː] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
” **He** **motioned** **to** **his** **chauffeur** **,** **who** **stood** **at** **a** **discreet** **distance** **beside** **the**
['hæŋə(r)] .
hangar **.**
” 他 示意 到 他的 司机 , WHO 站立 在 一个 慎重 距离 旁 这
机库 .

他向站在机库旁不远处的司机示意了一下。

“ [ai] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [jʊl] [nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn]

“	I	appreciate	what	you	have	done	for	me	;	you'll	not	regret	it	,	young	man
“	我	欣赏	什么	你	有	完毕	为了	我	;	你会	不是	后悔	它	,	年轻的	男人

.

:

.

“我很感激你为我所做的一切；你不会后悔的，年轻人。”

['miːnwaɪl] , [fʊl] [peɪ] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)][ˌdɪsə'bɪlətɪ] .

Meanwhile	,	full	pay	during	your	disability	.
同时	,	满的	支付	期间	你的	残疾	.

与此同时，您在残疾期间将获得全额工资。

” ['skɑːgɪnz] , ['bruːskli; 'brʊskli] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

”	Scoggins	,	brusquely	declining	offers	of	company	,	moved	toward	the	car	.
”	斯科金斯	,	粗暴地	下降	优惠	的	公司	,	已搬	朝向	这	车	.

斯科金斯断然拒绝了陪伴的提议，走向汽车。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [kɪŋ] , [hiː; hi][let][hɪz; ɪz][left] ['aɪlɪd] ['flʌtə(r)] .

As	he	passed	King	,	he	let	his	left	eyelid	flutter	.
作为	他	通过了	国王	,	他	让	他的	左边	眼皮	扑	.

当他经过国王身边时，他左眼皮微微颤动了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['skɑːgɪnz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒəʊlt][ɒv; əv]

It	was	apparent	that	Mr	.	Scoggins	had	recovered	from	the	jolt	of
它	曾是	明显	那	先生	.	斯科金斯	有	恢复	从	这	颠簸	的

[ðə; ði]['frækʧə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['praɪvətlɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]

the	fracture	and	was	now	privately	rejoicing	that	he	did	not	have	to	take
这	断裂	和	曾是	现在	私下	欢欣鼓舞	那	他	做过	不是	有	到	拿

[ðə; ði] [ɪm'presɪv] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɒn][ðə; ði] [flaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] .

the	impressive	board	of	directors	on	the	flight	over	the	city	.
这	感人的	木板	的	导演	在	这	航班	超过	这	城市	.

很明显，斯科金斯先生已经从骨折的冲击中恢复过来，现在他私下里很高兴自己不必带着令人印象深刻的董事会成员乘坐飞机飞越这座城市。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['əʊpənd][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [də'rektər] [lʊkt] [aʊt]

The	door	of	the	plane	opened	and	one	of	the	uneasy	directors	looked	out
这	门	的	这	飞机	打开	和	一	的	这	不安	导演	看起来	出去

[æt; ət] ['wɪnʃɪp] .

at	Winship	.
在	温希普	.

飞机舱门打开了，一位不安的导演向外望去，看到了温希普。

“ [ə; eɪ]['mɪshæp] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'pɔːtɪd] .

“	A	mishap	,	”	the	old	man	reported	.
“	一个	意外	,	”	这	老的	男人	据报道	.

“是一场意外，”老人说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ——

“	I	am	afraid	that	——
“	我	是	害怕的	那	——

“我担心——

” [hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kɪŋ] [hɔːn] .

”	He	turned	suddenly	to	King	Horn	.
”	他	转向	突然	到	国王	喇叭	.

他突然转向霍恩国王。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['paɪlət] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɑː] ——

“	You	are	a	pilot	;	are	you	—	ah	——
“	你	是	一个	飞行员	;	是	你	—	啊	——

“你是飞行员吗？你是——啊——

" [hiː; hi] [swɪʃt] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] [krɒs] .

"	He	switched	his	gaze	suddenly	to	Franklin	Cross	.
"	他	切换	他的	目光	突然	到	富兰克林	叉	.

他突然将目光转向富兰克林·克罗斯。

" [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]['edɪtə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['wɪnʃɪp] .

"	He's	one	of	the	best	in	the	business	,	"	the	aviation	editor	assured	Winship	.
"	他是	一	的	这	最好的	在	这	商业	,	"	这	航空	编辑	保证	温希普	.

"他是业内最优秀的人之一，"航空编辑向温希普保证道。

" [aɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][raɪd] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] . "

"	I'll	be	delighted	to	ride	with	him	,	for	one	,	if	you	intend	to	carry	on	.	"
"	患病的	是	高兴极了	到	骑	和	他	,	为了	一	,	如果	你	打算	到	携带	在	.	"

"如果你打算继续下去，我非常乐意和他一起骑行。"

" [glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] , " [kɪŋ] [hɔːn] [sed] .

"	Glad	to	take	you	over	,	if	you	want	,	"	King	Horn	said	.
"	高兴的	到	拿	你	超过	,	如果	你	想	,	"	国王	喇叭	说	.

"如果你愿意，我很乐意接管你，"霍恩国王说道。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz]['kæʒuəl][æz; əz][hiː; hi]

His	heart	was	thumping	,	but	he	kept	his	voice	as	casual	as	he
他的	心	曾是	怦	,	但	他	保留	他的	嗓音	作为	随意的	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他心跳加速，但还是尽量保持语气轻松自然。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [aɪm][nɒt] ['gʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][næt] ['skɑːgɪnz] - [dʒɒb] .

"	You	understand	I'm	not	gunning	for	Nat	Scoggins	'	job	.
"	你	理解	我是	不是	枪击	为了	纳特	斯科金斯	-	工作	.

"你明白我不是想抢纳特·斯科金斯的饭碗。"

" ['wɪnʃɪp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] .

"	Winship	looked	at	him	again	.
"	温希普	看起来	在	他	再次	.

温希普又看了他一眼。

['ɒbviəsli] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət] .

Obviously	this	young	man	was	a	pilot	.
明显地	这	年轻的	男人	曾是	一个	飞行员	.

显然，这位年轻人是一名飞行员。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪərə] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

He	certainly	looked	like	one	and	the	aviation	editor	of	the	Era	said	that	he
他	当然	看起来	喜欢	一	和	这	航空	编辑	的	这	时代	说	那	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

was	a	good	one	.
曾是	一个	好的	一	.

他看起来确实像个飞行员，《时代》杂志的航空编辑也说他是个好飞行员。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'mɜːdʒənsi] — ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kwɪkli]

Moreover	,	he	had	acted	quickly	in	the	recent	emergency	—	even	more	quickly
而且	,	他	有	行动	迅速地	在	这	最近的	紧急情况	—	甚至	更多的	迅速地

[ðæn; ðən] ['skɑːgɪnz] ,

than	Scoggins	,
比	斯科金斯	,

此外，他在最近的紧急情况下行动迅速——甚至比斯科金斯还要迅速。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] .

who	had	been	nearer	to	him	.
WHO	有	到过	更近	到	他	.

离他更近的人。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [ɒn] , ” ['wɪnʃɪp] [dɪ'saɪdɪd] .
“ We will carry on , ” Winship decided .
“ 我们 将要 携带 在 , ” 温希普 决定 .

“我们会继续前进，”温希普决定道。

“ [ðæts] [wɒt] [men] [duː; də] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] — ['kæri] [ɒn] . ”
“ That's what men do in aviation — carry on . ”
“ 那就是 什么 男人 做 在 航空 — 携带 在 . ”

“这就是航空界男人的行事方式——坚持到底。”

“ [raɪt] ! ” [sed] [kɪŋ] [hɔːn] . “
“ Right ! ” said King Horn . “
“ 正确的 ! ” 说 国王 喇叭 . “

“没错！”霍恩国王说道。

- [baɪ] , [laɪl] .
' By , Lyle .
- 经过 , 莱尔 .

再见，莱尔。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
” He looked at her .
” 他 看起来 在 她 .

他看着她。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] .
“ I'll be back .
“ 患病的 是 后退 .

我会回来的。

” [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [ə'bɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [lest] ['wɪnʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
” He scrambled aboard in a hurry , lest Winship should ask his name .
” 他 打乱 船上 在 一个 匆忙 , 免得 温希普 应该 问 他的 姓名 .

他急忙爬上船，生怕温希普问起他的名字。

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,
From behind ,
从 在后面 ,

从后面，

[ðə; ði] ['nɜːvəs] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪpt] [ɪntuː]
the nervous board of directors looked at him apprehensively as he slipped into
这 紧张的 木板 的 导演 看起来 在 他 忧心忡忡地 作为 他 滑倒了 进入
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['kɒkpɪt] .
one of the control seats in the open operating cockpit .
一 的 这 控制 座位 在 这 打开 操作 座舱 .

当他滑进开放式驾驶舱的一个控制座位时，紧张的董事会成员忧心忡忡地看着他。

[kɪŋ] [hɔːn] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] [waɪl] ['wɪnʃɪp] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði]
King Horn looked over his instrument board while Winship took his seat in the
国王 喇叭 看起来 超过 他的 乐器 木板 尽管 温希普 采取 他的 座位 在 这
['kæbɪn] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [krɒs] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['paɪləts] [siːt] ,
cabin and Franklin Cross came forward and sat in the other pilot's seat ,
舱 和 富兰克林 叉 来了 向前 和 卫星 在 这 其他 飞行员的 座位 ,

金·霍恩看了看仪表盘，温希普在驾驶舱里坐了下来，富兰克林·克罗斯走到前面，坐在了另一个飞行员座位上。

[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

在他旁边。

“ [d'juː] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪŋgəsɪz] ?
“ D'you understand all these dinguses ?
“ 你 理解 全部 这些 丁格斯 ?

你听得懂这些笨蛋的话吗?

” [krɒs] [ɑːskt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːvəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
” Cross asked , a trifle nervously , as he saw the array of instruments .
” 叉 问 , 一个 琐事 紧张地 , 作为 他 锯 这 大批 的 仪器 .

看到琳琅满目的乐器，克罗斯有些紧张地问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [kɪŋ] [hɔːn] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Certainly , ” King Horn answered .
“ 当然 , ” 国王 喇叭 回答 .

“当然，”霍恩国王回答道。

“ [doʊnt] [niːd] [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [blaɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [fɒg] [ɔː(r)] [naɪt] .
“ Don't need most of ' em except for flying blind through a fog or night .
“ 不 需要 最多 的 - 呃 除了 为了 飞行 瞎的 通过 一个 多雾路段 或者 夜晚 .

“除了在雾中或夜间盲飞之外，大多数情况下都不需要它们。”

” [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
” He leaned over and caught the eye of the nearest mechanic .
” 他 倾斜 超过 和 捕捉 这 眼睛 的 这 最近的 机械 .

他俯身过去，和最近的修车工目光相遇。

“ [ɔːl] [set] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mek] ['prɒmptli] .
“ All set , sir , ” said the young mech promptly .
“ 全部 放 , 先生 , ” 说 这 年轻的 机械 及时 .

“一切就绪，长官。”年轻的机甲立即说道。

[kɪŋ] [hɔːn] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['θrɔtlz] [æt; ət][wʌns] .
King Horn opened his throttles at once .
国王 喇叭 打开 他的 油门 在 一次 .

霍恩国王立刻加大了油门。

[ɪf] [ðiːz] [əʊld][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)][kept] ['weɪtɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒnfɪdənt][sʌm; səm]
If these old birds were kept waiting much longer he was confident some
如果 这些 老的 鸟类 是 保留 等待 很多 更长 他 曾是 自信的 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bləʊ] [ʌp][ɔː(r)][melt] [ə'weɪ] .
of them would blow up or melt away .
的 他们 会 吹 向上 或者 熔化 离开 .

他相信，如果让这些老鸟再等下去，它们中的一些会爆炸或融化掉。

[wɪð] [ðə; ði] [θriː] [m'əʊtəz] ['hɪtɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] [hiː; hi][held][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
With the three motors hitting in concert he held the ship on the ground until he
和 这 三 电机 击中 在 音乐会 他 握住 这 船 在 这 地面 直到 他
[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['flaɪɪŋ] [spiːd] .
had something more than flying speed .
有 某物 更多的 比 飞行 速度 .

三个马达同时运转，他让飞船保持在地面上，直到速度超过飞行速度。

[ðen] [hiː; hi] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] , [stɪl] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [ˌʌp'wɪnd] , [went] ['ɑːftə(r)]['æltɪtjuːd] .
Then he eased it off and , still flying straight upwind , went after altitude .
然后 他 缓解 它 离开 和 , 仍然 飞行 直的 逆风 , 去 后 高度 .

然后他放慢了速度，仍然逆风直飞，追求高度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l][ðə; ði] [fiːld] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ə'nʌðə(r)] [fiːld] [wɒz; wəz]
There was no need to circle the field ; for already another field was
那里 曾是 不 需要 到 圆圈 这 场地 ; 为了 已经 其他 场地 曾是
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wiːlz] .
under his wheels .
在下面 他的 车轮 .

无需绕场一周，因为他的车轮已经碾过了另一片田地。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] — [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [seɪf] — [tuː; tə][get]

He	decided	it	would	be	safer	—	since	he	was	now	playing	safe	—	to	get
他	决定	它	会	是	更安全	—	自从	他	曾是	现在	玩耍	安全的	—	到	得到

[sʌm; səm][eə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][traɪd] [tɜːnz] .

some	air	under	this	ship	before	he	tried	turns	.
一些	空气	在下面	这	船	前	他	尝试	转弯	.

他决定，既然现在采取的是稳妥的策略，那么在尝试转弯之前，先让这艘船底下空转一会儿会更安全。

['fræŋklɪn] [krɒs] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['bækwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

Franklin	Cross	was	peering	backward	over	the	side	.
富兰克林	叉	曾是	窥视	落后	超过	这	边	.

富兰克林·克罗斯正向后探出头去。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [bæk] [ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ʌn'iːzɪli] .

“	There's	a	man	back	there	waving	at	us	,	”	he	reported	uneasily	.
“	有	一个	男人	后退	那里	挥手	在	我们	,	”	他	据报道	不安地	.

“后面有个男人在朝我们挥手，”他不安地报告说。

“ [ɪts] ['aɪðə(r)] [fliːz] , [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs][ɔː(r)] [wɪv] [left][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [bɪ'haɪnd] ,

“	It's	either	fleas	,	St	.	Vitus	or	we've	left	a	member	of	the	board	behind	,
“	它是	任何一个	跳蚤	,	英石	.	维图斯	或者	我们已经	左边	一个	成员	的	这	木板	在后面	,

“要么是跳蚤，要么是圣维特斯病，要么就是我们落下了董事会成员。”

” [kɪŋ] [hɔːn] ['ɑːnsə(r)d] .

”	King	Horn	answered	.
”	国王	喇叭	回答	.

“霍恩国王回答道。”

“ [ðə; ði] [mek] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [ɔːl][set] - [ænd; ənd][ðə; ði][m'əʊtəz][ɑː(r); ə(r)] ['tɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][faɪn] .

“	The	mech	gave	me	the	'	all	set	'	and	the	motors	are	ticking	over	fine	.
“	这	机械	给予	我	这	-	全部	放	-	和	这	电机	是	滴答	超过	美好的	.

“机械师告诉我‘一切就绪’，电机运转正常。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [wiːlz] , [ðəʊ] .

Take	a	look	at	our	wheels	,	though	.
拿	一个	看	在	我们的	车轮	,	尽管	.

不过，看看我们的轮子吧。

” [krɒs] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

”	Cross	looked	over	the	side	.
”	叉	看起来	超过	这	边	.

克罗斯向边望去。

“ ['ðer] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

“	They're	all	right	,	”	he	reported	.
“	它们是	全部	正确的	,	”	他	据报道	.

“他们都很好，”他报告说。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['bækwəd] [ə'gen] .

He	turned	backward	again	.
他	转向	落后	再次	.

他又转过身去。

“ [laɪl] [hæz; həz][left] .

“	Lyle	has	left	.
“	莱尔	有	左边	.

莱尔已经离开了。

['meɪbi] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæts] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɛnənts] [fiːld] [æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ][klɪp] .

Maybe	she's	in	a	car	that's	heading	for	Tennant's	field	at	quite	a	clip	.
或许	她是	在	一个	车	那就是	标题	为了	租户的	场地	在	相当	一个	夹子	.

也许她正坐在一辆高速驶向坦南特田地的车里。

” [kɪŋ] [hɔːn] [nˈɒdɪd] .
” King Horn nodded .
” 国王 喇叭 点头 .

霍恩国王点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] .
He was enjoying himself .
他 曾是 享受 他自己 .

他玩得很开心。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɒbsəliːt] [rek] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkəʊksɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɜːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]
After the obsolete wrecks he had been coaxing and hurling through the air
后 这 过时的 残骸 他 有 到过 哄骗 和 投掷 通过 这 空气
,
,
,

在那些他一直哄骗和抛掷到空中的废弃残骸之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkɒmɪt] [tuː; tə][raɪd] [ðɪs] [njuː] [ʃɪp] .
it was like sitting on a comet to ride this new ship .
它 曾是 喜欢 坐着 在 一个 彗星 到 骑 这 新的 船 .

乘坐这艘新飞船，就像坐在彗星上一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈpaʊə(r)] — [təˈrɪfɪk] [ˈpaʊə(r)] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgətɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊd]
He had power — terrific power — at his fingertips , and the ship rode
他 有 力量 — 了不起 力量 — 在 他的 指尖 , 和 这 船 骑
[ðə; ði] [ɪnˈfriːkwənt] [pʌfs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsentiənt] [θɪŋ] .
the infrequent puffs like a sentient thing .
这 不频繁 泡芙 喜欢 一个 有感知能力的 事物 .

他拥有强大的力量——惊人的力量——就在他的掌控之中，而这艘船就像一个有知觉的物体一样，乘着不时出现的阵风航行。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsteɪbəlaɪzə(r)] [əˈdʒʌstmənt] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][kræŋk][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ,
He found the stabilizer adjustment and moved the crank a trifle ,
他 成立 这 稳定器 调整 和 已搬 这 曲柄 一个 琐事 ,

他找到了稳定器调节装置，并稍微转动了一下曲柄。

[ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi] [rɔːd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [nəʊ] [ˈpreʃə(r)] [ˈniːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] .
until she roared along with no pressure needed on the wheel .
直到 她 咆哮 沿着 和 不 压力 需要 在 这 车轮 .

直到她一路疾驰，方向盘无需任何压力。

[ðə; ði][ˈsɪti] , [æn; ən] [ˌʌnkənˈvɪnsɪŋ] [əˈreɪ] [ɒv; əv][ˈtaɪni] [red] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] [ruːfs] ,
The city , an unconvincing array of tiny red buildings and black roofs ,
这 城市 , 一个 缺乏说服力 大批 的 微小的 红色的 建筑物 和 黑色的 屋顶 ,

这座城市，是由一堆不起眼的红色小楼和黑色屋顶组成的，毫无生气。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuːə] [waɪt] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd][spaɪəz][tuː; tə]
with here and there an eruption of newer white towers and spires to
和 这里 和 那里 一个 火山爆发 的 较新的 白色的 塔楼 和 尖塔 到
[breɪk] [ðə; ði] [məˈnɒtəni] ,
break the monotony ,
休息 这 单调 ,

不时有崭新的白色塔楼和尖顶拔地而起，打破了单调的景象。

[ˈfləʊtɪd] [ˈɪntuː] [saɪt] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] .
floated into sight below them .
漂浮 进入 视线 以下 他们 .

漂浮在他们下方的视野中。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ləʊ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [lʊk]

Even	at	the	comparatively	low	elevation	of	two	thousand	feet	it	didn't	look
甚至	在	这	比较	低的	海拔	的	二	千	脚	它	没有	看

[æt; ət][ɔ:l][laɪk][ðə; ði] ['maɪti] [mə'trɒpəlɪs] [ɔ:(r)][mæn] - ['krʌʃɪŋ] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɒv; əv]

at	all	like	the	mighty	metropolis	or	man	-	crushing	monster	that	may	be	read	of
在	全部	喜欢	这	强大的	都会	或者	男人	-	压碎	怪物	那	可能	是	读	的

[ɪn] [bʊks] .

in	books	.
在	图书	.

即使海拔只有两千英尺，它看起来也完全不像书里描述的那种庞大的都市或压垮人类的怪物。

[ɪn][fækt] , [wen] [kɪŋ] [hɔ:n] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][wɔ:rts] .

In	fact	,	when	King	Horn	looked	at	it	,	it	reminded	him	of	warts	.
在	事实	,	什么时候	国王	喇叭	看起来	在	它	,	它	提醒	他	的	疣	.

事实上，当霍恩国王看到它时，它让他想起了疣子。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ˌnɔ:θ'west] , ['hɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [i:st] ['rɪvə(r)][nɪə(r)] ['kɒlɪdʒ] [pɔɪnt] ,

He	swung	northwest	,	hopping	over	the	East	River	near	College	Point	,
他	摇摆	西北	,	跳跃	超过	这	东方	河	靠近	大学	观点	,

他向西北方向飞去，在大学点附近跳过了东河。

[krɒst] [ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'presɪv] [brɒŋks][ænd; ənd] [swept] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsən] [ə; eɪ] [fju:]

crossed	the	broad	and	unimpressive	Bronx	and	swept	up	the	Hudson	a	few
交叉	这	广阔	和	平庸	布朗克斯	和	扫荡	向上	这	哈德逊	一个	很少

[maɪlz][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪdz] .

miles	to	give	his	passengers	a	look	at	the	Palisades	.
英里	到	给	他的	乘客	一个	看	在	这	帕利塞兹	.

他穿过宽阔而平淡无奇的布朗克斯，沿着哈德逊河行驶了几英里，让乘客们得以一睹帕利塞兹悬崖的风采。

[ðen] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['smu:ðə(r)] [eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hi:; hi] [keɪm] ['saʊθwəd] [ə'gen] .

Then	,	clinging	to	the	smoother	air	above	the	river	,	he	came	southward	again	.
然后	,	依恋	到	这	更平滑	空气	多于	这	河	,	他	来了	向南	再次	.

然后，他借助河面上较为平稳的气流，再次向南飞去。

[ði:z] [bɜ:dz] , [hi:; hi] [nju:] , [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][kləʊz] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n] ,

These	birds	,	he	knew	,	would	like	a	close	view	of	the	financial	section	,
这些	鸟类	,	他	知道	,	会	喜欢	一个	关闭	看法	的	这	金融的	部分	,

他知道，这些鸟儿会想近距离观察金融区。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bɔ:(r)][ðeə(r)] [frendz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][nekst] [deɪ] .

so	that	they	could	bore	their	friends	about	it	next	day	.
所以	那	他们	可以	钻孔	他们的	朋友们	关于	它	下一个	天	.

这样他们第二天就可以跟朋友们唠叨这件事了。

“ [ˌaɪ 'ti:][dəʊnt][du:; də][tu:; tə][let] - [ɪm] [si:] [ðæt] [wɔ:l] [stri:ts] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flaɪspek] ,

“	It	don't	do	to	let	'	em	see	that	Wall	Street's	no	bigger	than	a	flyspeck	,
“	它	不	做	到	让	-	呃	看	那	墙	街道的	不	大	比	一个	飞斑	,

“不能让他们看到华尔街不过是沧海一粟。”

” [kɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [krɒs] .

”	King	shouted	to	Cross	.
”	国王	喊叫	到	叉	.

国王向克罗斯喊道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [weə(r)] [ði:z] ['bɪldɪŋz] [saɪz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

“	I'll	have	to	come	down	to	where	these	buildings	size	up	a	bit	.
“	患病的	有	到	来	向下	到	在哪里	这些	建筑物	尺寸	向上	一个	少量	.

“我得下去看看这些建筑物到底有多大。”

” [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]['edɪtə(r)] [n'ɒdɪd] .

”	The	aviation	editor	nodded	.
”	这	航空	编辑	点头	.

航空版编辑点了点头。

[kɪŋ] [hɔ:n] ['θrɔtld] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:] [æn; ən] ['i:zi] [glaɪd] .

King	Horn	throttled	down	and	put	the	ship	into	an	easy	glide	.
国王	喇叭	节流	向下	和	放	这	船	进入	一个	简单的	滑行	.

霍恩国王降低了油门，让飞船平稳滑行。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['glɑ:nsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skaɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntəd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]

One	of	his	automatic	glances	around	the	sky	suddenly	encountered	something	more
一	的	他的	自动的	眼神	大约	这	天空	突然	遭遇	某物	更多的

[ðæn; ðən] ['veɪkənsi] — [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

than	vacancy	—	a	ship	coming	from	Long	Island	.
比	空缺	—	一个	船	未来	从	长的	岛	.

他下意识地环顾四周，突然发现天空不再空旷——一艘从长岛驶来的船。

[ɪts] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['naɪflaɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

Its	wings	were	knifelike	,	for	it	was	headed	straight	toward	them	.
它是	翅膀	是	刀状	,	为了	它	曾是	标题	直的	朝向	他们	.

它的翅膀像刀一样锋利，因为它径直朝他们飞来。

[əb'zɔ:bd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'nu:vəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ,

Absorbed	in	his	maneuvers	about	the	lower	end	of	Manhattan	,
吸收	在	他的	机动	关于	这	降低	结尾	的	曼哈顿	,

他全神贯注于在曼哈顿下城区的各种行动，

[kɪŋ] [hɔ:n] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] ['əʊnli] ['kɜ:səri] [ə'tenʃ(ə)n] .

King	Horn	gave	the	other	ship	only	cursory	attention	.
国王	喇叭	给予	这	其他	船	仅有的	粗略地	注意力	.

霍恩国王对另一艘船只是敷衍了事。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:kld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʊlwə:θ] ['taʊə(r)] , [krɒs] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:m]

Suddenly	,	as	they	circled	above	the	Woolworth	tower	,	Cross	touched	him	on	the	arm
突然	,	作为	他们	圈起来	多于	这	伍尔沃斯	塔	,	叉	感动	他	在	这	手臂

.

:

.

突然，当他们在伍尔沃斯大厦上空盘旋时，克罗斯碰了碰他的胳膊。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['sɜ:klɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	other	ship	was	almost	above	them	and	circling	with	them	.
这	其他	船	曾是	几乎	多于	他们	和	盘旋	和	他们	.

另一艘船几乎就在他们上方，与他们一起盘旋。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['baɪpleɪn] — [kɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [æz; əz]

It	was	a	black	-	and	-	white	biplane	—	King	recognized	it	instantly	as
它	曾是	一个	黑色的	-	和	-	白色的	双翼飞机	—	国王	认可	它	即刻	作为

[wʌn] [ɒv; əv] ['tɛnənts] ['sɜ:kəs] ;

one	of	Tennant's	circus	;
一	的	租户的	马戏团	;

那是一架黑白相间的双翼飞机——金一眼就认出那是坦南特马戏团的一架飞机；

[ðen] , [wɪð] ['nærəud] [aɪz] , [hi:; hi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [sid] ['skɑ:gɪnz] ,

then	,	with	narrowed	eyes	,	he	noted	that	it	was	the	ship	that	Syd	Scoggins	,
然后	,	和	范围缩小	眼睛	,	他	著名的	那	它	曾是	这	船	那	悉尼	斯科金斯	,

然后，他眯起眼睛，注意到那是西德·斯科金斯的船。

['tɛnənts] [lef'tenənt] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [flu:] .

Tennant's	lieutenant	,	usually	flew	.
租户的	中尉	,	通常	飞翔	.

坦南特的副手通常驾驶飞机。

[hi:; hi] [stɛərd] [hɑ:d] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['kɒkpɪt] .

He	stared	hard	at	the	figure	in	the	forward	cockpit	.
他	凝视	难的	在	这	数字	在	这	向前	座舱	.

他死死地盯着前驾驶舱里的身影。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz] [laɪl] ['tɛnənt] .
Undoubtedly **that** **girl** **was** **Lyle** **Tennant** **.**
无疑 那 女孩 曾是 莱尔 坦南特 .

毫无疑问，那个女孩就是莱尔·坦南特。

[sid] ['skɑːgɪnz] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][ɪn][ɒn][ðem; ðəm] .
Syd **Scoggins** **was** **waving** **vigorously** **and** **closing** **in** **on** **them** **.**
悉尼 斯科金斯 曾是 挥手 大力 和 结束 在 在 他们 .

Syd Scoggins 用力地挥着手，向他们走来。

['fraʊnɪŋ] , [kɪŋ] [hɔːn] [weɪvd] [bæk] .
Frowning **,** **King** **Horn** **waved** **back** **.**
皱眉 , 国王 喇叭 挥手 后退 .

霍恩国王皱着眉头挥手回应。

[sid] ['skɑːgɪnz] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][hænd] ['weɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
Syd **Scoggins** **was** **not** **one** **to** **go** **in** **for** **hand** **waving** **without** **cause** **.**
悉尼 斯科金斯 曾是 不是 一 到 去 在 为了 手 挥手 没有 原因 .

Syd Scoggins 不是那种会无缘无故地敷衍了事的人。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [kɪŋz] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] [laɪl] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['kɒkpɪt] ,
In **answer** **to** **King's** **upraised** **hand** **Lyle** **,** **in** **the** **front** **cockpit** **,**
在 回答 到 国王学院 抬起 手 莱尔 , 在 这 正面 座舱 ,

为了回应国王举起的手，莱尔在前驾驶舱里说道：

['loʊərd; 'laʊərd] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] — [ə; eɪ] ['bʌlki] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd]
lowered **something** **over** **the** **side** **of** **the** **biplane** **—** **a** **bulky** **thing** **that** **seemed**
降低 某物 超过 这 边 的 这 双翼飞机 — 一个 笨重 事物 那 似乎
[tuː; tə][tæks][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
to **tax** **her** **strength** **.**
到 税 她 力量 .

她从双翼飞机侧面放下了什么东西——一个笨重的东西，似乎很费力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪv] - ['gælən] ['gæsəliːn] [kæn; kən] ,
It **was** **a** **five** **-** **gallon** **gasoline** **can** **,**
它 曾是 一个 五 - 加仑 汽油 能 ,

那是一个五加仑的汽油桶，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ,
and **by** **the** **way** **it** **hung** **in** **the** **wind** **at** **the** **end** **of** **the** **rope** **,**
和 经过 这 方式 它 悬挂 在 这 风 在 这 结尾 的 这 绳索 ,

瞧它挂在绳子末端，随风飘荡的样子，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [kæn; kən] .
it **was** **a** **full** **can** **.**
它 曾是 一个 满的 能 .

那是一整罐。

[kɪŋ] [hɔːrnz] [aɪz] [liːpt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
King **Horn's** **eyes** **leaped** **to** **an** **instrument** **beside** **his** **seat** **that** **he** **had** **not**
国王 号角 眼睛 跳跃 到 一个 乐器 旁 他的 座位 那 他 有 不是
[ðʌs] [fɑː(r)] [kən'sʌltɪd] — [ðə; ði] ['gæsəliːn] ['mænɪfəʊld] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ,
thus **far** **consulted** **—** **the** **gasoline** **manifold** **installation** **,**
因此 远的 咨询 — 这 汽油 歧管 安装 ,

霍恩国王的目光立刻转向座位旁的一个他之前从未查看过的仪器——汽油歧管装置。

[wɪð] [tuː] ['vɪzəb(ə)l] - [taɪp] ['fjuːəl] ['geɪdʒɪz] .
with **two** **visible** **-** **type** **fuel** **gauges** **.**
和 二 可见的 - 类型 燃料 仪表 .

配有两个可视式燃油表。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [wʌn][tæŋk][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm][wɒz; wəz] ['empti]
They told him at a glance that one tank in the big wing above him was empty
他们 讲述 他 在 一个 瞥一眼 那 一 坦克 在 这 大的 翼 多于 他 曾是 空的
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][əˈbaʊt] [tuː] ['gælənz][ɒv; əv][gæs] — [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt]
and the other had in it about two gallons of gas — enough for about
和 这 其他 有 在 它 关于 二 加仑 的 气体 — 足够的 为了 关于
[θriː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
three minutes more in the air .
三 分钟 更多的 在 这 空气 .

他们一眼就看出他头顶上方的大机翼里一个油箱是空的，另一个油箱里还有大约两加仑汽油——足够在空中再飞行大约三分钟。

[ðə; ði] [məˈkænɪks] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['eəweɪ] [fiːld] [hæd; həd][sent] [hɪm] [əˈweɪ] [wɪð] ['ɔːlməʊst]
The mechanics at the Grand Trunk Airway field had sent him away with almost
这 机械学 在 这 盛大 树干 呼吸道 场地 有 发送 他 离开 和 几乎
['empti] [tæŋks] .
empty tanks .
空的 坦克 .

大干线机场的机械师把他打发走了，当时他的油箱几乎是空的。

[əˈnʌðə(r)] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Another hand touched his shoulder .
其他 手 感动 他的 肩膀 .

另一只手搭在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

['mɪstə(r)] . ['wɪnʃɪp] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [kʌm] ['fɔːwəd] .
Mr . Winship had left his seat and come forward .
先生 . 温希普 有 左边 他的 座位 和 来 向前 .

温希普先生离开座位，走到了前面。

“ [ai] — [ðæt] ['ʌðə(r)] [məˈʃiːn] [rɪˈmaɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ I — that other machine reminds me that we were waiting for the
“ 我 — 那 其他 机器 提醒 我 那 我们 是 等待 为了 这
['gæsəliːn][tæŋk]['wægən] [wen] — [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] [əˈkɜːd] ,
gasoline tank wagon when — when the accident occurred ,
汽油 坦克 车皮 什么时候 — 什么时候 这 事故 发生 ,

“我——那台机器提醒我，当时我们正在等油罐车，然后——事故就发生了，

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [θæŋks] , ” [sed] [kɪŋ] [hɔːn] , ['sʌmwɒt] ['grɪmli] .
“ Thanks , ” said King Horn , somewhat grimly .
“ 谢谢 , ” 说 国王 喇叭 , 有些 阴沉地 .

“谢谢，”霍恩国王有些严肃地说。

“ [pliːz] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
“ Please go back and sit down .
“ 请 去 后退 和 坐 向下 .

请回去坐下。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [tuː] .
Keep your friends sitting down , too .
保持 你的 朋友们 坐着 向下 , 也 .

也让你的朋友们坐下。

” [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [krɒs] - ['ædʒɪteɪtɪd] [aɪz] .
” He encountered Cross ' agitated eyes .
” 他 遭遇 叉 - 激动 眼睛 .

他看到了克罗斯焦躁不安的眼神。

“ ['ti 'eɪtʃ] - [ðæt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['sɜːt(ə)nli] [tiː] - [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɔːl][set] , ” [ðə; ði]
“ Th - that mechanic certainly t - told you the ship was all set , ” the
“ 钍 - 那 机械 当然 t - 讲述 你 这 船 曾是 全部 放 , ” 这
[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]['edɪtə(r)] ['stæmə] .
aviation editor stammered .
航空 编辑 结结巴巴 .

“那……那个机械师肯定告诉过你，船已经准备就绪了，”航空编辑结结巴巴地说。

“ [ai] — [ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] — -
“ I — I remember now — -
“ 我 — 我 记住 现在 — -

“我——我现在想起来了——”

” [hiː; hi][glɑːns, glæns] [dɪs'trʌstfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
” He glanced distrustfully over the side .
” 他 瞥了一眼 不信任地 超过 这 边 .

他半信半疑地瞥了一眼船舷外。

[ðə; ði]['sɪti] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sɒlɪd][ænd; ənd]['stəʊni][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .
The city looked much more solid and stony than it had before .
这 城市 看起来 很多 更多的 坚硬的 和 石质的 比 它 有 前 .

这座城市看起来比以前更加坚固，更加充满石砌感。

[kɪŋ] [hɔːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
King Horn shook his head .
国王 喇叭 摇晃 他的 头 .

霍恩国王摇了摇头。

“ [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['tɜːsli] .
“ It's up to me , ” he said tersely .
“ 它是 向上 到 我 , ” 他 说 简洁地 .

“这取决于我，”他简短地说。

“ [ai][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmbədi] [blə:t] [aʊt][maɪ] [neɪm] .
“ I was too quick getting away before somebody blurted out my name .
“ 我 曾是 也 快的 获得 离开 前 某人 脱口而出 出去 我的 姓名 .

“我逃得太快了，还没等有人喊出我的名字。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,
” He was already throttling down and heading the ship into the south wind ,
” 他 曾是 已经 节流 向下 和 标题 这 船 进入 这 南 风 ,
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪ] .
toward the bay .
朝向 这 湾 .

“他已经减速，让船迎着南风驶向海湾。”

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['steɪbəlaɪzə(r)][kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flæt] [glaɪd] , [wɪð] ['aɪdlɪŋ] ['endʒɪnz] .
He adjusted the stabilizer control for a flat glide , with idling engines .
他 调整 这 稳定器 控制 为了 一个 平坦的 滑行 , 和 怠速 发动机 .

他调整了稳定器控制，使飞机平稳滑翔，发动机怠速运转。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bɔːd] [nəʊ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][əʊld]
As he prepared , he was wishing that he had aboard no cargo of old
作为 他 准备 , 他 曾是 祝 那 他 有 船上 不 货物 的 老的
[men] ,
men ,
男人 ,

他一边准备，一边祈祷船上没有载着一群老人。

[tuː] ['brɪt(ə)l] - [bəʊnd] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [rʌf] ,
too brittle - boned to stand a rough ,
也 脆 - 骨 到 站立 一个 粗糙的 ,

骨骼太脆，无法承受粗糙的环境。

[fɔːst] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə] [draʊn] [ɔː(r)][tuː; tə] [kætʃ] [njuː'məʊniə] [ɪf] [hiː; hi] [pɪkt]
forced landing and too likely to drown or to catch pneumonia if he picked
强制 降落 和 也 可能 到 溺水 或者 到 抓住 肺炎 如果 他 挑选
[ðə; ði] [beɪ] .
the bay .
这 湾 .

被迫迫降，如果他选择在海湾着陆，很可能会溺水或患上肺炎。

[ə; eɪ][mɪə(r)]['mɪshæp][fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['trædʒədi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
A mere mishap for youth would be a certain tragedy for them .
一个 仅仅 意外 为了 青年 会 是 一个 肯定 悲剧 为了 他们 .

对于年轻人来说，哪怕只是一场小小的意外，都会变成一场悲剧。

[ən'les] ——
Unless ——
除非 ——

除非——

['glɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['baɪpleɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪgə(r)] [ʃɪp] .
Glancing up at the biplane , which was behind the bigger ship .
瞥了一眼 向上 在 这 双翼飞机 , 哪个 曾是 在后面 这 大 船 .

抬头望向停在大船后面的那架双翼飞机。

[kɪŋ] [hɔːn] [m'əʊʃənd] [sid] ['skɑːgɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .
King Horn motioned Syd Scoggins to come on .
国王 喇叭 示意 悉尼 斯科金斯 到 来 在 .

金·霍恩示意西德·斯科金斯上场。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [kɪŋ] [sed] ['ræpɪdlɪ][tuː; tə]['fræŋklɪn] [krɒs] .
“ Look here , ” King said rapidly to Franklin Cross .
“ 看 这里 , ” 国王 说 快速 到 富兰克林 叉 .

“看这里，”金迅速对富兰克林·克罗斯说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ]['paɪlət] , [bʌt; bət] [naʊz] [ə; eɪ] ['helθi] [taɪm][tuː; tə] [lɜːn] .
“ I know you're not a pilot , but now's a healthy time to learn .
“ 我 知道 你是 不是 一个 飞行员 , 但 现在是 一个 健康 时间 到 学习 .

“我知道你不是飞行员，但现在正是学习的好时机。”

[sɪt][æt; ət][ðæt] [wiːl] .
Sit at that wheel .
坐 在 那 车轮 .

坐到方向盘前。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪvz] [pʊl] [ðə; ði] [wiːl] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ;
If she dives pull the wheel an inch or two toward you ;
如果 她 潜水 拉 这 车轮 一个 英寸 或者 二 朝向 你 ;

如果她俯冲，就把方向盘往你这边拉一两英寸；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [les] [spiːd] [ɒn] [ðæt] [eə(r)] - [spiːd] ['miːtə(r)][ðæn; ðən][ɪz][ðeə(r)] [naʊ] ,
If she shows less speed on that air - speed meter than is there now ,
如果 她 演出 较少的 速度 在 那 空气 - 速度 仪表 比 是 那里 现在 ,

如果她在空速表上显示的速度比现在低，

[pʊʃ] [ðə; ði] [wiːl] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪt] .
push the wheel away a bit .
推 这 车轮 离开 一个 少量 .

把轮子往外推一点。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['saɪdslɪp] — ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
If she should sideslip — never mind that .
如果 她 应该 侧滑 — 绝不 头脑 那 .

如果她侧滑了——那也没关系。

[rɪ'membə(r)] !
Remember !
记住 !

记住!

[daɪv] — [pʊl] !
Dive — pull !
潜水 — 拉 !

潜水——拉!

[stɔːl] — [pʊʃ] !
Stall — push !
摊位 — 推 !

停滞——推!

[get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Get it ?
得到 它 ?

得到它?

" ['fræŋklɪn] [krɒs] [n'ɒdɪd] .
" Franklin Cross nodded .
" 富兰克林 叉 点头 .

富兰克林·克罗斯点了点头。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
His tongue was busy moistening his lips .
他的 舌头 曾是 忙碌的 润湿 他的 嘴唇 .

他的舌头正忙着润湿嘴唇。

[kɪŋ] [hɔːn] [stʊd] [ʌp] .
King Horn stood up .
国王 喇叭 站立 向上 .

霍恩国王站了起来。

" [ɪf] [aɪ][gəʊ] — [let][hɜː(r); hə(r)][glaɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" If I go — let her glide as she is , " he said .
" 如果 我 去 — 让 她 滑行 作为 她 是 , " 他 说 .

"如果我走了——就让她顺其自然吧,"他说。

[ðə; ði][wɪnd] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [drʌmd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['iəflæp] [ɒv; əv]
The wind tugged at his leather jacket and drummed upon the earflaps of
[hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
his helmet .
他的 头盔 .

风吹拂着他的皮夹克，敲打着他头盔的耳罩。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .
He paid no heed .
他 有薪酬的 不 注意 .

他毫不在意。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [əˈbʌv] .

All	**his**	**attention**	**was**	**upon**	**the**	**biplane**	**above**	**.**
全部	他的	注意力	曾是	之上	这	双翼飞机	多于	.

他所有的注意力都集中在头顶的双翼飞机上。

[ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ˌmænˈhætn] [ˈaɪlənd] [ˈdrɪftɪd] [ˈʌndə(r)] [ðem; ðəm] .

The	**tip**	**of**	**Manhattan**	**Island**	**drifted**	**under**	**them**	**.**
这	提示	的	曼哈顿	岛	漂移	在下面	他们	.

曼哈顿岛的尖端漂到了他们下方。

[ðə; ði] [ˈsɜːkəs] [ʃɪp] [druː] [ˈkləuzə(r)] [ˌəʊvəˈhed] .

The	**circus**	**ship**	**drew**	**closer**	**overhead**	**.**
这	马戏团	船	画	更近	开销	.

马戏团的船从头顶飞过，越来越近。

[ˈʌndə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌfi] [eə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈdæŋgld] [ðə; ði] [faɪv] - [ˈgælən]

Under	**it**	**,**	**swinging**	**in**	**the**	**puffy**	**air**	**above**	**the**	**city**	**,**	**dangled**	**the**	**five**	**-**	**gallon**
在下面	它	,	摇摆	在	这	蓬松	空气	多于	这	城市	,	悬挂着	这	五	-	加仑

[kæn; kən] [ɒv; əv] [gæs] .

can	**of**	**gas**	**.**
能	的	气体	.

在它下面，在城市上空蓬松的空气中摇摆着，悬挂着一个五加仑的汽油罐。

[kɪŋ] [hɔːn] [ˈpʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [naɪf] , [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [grɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]

King	**Horn**	**pulled**	**out**	**his**	**pocket**	**knife**	**,**	**opened**	**it**	**and**	**gripped**	**it**	**between**	**his**
国王	喇叭	拉	出去	他的	口袋	刀	,	打开	它	和	紧握	它	之间	他的

[tiːθ] .

teeth	**.**
牙齿	.

金·霍恩掏出他的折叠刀，打开刀刃，用牙齿叼住。

[hiː; hi] [weɪvd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] , [ˈgeɪnɪŋ] [ˈsləʊli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪdlɪŋ] [ˈmɒnəpleɪn] ,

He	**waved**	**again**	**and**	**the**	**biplane**	**,**	**gaining**	**slowly**	**on**	**the**	**idling**	**monoplane**	**,**
他	挥手	再次	和	这	双翼飞机	,	获得	缓慢地	在	这	怠速	单平面	,

他再次挥手，双翼飞机缓缓接近了那架怠速运转的单翼飞机。

[druː] [daʊn] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhevi] [kæn; kən] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ˈmenəs] [ðə; ði] [ʃɪp]

drew	**down**	**so**	**close**	**that**	**the**	**heavy**	**can**	**seemed**	**almost**	**to**	**menace**	**the**	**ship**
画	向下	所以	关闭	那	这	重的	能	似乎	几乎	到	威胁	这	船

[bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

below	**it**	**.**
以下	它	.

沉重的罐体向下移动得如此之近，以至于它似乎对下面的船只构成了威胁。

[kɪŋ] [hɔːn] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

King	**Horn**	**suddenly**	**jumped**	**upon**	**his**	**seat**	**,**
国王	喇叭	突然	跳了起来	之上	他的	座位	,

霍恩国王突然从座位上跳了起来，

[ˈplɑːntɪd] [wʌn] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] [ænd; ənd] [ˈskræmb(ə)ld] [ʌp] [ˈɒntə] [ðə; ði] [θɪk]

planted	**one**	**foot**	**on**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**cockpit**	**and**	**scrambled**	**up**	**onto**	**the**	**thick**
已种植	一	脚	在	这	轮缘	的	这	座舱	和	打乱	向上	到	这	厚的

[wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnəpleɪn] .

wing	**of**	**the**	**monoplane**	**.**
翼	的	这	单平面	.

他一只脚踩在驾驶舱边缘，然后爬上了单翼飞机的厚实机翼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [grɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt]
There **was** **not** **a** **single** **grip** **for** **hands** **and** **feet** **on** **the** **top** **of** **that**
那里 曾是 不是 一个 单身的 紧握 为了 双手 和 脚 在 这 顶部 的 那
['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['sləʊpɪŋ] [pleɪn] ,
rounded **and** **sloping** **plane** **,**
圆润 和 倾斜的 飞机 ,

那圆润倾斜的平面顶部没有一处可以供手脚抓握的地方。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [hɔ:n] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] ,
but **King** **Horn** **,** **crouching** **on** **hands** **and** **knees** **,**
但 国王 喇叭 , 蹲伏 在 双手 和 膝盖 ,

但是，霍恩国王却跪倒在地，双手双膝着地。

[træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [li:nd] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd]
transferred **his** **knife** **to** **his** **right** **hand** **and** **leaned** **into** **the** **wind** **and**
转移 他的 刀 到 他的 正确的 手 和 倾斜 进入 这 风 和
[weɪvd] ['skɑ:gɪnz] [ɒn] [ə'gen] .
waved **Scoggins** **on** **again** **.**
挥手 斯科金斯 在 再次 .

他将刀换到右手，迎着风，再次挥手示意斯科金斯前进。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ **Come** **on** **!**
“ 来 在 !

“快点！

” [hi:; hi] ['mʌtə] .
” **he** **muttered** **.**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [pɑ:s] [ˌem 'i:] [ðæt] [gæs] !
“ **Pass** **me** **that** **gas** **!**
“ 经过 我 那 气体 !

“把汽油递给我！”

” [ðə; ðɪ] ['baɪpleɪn] [dip] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bʌlkɪ] [kæn; kən] [swʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['pendʒələm]
” **The** **biplane** **dipped** **lower** **and** **the** **bulky** **can** **swung** **like** **a** **giant** **pendulum**
” 这 双翼飞机 浸入 降低 和 这 笨重 能 摇摆 喜欢 一个 巨大的 摆
[tə'wɔ:d] [kɪŋ] [hɔ:n] .
toward **King** **Horn** **.**
朝向 国王 喇叭 .

“双翼飞机俯冲下去，笨重的罐子像巨大的钟摆一样向国王角摆动。

[hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [met] [ðə; ðɪ] [swi:p] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kæn; kən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
He **leaped** **to** **his** **feet** **and** **met** **the** **sweep** **of** **the** **can** **with** **his** **chest** **.**
他 跳跃 到 他的 脚 和 遇见 这 扫 的 这 能 和 他的 胸部 .

他猛地跳起来，用胸膛迎向了罐子的扫射。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɪpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [slæʃed] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [ðæt]
His **left** **hand** **whipped** **around** **it** **while** **his** **right** **slashed** **savagely** **at** **the** **rope** **that**
他的 左边 手 鞭打 大约 它 尽管 他的 正确的 削减 野蛮地 在 这 绳索 那
[baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['baɪpleɪn] .
bound **it** **to** **the** **biplane** **.**
边界 它 到 这 双翼飞机 .

他的左手挥舞着它，而他的右手则凶狠地砍向将它绑在双翼飞机上的绳索。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [təʊz] ['lɪftɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] .
He **felt** **his** **toes** **lifting** **on** **the** **wing** **.**
他 毛毡 他的 脚趾 举重 在 这 翼 .

他感觉自己的脚趾在机翼上抬起来。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kæn; kən] [klʌtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

An	instant	later	he	was	flat	on	the	plane	with	the	can	clutched	in	his
一个	立即的	之后	他	曾是	平坦的	在	这	飞机	和	这	能	紧握	在	他的

[ɑ:mz] .

arms	.
武器	.

片刻之后，他便平躺在了飞机上，怀里紧紧抱着那个罐子。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] [viə] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʃɪp] [daʊn]

He	looked	up	,	as	the	biplane	veered	hastily	away	from	the	giant	ship	down
他	看起来	向上	,	作为	这	双翼飞机	转向	草草	离开	从	这	巨大的	船	向下

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

他抬头望去，只见双翼飞机急忙转向，远离下方的巨轮。

[laɪl] ['tɛnənt] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [fɑ:(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒkpɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

Lyle	Tennant	was	leaning	far	over	the	edge	of	her	cockpit	with	her
莱尔	坦南特	曾是	倾斜	远的	超过	这	边缘	的	她	座舱	和	她

['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .

frightened	eyes	upon	him	.
害怕	眼睛	之上	他	.

莱尔·坦南特身子探出驾驶舱边缘，惊恐地望着他。

[hi:; hi] [grɪnd] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] .

He	grinned	up	at	her	reassuringly	.
他	咧嘴一笑	向上	在	她	令人安心	.

他抬头朝她露出一个令人安心的笑容。

[ʃi:; ʃi] ['esei, e'sei] [æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [smaɪl] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] ['lɪftɪd] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən]

She	essayed	an	answering	smile	;	then	with	a	mighty	effort	lifted	another	can
她	尝试	一个	回答	微笑	;	然后	和	一个	强大的	努力	抬起	其他	能

['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [vju:] .

into	his	view	.
进入	他的	看法	.

她勉强挤出一个微笑；然后费了好大劲又举起一罐饮料到他眼前。

[kɪŋ] [hɔ:n] [n'ɒdɪd] .

King	Horn	nodded	.
国王	喇叭	点头	.

霍恩国王点了点头。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ˌʌn'skru:ɪŋ] [ðə; ði] [kæp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] [tæŋks] .

His	hands	were	already	unscrewing	the	cap	of	one	of	the	wing	tanks	.
他的	双手	是	已经	拧开	这	帽	的	一	的	这	翼	坦克	.

他的双手已经拧开了其中一个机翼油箱的盖子。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] , ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'trəʊl] ['kɒkpɪt] .

He	looked	down	again	,	into	his	own	control	cockpit	.
他	看起来	向下	再次	,	进入	他的	自己的	控制	座舱	.

他再次低头，看向自己的驾驶舱。

['fræŋklɪn] [krɒs] [sæt] [ðeə(r)] , ['rɪdʒɪd] , [ɪ'mu:vəbl] .

Franklin	Cross	sat	there	,	rigid	,	immovable	.
富兰克林	叉	卫星	那里	,	死板的	,	不可移动的	.

富兰克林十字架就那样僵硬地立在那里，一动不动。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['veri] ['frædʒaɪl] [eg] .

His	hands	rested	upon	the	wheel	as	if	they	held	a	very	fragile	egg	.
他的	双手	休息	之上	这	车轮	作为	如果	他们	握住	一个	非常	脆弱的	蛋	.

他的双手放在方向盘上，就像捧着一枚非常脆弱的鸡蛋。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][glaɪd] .

The	ship	was	still	in	the	glide	.
这	船	曾是	仍然	在	这	滑行	.

飞船仍在滑行。

[ðə; ði][m'əʊtəz] [stɪl] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][gæs] .

The	motors	still	turned	on	the	last	of	the	gas	.
这	电机	仍然	转向	在	这	最后的	的	这	气体	.

发动机仍在运转，直到耗尽最后一丝汽油。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kləʊzə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

The	water	of	the	bay	was	much	closer	than	it	had	been	before	.
这	水	的	这	湾	曾是	很多	更近	比	它	有	到过	前	.

海湾的水比以前近多了。

“ ['duːɪŋ] [faɪn] !

“	Doing	fine	!
”	正在做	美好的	!

“我很好！”

” [kɪŋ] [hɔːn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]['edɪtə(r)] .

”	King	Horn	shouted	at	the	aviation	editor	.
”	国王	喇叭	喊叫	在	这	航空	编辑	.

“霍恩国王冲着航空编辑大喊。”

“ [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [wɪr] [set] !

“	Once	more	and	we're	set	!
”	一次	更多的	和	是	放	!

“再来一次，我们就准备好了！”

” [hiː; hi] [ʌ'pendɪd] [ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd][sent][ðə; ði][faɪv] ['gæləlnz][ɒv; əv] ['gæsəliːn] ['gʌʃɪŋ] ['ɪntuː]

”	He	upended	the	can	and	sent	the	five	gallons	of	gasoline	gushing	into
”	他	颠倒	这	能	和	发送	这	五	加仑	的	汽油	喷薄	进入

[ðə; ði]['grævəti][tæŋk] .

the	gravity	tank	.
这	重力	坦克	.

“他把罐子翻过来，让五加仑汽油喷涌而出，流入重力油箱。”

[faɪv] ['gæləlnz] — [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪnɪts] - [taɪm][æt; ət] ['kruːzɪŋ] [spiːd] !

Five	gallons	—	good	for	seven	and	a	half	minutes	'	time	at	cruising	speed	!
五	加仑	—	好的	为了	七	和	一个	一半	分钟	-	时间	在	巡航	速度	!

五加仑——以巡航速度行驶七分半钟！

“ [dʒʌst][wʌns][mɔː(r)] , [laɪl] !

“	Just	once	more	,	Lyle	!
”	只是	一次	更多的	,	莱尔	!

“莱尔，就最后一次！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðə; ði]['baɪpleɪn][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .

The	biplane	was	drawing	in	again	.
这	双翼飞机	曾是	绘画	在	再次	.

双翼飞机再次降落。

[kɪŋ] [drɒpt] [ðə; ði] ['empti] [kæn; kən] .

King	dropped	the	empty	can	.
国王	掉落	这	空的	能	.

国王扔掉了空罐子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪsk] [ɒf] [ðə; ði] [wɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['siːsləs] [blɑːst][ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [spʌn] [ə'stɜːn]

It	was	whisked	off	the	wing	by	the	ceaseless	blast	of	air	and	spun	astern
它	曾是	搅拌	离开	这	翼	经过	这	不停歇	爆炸	的	空气	和	旋转	倒车

,

,

,

它被持续不断的气流从机翼上卷走，向后旋转。

['dwɪndlɪŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

dwindling	to	nothingness	as	it	fell	.
逐渐减少	到	虚无	作为	它	跌倒	.

随着坠落，它逐渐消逝，最终归于虚无。

[kɪŋ] ['stedi] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['efət] .

King	steadied	himself	for	another	effort	.
国王	稳定	他自己	为了	其他	努力	.

金稳住身形，准备再次尝试。

[ə'gen] [sid] ['skɑːgɪnz] ['dʒɔki] [ðə; ði]['baɪpleɪn]['kləuzə(r)] .

Again	Syd	Scoggins	jockeyed	the	biplane	closer	.
再次	悉尼	斯科金斯	骑师	这	双翼飞机	更近	.

西德·斯科金斯再次操控双翼飞机靠近目标。

[ə'gen] [kɪŋz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [ðə; ði] [sweɪ] [ænd; ənd][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spendɪd]

Again	King's	eyes	followed	unwinkingly	the	sway	and	jerk	of	the	suspended
再次	国王学院	眼睛	随后	毫不眨眼地	这	摇摆	和	混蛋	的	这	暂停

[kæn; kən] .

can	.
能	.

金的目光再次一眨不眨地追随着悬挂的罐子的摇晃和抖动。

[ðen] [ðə; ði]['veɪgərɪ][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪˌpleɪnz] ['θrɒtl] [sent]

Then	the	vagary	of	the	wind	and	a	touch	of	the	biplane's	throttle	sent
然后	这	反复无常	的	这	风	和	一个	触碰	的	这	双翼飞机	风门	发送

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [swuːp] [tə'wɔːd] [hɪm] .

it	suddenly	swooping	toward	him	.
它	突然	俯冲	朝向	他	.

然后，变幻莫测的风向和双翼飞机油门的一瞬间，让飞机突然向他俯冲过来。

['feɪsɪŋ] ['bækwəd] , [hiː; hi][met][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [kæn; kən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ə'gen] .

Facing	backward	,	he	met	the	swinging	can	with	his	chest	again	.
面向	落后	,	他	遇见	这	摇摆	能	和	他的	胸部	再次	.

他背对着镜头，胸部再次撞上了摆动的罐子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] .

But	this	time	it	was	coming	like	a	projectile	.
但	这	时间	它	曾是	未来	喜欢	一个	弹丸	.

但这一次，它像炮弹一样袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [θʌd] [pn][hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [wɪŋ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

It	thudded	on	his	ribs	and	he	felt	the	wing	disappear	beneath	his	feet	.
它	砰的一声	在	他的	肋骨	和	他	毛毡	这	翼	消失	下面	他的	脚	.

它重重地撞在他的肋骨上，他感觉翅膀消失在了他的脚下。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [wɪð] [bəuθ] ['despərət] [hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

For	an	instant	,	with	both	desperate	hands	gripping	the	can	,	he	was	in
为了	一个	立即的	,	和	两个都	绝望的	双手	扣人心弦	这	能	,	他	曾是	在

[friː] [eə(r)] .

free	air	.
自由的	空气	.

那一瞬间，他双手紧紧抓住罐子，仿佛呼吸到了新鲜空气。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [hiː; hi] [fel] [əˈpɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɒlɪd] .

Then	**,**	**with**	**a**	**crash**	**,**	**he**	**fell**	**upon**	**something**	**solid**	**.**
然后	,	和	一个	碰撞	,	他	跌倒	之上	某物	坚硬的	.

然后，砰的一声，他摔倒在了坚硬的东西上。

[hiː; hi] [raɪðd] [əˈbaʊt] ; [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][kæn; kən][hæd; həd] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ˈɪntuː]

He	**writhed**	**about**	**;**	**found**	**that**	**the**	**can**	**had**	**knocked**	**him**	**off**	**the**	**wing**	**into**
他	扭动	关于	;	成立	那	这	能	有	敲门	他	离开	这	翼	进入

[ðə; ðɪ] [ˈkɒkpɪt] .

the	**cockpit**	**.**
这	座舱	.

他扭动着身体，发现罐子把他从机翼上撞到了驾驶舱里。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlændɪd][hɑːf][əˈpɒn] [krɒs] [ænd; ənd][hɑːf][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈempti] [siːt] .

He	**had**	**landed**	**half**	**upon**	**Cross**	**and**	**half**	**on**	**the**	**empty**	**seat**	**.**
他	有	登陆	一半	之上	叉	和	一半	在	这	空的	座位	.

他一半身子落在了十字架上，一半身子落在了空座位上。

[ðə; ðɪ][kæn; kən][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

The	**can**	**was**	**still**	**there**	**.**
这	能	曾是	仍然	那里	.

罐子还在那里。

[laɪl] [hæd; həd][kʌt][ðə; ðɪ][rəʊp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][end] .

Lyle	**had**	**cut**	**the**	**rope**	**at**	**her**	**end**	**.**
莱尔	有	切	这	绳索	在	她	结尾	.

莱尔把绳子从她那头割断了。

[ɪf] [ðə; ðɪ][kæn; kən][hæd; həd] [swʌŋ] [ə; eɪ][bɪt]['hɑːdə(r)][ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɪ'liːst]

If	**the**	**can**	**had**	**swung**	**a**	**bit**	**harder**	**or**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**released**
如果	这	能	有	摇摆	一个	少量	更难	或者	如果	它	有	不是	到过	发布

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] [ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][prə'pelə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sentə(r)]

it	**would**	**have**	**knocked**	**him**	**overboard**	**or**	**into**	**the**	**propeller**	**of**	**the**	**center**
它	会	有	敲门	他	落水	或者	进入	这	螺旋桨	的	这	中心

['endʒɪn] .

engine	**.**
引擎	.

如果罐子摆动的力道再大一些，或者没有松开，就会把他撞到海里或者撞到中央发动机的螺旋桨上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] .

But	**it**	**hadn't**	**.**
但	它	之前没有	.

但事实并非如此。

[kɪŋ] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .

King	**pulled**	**himself**	**up**	**.**
国王	拉	他自己	向上	.

金挣扎着站了起来。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['daɪvɪŋ] ['ɜːθwəd] [naʊ] ; [hɪz; ɪz][fɔːl][hæd; həd] [flʌŋ] [krɒs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wiːl]

The	**ship**	**was**	**diving**	**earthward**	**now**	**;**	**his**	**fall**	**had**	**flung**	**Cross**	**against**	**the**	**wheel**
这	船	曾是	潜水	向地球	现在	;	他的	落下	有	扔	叉	反对	这	车轮

.

:

.

船现在正俯冲向地面；他的坠落将克罗斯甩到了舵轮上。

[kɪŋ] [græbd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wiːl] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

King	**grabbed**	**the**	**other**	**wheel**	**and**	**pulled**	**it**	**back**	**.**
国王	抓住	这	其他	车轮	和	拉	它	后退	.

金抓住另一个轮子，把它拉了回去。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][beɪ] [siːmd] ['liːpɪŋ] ['ʌpwəd] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [wiːlz] ,

The	water	of	the	bay	seemed	leaping	upward	,	catching	at	their	wheels	,
这	水	的	这	湾	似乎	跳跃	向上	,	捕捉	在	他们的	车轮	,

海湾里的水仿佛跃起，拍打着他们的车轮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [nəʊz] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [beɪ] [drɒpt] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

but	the	ship's	nose	raised	and	the	defeated	bay	dropped	away	below	them	.
但	这	船的	鼻子	提高	和	这	战败	湾	掉落	离开	以下	他们	.

但船头抬起，战败的海湾在他们下方沉入海底。

[kɪŋ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] , [ˌriː'vɪvɪfaɪd][ðə; ði] [kən'dʒiːld] [krɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl]

King	slipped	into	the	seat	,	revivified	the	congealed	Cross	with	a	triumphant	smile
国王	滑倒了	进入	这	座位	,	复苏	这	凝固	叉	和	一个	凯	微笑

[ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)]['æltɪtjuːd] .

and	went	after	altitude	.
和	去	后	高度	.

国王滑入座位，带着胜利的微笑重新点燃了凝固的十字架，然后向高空进发。

[wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [geɪv] [krɒs] [ðə; ði] [wiːl] [ə'gen] ,

With	a	thousand	feet	under	them	,	he	gave	Cross	the	wheel	again	,
和	一个	千	脚	在下面	他们	,	他	给予	叉	这	车轮	再次	,

在千尺高空之后，他再次把方向盘交给了克罗斯。

['maʊntɪd] [ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kæn; kən]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] .

mounted	the	wing	and	poured	the	other	can	into	the	tank	.
安装	这	翼	和	倾倒	这	其他	能	进入	这	坦克	.

安装好机翼后，将另一罐液体倒入油箱。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [pleɪn] [tə'wɔːd] [lɒŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['seɪfti] .

Then	he	turned	the	plane	toward	Long	Island	and	safety	.
然后	他	转向	这	飞机	朝向	长的	岛	和	安全	.

然后他调转飞机方向，飞往长岛，确保了安全。

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [wɪŋd] [ɒn] [ə'hed] .

The	biplane	winged	on	ahead	.
这	双翼飞机	有翅膀的	在	前方	.

双翼飞机继续向前飞去。

[kɪŋ] ['fɒləʊd] ['sləʊli] .

King	followed	slowly	.
国王	随后	缓慢地	.

国王缓缓跟上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stretʃ] [ðæt] [gæs][ænd; ənd] [sləʊ] [spiːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə]

He	had	to	stretch	that	gas	and	slow	speed	was	the	only	way	to
他	有	到	拉紧	那	气体	和	慢的	速度	曾是	这	仅有的	方式	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

他必须节省油门，而慢速行驶是唯一的办法。

[wʌns] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] ,

Once	,	remembering	his	passengers	,
一次	,	记住	他的	乘客	,

有一次，他想起了他的乘客们，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [smaɪl] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]

he	turned	around	to	smile	reassuringly	into	the	cabin	where	the	board	of
他	转向	大约	到	微笑	令人安心	进入	这	舱	在哪里	这	木板	的

[də'rektər] [sæt] .

directors	sat	.
导演	卫星	.

他转身对着董事会成员所在的木屋，露出一个令人安心的微笑。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] ; [tu:] ['ʌðə(r)z] ['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] .

One	of	them	was	unconscious	;	two	others	ministered	to	him	,	but	Mr	.
一	的	他们	曾是	无意识	;	二	其他的	服事	到	他	,	但	先生	.

['wɪnʃɪp] [met] [kɪŋz] [aɪ] .

Winship	met	King's	eye	.
温希普	遇见	国王学院	眼睛	.

其中一人昏迷不醒；另外两人照顾他，但温希普先生与金对视了一眼。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [faɪ'nænsiə(r)] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm'self] [ɪn] [məʊst] ['fɜ:vənt] ['pæntəmaɪm] .

The	dignified	financier	shook	hands	with	himself	in	most	fervent	pantomime	.
这	凝重	金融家	摇晃	双手	和	他自己	在	最多	热切	哑剧	.

这位举止优雅的金融家用最夸张的哑剧表演与自己握手。

[kɪŋ] [hɔ:n] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] [blɑ:ntʃt] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] [krɒs] .

King	Horn	looked	sideways	at	the	still	blanched	countenance	of	Franklin	Cross	.
国王	喇叭	看起来	侧身	在	这	仍然	焯水	面容	的	富兰克林	叉	.

霍恩国王侧目看着富兰克林·克罗斯依然苍白的脸。

[krɒs] [hæd; həd] [bi:n] [geɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [pɪntʃ] [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)]

Cross	had	been	game	enough	in	the	pinch	but	now	he	was	not	far
叉	有	到过	游戏	足够的	在	这	捏	但	现在	他	曾是	不是	远的

[frɒm; frəm] ['feɪntɪŋ] .

from	fainting	.
从	昏厥	.

克罗斯在危急时刻表现得十分顽强，但现在他已经快要晕倒了。

“ [ðɪs] ['trænspɔ:t] ['bɪznəs] [ɪz] [greɪt] [stʌf] , ” [kɪŋ] [hɔ:n] [kən'faid] ,

“	This	transport	business	is	great	stuff	,	”	King	Horn	confided	,
“	这	运输	商业	是	伟大的	东西	,	”	国王	喇叭	坦白	,

“运输业真是个好生意，”霍恩国王悄声说道。

“ [bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [nɜ:vz] [wɪl] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	but	I	don't	know	that	my	nerves	will	stand	it	.	”
“	但	我	不	知道	那	我的	神经	将要	站立	它	.	”

但我不知道我的神经能不能承受得住。

“ [greɪt] [wɜ:k] , ” [krɒs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

“	Great	work	,	”	Cross	said	with	a	shiver	.
“	伟大的	工作	,	”	叉	说	和	一个	颤抖	.

“干得好，”克罗斯打了个寒颤说道。

[kɪŋ] [hɔ:n] [grɪnd] .

King	Horn	grinned	.
国王	喇叭	咧嘴一笑	.

霍恩国王咧嘴一笑。

“ ['sɪnfl] ['rekləsnəs] , ” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .

“	Sinful	recklessness	,	”	he	declared	.
“	罪恶的	鲁莽	,	”	他	声明	.

“罪恶的鲁莽，”他宣称。

“ [aɪ'd] [hæv; həv] [risk] [ə; eɪ] [fɔ:st] ['lændɪŋ] [ɪf] [aɪ'd] [stɪl] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [stʌnt] ['bɪznəs] . ”

“	I'd	have	risked	a	forced	landing	if	I'd	still	been	in	the	stunt	business	.	”
“	ID	有	冒险	一个	强制	降落	如果	ID	仍然	到过	在	这	特技	商业	.	”

“如果我还在做特技演员，我肯定会冒着迫降的风险。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ɪn] [ðə; ði] [stʌnt] ['bɪznəs] . ”

“	You	aren't	in	the	stunt	business	.	”
“	你	不是	在	这	特技	商业	.	”

“你又不是做特技表演的。”

“ [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dʒɒb] ?
“ Think the old man will give me a job ?
” 思考 这 老的 男人 将要 给 我 一个 工作 ?

“你觉得那老头会给我一份工作吗？”

” [ˈfræŋklɪn] [krɒs] [nˈɒdɪd] [ˈstɪfli] .
” Franklin Cross nodded stiffly .
” 富兰克林 叉 点头 僵硬地 .

富兰克林·克罗斯僵硬地点了点头。

“ [hiː; hi] [wɪl] [təˈmɒrəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [təˈdeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ He will tomorrow , if he doesn't today , ” he said .
“ 他 将要 明天 , 如果 他 不 今天 , ” 他 说 .

“如果今天不去，明天就会去，”他说。

“ [juː; jʊ] [miːn] — [wɪd] [ˈbetə(r)][hæv; həv][æn; ən] [ˈæmbjələns] [ˈhændi] [wen] [hiː; hi] [hˈiəz] [huː] [hiːz]
“ You mean — we'd better have an ambulance handy when he hears who he's
“ 你 意思是 — 我们会 更好的 有 一个 救护车 便利 什么时候 他 听到 WHO 他是
[biːn] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð] ?
been flying with ?
到过 飞行 和 ?

“你的意思是——等他听到自己和谁一起坐飞机的时候，我们最好准备好救护车？”

” [kɪŋ] [ɑːskt] .
” King asked .
” 国王 问 .

“国王问道。”

“ [nɒt] [dʒʌst] [ðæt] , ” [krɒs] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Not just that , ” Cross answered .
“ 不是 只是 那 , ” 叉 回答 .

“不只是这样，”克罗斯回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglisən] .
His eyes glistened .
他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
He seemed to be thinking about something .
他 似乎 到 是 思维 关于 某物 .

他似乎在思考什么。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [laɪl] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [peɪl] - [ˈlɪpt] , [tremblɪŋ] [laɪl] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv]
At the field Lyle was waiting — a pale - lipped , trembling Lyle in need of
在 这 场地 莱尔 曾是 等待 — 一个 苍白 - 嘴唇 , 发抖 莱尔 在 需要 的
[ˈkʌmfət] [ænd; ənd][ˌriːəˈʃʊərəns; ˌriːəˈʃɔːrəns] .
comfort and reassurance .
舒适 和 放心 .

在田野里，莱尔正等着——他脸色苍白，浑身颤抖，需要安慰和鼓励。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðæt] [kɪŋ] [hɔːn] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [krɒs] - [ˈretɪsns]
It was not until the next day that King Horn understood what Cross ' reticence
它 曾是 不是 直到 这 下一个 天 那 国王 喇叭 理解 什么 叉 - 沉默寡言
[hæd; həd] [ment] .
had meant .
有 意思是 .

直到第二天，霍恩国王才明白克罗斯的沉默意味着什么。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [laɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌndeɪ]

King	and	Lyle	were	very	busy	talking	to	each	other	the	rest	of	that	Sunday
国王	和	莱尔	是	非常	忙碌的	说	到	每个	其他	这	休息	的	那	星期日

,

,

,

那天星期天剩下的时间里，金和莱尔一直在忙着交谈。

[nɔː(r)][dɪd] [kɪŋ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [nekst] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [siːkɪŋ] [aʊt] [laɪl] [ə'gen] .

nor	did	King	read	the	morning	newspapers	next	day	before	seeking	out	Lyle	again	.
也不	做过	国王	读	这	早晨	报纸	下一个	天	前	寻求	出去	莱尔	再次	.

第二天早上，金也没有看报纸，就再次去找莱尔了。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]['edɪtə(r)] [huː] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['ɪrəz] ['stɔːri]

Consequently	it	was	the	thin	little	aviation	editor	who	brought	the	Era's	story
最后	它	曾是	这	薄的	小的	航空	编辑	WHO	带来	这	时代的	故事

[tuː; tə] [kɪŋ] [hɔːrnz] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	King	Horn's	attention	.
到	国王	号角	注意力	.

因此，正是这位身材瘦小的航空编辑将《时代报》的这篇报道带到了霍恩国王的耳中。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['kæʒuəl][eə(r)] ,

Swinging	his	stick	with	a	casual	air	,
摇摆	他的	戳	和	一个	随意的	空气	,

他漫不经心地挥舞着棍子，

['frænklɪn] [krɒs] [wɔːkt] [ə'krɒs] ['tɛnənts] [fiːld] [ænd; ənd] [baʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɔːkwədnəs]

Franklin	Cross	walked	across	Tennant's	field	and	bowed	with	a	certain	awkwardness
富兰克林	叉	步行	穿过	租户的	场地	和	鞠躬	和	一个	肯定	尴尬

[bɪ'fɔː(r)] [laɪl] .

before	Lyle	.
前	莱尔	.

富兰克林·克罗斯穿过坦南特的田地，有些尴尬地向莱尔鞠了一躬。

“ [maɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] [ænd; ənd]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

“	My	wedding	present	,	”	he	mumbled	and	handed	her	a	paper	.
“	我的	婚礼	展示	,	”	他	喃喃自语	和	递交	她	一个	纸	.

“我的结婚礼物，”他咕哝着，递给她一张纸。

“ [ænd; ənd][maɪ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kɪŋ] .

“	And	my	reparation	for	the	other	stories	,	”	he	added	,	looking	at	King	.
“	和	我的	赔偿	为了	这	其他	故事	,	”	他	额外	,	寻找	在	国王	.

“还有我对其他故事的补偿，”他看着金补充道。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [eə(r)] .

Then	he	walked	away	across	the	field	,	trying	to	swing	his	stick	with	a	casual	air	.
然后	他	步行	离开	穿过	这	场地	,	尝试	到	摇摆	他的	戳	和	一个	随意的	空气	.

然后他穿过田野走开了，漫不经心地挥舞着球杆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['ɪərə][ə; eɪ]['stɔːri] — [ə; eɪ] [frʌnt] - [peɪdʒ]['stɔːri] .

There	was	in	the	Era	a	story	—	a	front	-	page	story	.
那里	曾是	在	这	时代	一个	故事	—	一个	正面	-	页	故事	.

《时代报》刊登了一篇报道——一篇头版报道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [eɪs] [ɒv; əv] ['djuːsɪz] — [ðə; ðɪ][waɪld][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] .

But	it	was	not	about	the	Ace	of	Deuces	—	the	wild	man	of	the	air	.
但	它	曾是	不是	关于	这	高手	的	二	—	这	荒野	男人	的	这	空气	.

但这与“二号王牌”——空中狂人——无关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haʊ] ['wɪnʃɪp] ,

It	was	how	Winship	,
它	曾是	如何	温希普	,

温希普就是这样做的，

[ðə; ði] [greɪt] [faɪ'nænsiə(r)][ænd; ənd] [kiːn] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][men][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

the	great	financier	and	keen	judge	of	men	had	entrusted	his	life	and
这	伟大的	金融家	和	敏锐的	法官	的	男人	有	受托	他的	生活	和

[hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] - [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['paɪlət] ['mɪəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʊks] .

his	associates	'	lives	to	an	unknown	pilot	merely	on	his	looks	.
他的	同事	-	生活	到	一个	未知	飞行员	仅仅	在	他的	看起来	.

这位伟大的金融家和眼光敏锐的识人者，仅仅因为外表就将自己和同事的生命托付给了一位名不见经传的飞行员。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪks] ['blʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪləts] ['despərət] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

It	told	of	a	mechanic's	blunder	and	the	pilot's	desperate	and	successful
它	讲述	的	一个	机械师	错误	和	这	飞行员的	绝望的	和	成功的

[faɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [kləʊzd] ['kæbɪn][frɒm; frəm] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ]

fight	to	save	his	passengers	in	the	closed	cabin	from	death	by	a	crash
斗争	到	节省	他的	乘客	在	这	关闭	舱	从	死亡	经过	一个	碰撞

['lændɪŋ] [ɔː(r)][baɪ] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

landing	or	by	drowning	in	the	bay	.
降落	或者	经过	溺水	在	这	湾	.

它讲述了一名机械师的失误，以及飞行员在封闭的机舱内奋力营救乘客，避免飞机迫降或溺亡于海湾中的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdɪd] :

And	it	concluded	:
和	它	结束	:

最后总结道：

[ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paɪlətlɪs] [pleɪn] [ænd; ənd] [snætʃt]

The	man	who	stood	upright	upon	the	wing	of	a	pilotless	plane	and	snatched
这	男人	WHO	站立	直立	之上	这	翼	的	一个	无人驾驶	飞机	和	抢夺

['fjuːəl][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

fuel	from	the	sky	,
燃料	从	这	天空	,

那个站在无人驾驶飞机机翼上，从空中夺取燃料的人，

['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə]

saving	lives	with	a	mixture	of	courage	and	skill	that	would	be	hard	to
保存	生活	和	一个	混合物	的	勇气	和	技能	那	会	是	难的	到

[faɪnd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['trænspɔːt] ['paɪləts] ,

find	even	among	transport	pilots	,
寻找	甚至	之中	运输	飞行员	,

他凭借勇气和技巧拯救生命，这种品质即使在运输飞行员中也很难找到。

[wɒz; wəz] [kɪŋ] [hɔːn] .

was	King	Horn	.
曾是	国王	喇叭	.

是霍恩王。

[hɔːn] [hæz; həz] [kræʃt] [ˌθɜː'tiːn] [ʃɪps] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ɔː(r)] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self]

Horn	has	crashed	thirteen	ships	without	injuring	or	endangering	anyone	but	himself
喇叭	有	崩溃了	十三	船舶	没有	受伤	或者	危及	任何人	但	他自己

.

:

.

霍恩已经撞毁了十三艘船，除了他自己之外，没有伤及任何人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌn'steɪnd] .

He	was	keeping	his	record	unstained	.
他	曾是	保持	他的	记录	未染色	.

他一直保持着清白的记录。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kɪŋ] [hɔːrnz] ['fjuːtʃə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] ['paɪlət] .

There	was	no	further	question	of	King	Horn's	future	as	a	transport	pilot	.
那里	曾是	不	更远	问题	的	国王	号角	未来	作为	一个	运输	飞行员	.

金·霍恩作为运输飞行员的未来已成定局。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊ'vembə(r)] ['sɛvən] , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	November	7	,	1929	issue	of	The
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十一月	7	,	-	问题	的	这

['pɒpjələ(r)] [ˌmægə'ziːn] .

Popular	Magazine	.
受欢迎的	杂志	.

转录者注：该故事刊登于 1929 年 11 月 7 日的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神